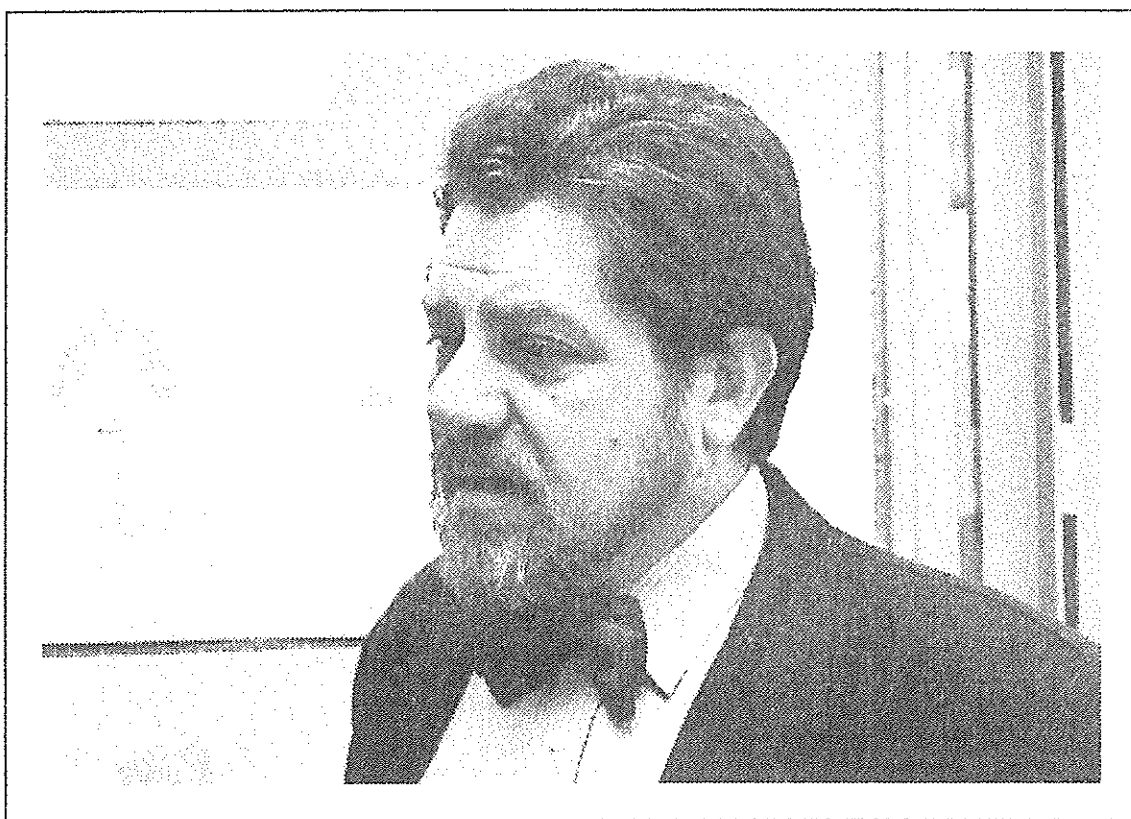


**XVIIIè Curset sobre la Intervenció en el Patrimoni Arquitectònic**  
**PATRIMONI I SENSIBILITAT MEDITERRÀNIA**

Comissió de Defensa del Patrimoni Arquitectònic  
Demarcació de Barcelona del Col·legi d'Arquitectes de Catalunya  
Barcelona del 14 al 17 de desembre de 1995



**MIGUEL GARCÍA LISÓN**

Dissabte, 16 de desembre

9.30 h L'ARQUITECTURA DE PEDRA EN SEC: L'ESCOLA-TALLER DEL  
REIAL SANTUARI DE LA MARE DE DÉU DE LA FONT DE LA SALUT DE  
TRAIGUERA

## CURRICULUM VITAE

**Miguel García-Lisón.** Arquitecto Superior por la Escuela Técnica Superior de Arquitectura de Barcelona (1970). Nacido el 1 de junio de 1941 en Sobradiel (Zaragoza).

- En 1969 obtiene el Segundo premio de la VIII Edición del Premio Internacional de Dibujo "Joan Miró".
- Profesor encargado de curso de Organización de Obras de la Escuela Técnica Superior de Arquitectura de Barcelona (1970).
- En 1974 obtiene el Grado de Doctor, con la calificación de sobresaliente, y pasa a ser Profesor del Departamento de Expresión Gráfica.
- En 1976 gana por Concurso-Oposición la plaza de Profesor Agregado Numerario en la Escuela Técnica Superior de Arquitectura de la Universidad Politécnica de Valencia, de la que es Director del Departamento de Expresión Gráfica en el período 1976-1978.
- En 1978, regresa a Barcelona y en 1983 es nombrado Catedrático Numerario de la Escuela Técnica Superior de Arquitectura de la Universidad Politécnica de Cataluña y en 1984 es nombrado Subdirector de infraestructura y Patrimonio, cargo que ejerce hasta 1991. En dicho período organiza numerosas exposiciones, nacionales e internacionales, sobre temas referidos a restauración del patrimonio arquitectónico.
- En 1992 es elegido Director del Departamento de Expresión Gráfica Arquitectónica de la Universidad Politécnica de Cataluña, cargo que ejerce hasta 1994.
- Ha participado en numerosos Congresos, Seminarios, Simposiums y Encuentros referidos a:
  - Enseñanza del Dibujo y de las Bellas Artes : Castelldefels (1972); Barcelona (1975).
  - Expresión Gráfica Arquitectónica: Barcelona (1982); La Coruña (1984); Sevilla (1986);Madrid- El Escorial (1988); Valencia (1990); Valladolid (1992); Valencia (1994); Las Palmas (1994); Valencia (1995); Lericci (Italia) (1990-91 y 93); Roma (1993).
  - Enseñanza de la Arquitectura. Congresos organizados por la EAAE (European Association Architectural School) y la FIEMA (Federación Europea de Escuelas de Arquitectura del Mediterráneo): Túnez (1985); París (1985); Nápoles (1986).
  - Sobre Arte y Tradiciones Populares organiza desde 1986 (cinco ediciones) Encuentros Bianuales referidos a la Zona del Maestrazgo (Castellón), de cuyo Centro de Estudios es fundador y presidente.
  - Sobre Restauración y Rehabilitación Arquitectónica: Solsona (1970); Murcia (1984); Castellón (1988); Valencia (1989 y 1991); Creta (Grecia) (1992); Palma de Mallorca (1992); Peñíscola (1993); Valencia (1994); Benassal (1995).
- Ha impartido diversos Cursos de postgrado y Doctorado en las Escuelas Técnicas Superiores

de Arquitectura de Valencia, Madrid y Barcelona, en las que ha dirigido numerosas tesis doctorales, 10 de ellas referidas a temas de Restauración y Rehabilitación. También ha sido Presidente o Miembro Vocal de muchos Tribunales de Oposiciones, Concursos, Proyectos Fin de Carrera, Tesis Doctorales, etc. En la actualidad y desde 1990 es Profesor Permanente del Programa de Máster sobre Técnicas de Intervención en el Patrimonio Arquitectónico de la Universidad Politécnica de Valencia.

- Es Autor de numerosas publicaciones referidas a temas de expresión gráfica, historia de la arquitectura y restauración arquitectónica, habiendo recibido un premio extraordinario por su trabajo "Las Murallas de Benicarló". También son de destacar los trabajos publicados en el Catálogo de Monumentos y Conjunto de la Comunidad Valenciana (1983) y sus trabajos sobre Arquitectura Popular.
- Es Arquitecto Conservador del Castillo y Murallas de Peñíscola, ambos monumentos históricos nacionales.
- Es miembro de Consejo de Coordinación del Laboratorio de Arquitectura Mediterránea (LAM).
- Ha restaurado los siguientes monumentos históricos nacionales:
  - 1974-77 Santuario de la Virgen de la Peña en Graus (Huesca) con F.J. Asarta .
  - 1976-78 Ermita románica de San Pedro de Castellfort (Castellón) con A. Zaragoza.
  - 1986-95 Es Arquitecto Director de la Escuela taller de Técnicas Constructivas Tradicionales de Traiguera, que viene restaurando el Real Santuario de la Virgen de la Fuente.
- En la actualidad está llevando a término las obras de restauración:
  - La iglesia parroquial de Peñíscola.
  - Murallas de San Mateo y Poblado Ibérico de Benicarló.

## LA ARQUITECTURA DE PIEDRA EN SECO: LA ESCUELA-TALLER DEL REIAL SANTUARI DE LA MARE DE DÉU DE LA FONT DE LA SALUD DE TRAIQUERA

El Reial Santuari de la Font de la Salud de Traiguera (Castellón) y las obras de restauración llevadas a cabo por la Escuela-Taller (1986 - 1995).

### I

El Real Santuario de la Virgen de la Fuente de la Salud de Traiguera (Castellón) fue declarado M. H. A. en 1979 (B. O. E. 16-VII). Está constituido por diversas *construcciones de variados estilos y épocas* que, alrededor del primitivo núcleo de la llamada "*font del miracle*", fueron desarrollándose por superposiciones, reformas y ampliaciones sucesivas a lo largo de los siglos XIV al XIX.

El conjunto (dentro de los de su tipología) es uno de los más importantes de la Comunidad Valenciana y, sin duda, *el más emblemático de la comarca del Baix Maestrat*. Su relevancia viene determinada por factores de diversa índole que al discurrir del tiempo han ido depositando en el lugar valores de la más acendrada memoria popular. Además de los estrictamente *arquitectónicos* (de los que se hablará luego) cabría destacar, entre otros, los siguientes:

#### a) Antigüedad de su origen y valor paisajístico del entorno:

El hallazgo en 1384 de la imagen de una Virgen (por dos pastores; uno de ellos que era sordomudo curó milagrosamente) en un manantial escondido en las hondonadas del "*barranc de la Serra d'en Menor*" provocó la construcción de una *capilla gótica* para albergar la imagen y proteger la fuente convertida en pozo. Las abancaladas laderas plantadas de olivos milenarios, los enormes árboles de los aledaños, las numerosas cruces de piedra ("*peirons*") que jalonan los caminos representando esculturadamente los *Siete Gozos de María* y el abigarrado conjunto arquitectónico desarrollado en tan insólito e inadecuado emplazamiento (el barranco atraviesa el Santuario por el centro del patio-claustro) confieren al sitio un peculiar "*genius locui*" muy apreciado por las gentes de los contornos. Ya en 1564 el cronista Martín Viciano dejaba constancia de ello al afirmar que los caminos "*son anchos y hermosos con empedrada e cruces de piedra polidas e bien acabadas*".

#### b) El valor emblemático como centro de espiritualidad popular:

Sus "*salvíficas aguas*" a las que se atribuyen numerosas curaciones milagrosas (las 22 primeras, siglos XV y XVI, documentadas notarialmente) generaron un *foco de devoción* al cual acuden, desde tiempo inmemorial hasta nuestros días, periódicas y

*tradicionales romerías* de los pueblos limítrofes. Una, de las siete que se celebran en mayo, es la llamada "*dels catalans*" y la realizan mancomunadamente varios pueblos de la comarca del Baix Ebre. Además, desde antiguo (siglo XV), el Santuario contó con *Hospital* y en la época de su máximo esplendor (siglos XVI-XVIII) también disponía de aulas de *Gramática, Música y Teología* amén de una confortable *Hospedería* para viajeros. Ahora, gracias a las obras de restauración, las visitas se han reavivado y se calcula, entre romerías, bodas y bautizos, excursiones turísticas, viajes de estudio (de escuelas de aparejadores y arquitectura), etc., que visitan el Santuario alrededor de más de 40.000 personas al año.

c) **La historia y el arte acumulado en el lugar:**

Por lo expuesto anteriormente y por la *importancia económica y estratégica* que tuvo Traiguera (situada en la frontera a medio camino entre Barcelona y Valencia) el Santuario, situado a 2 Km. del pueblo, atrajo a un sinnúmero de personalidades históricas que generaron un importantísimo *tesoro artístico*, un progresivo *desarrollo arquitectónico*, gran número de *concesiones y privilegios* y también *abundantes leyendas*. Los Maestres de Montesa, Benedicto XIII (el Papa Luna), San Vicente Ferrer, la esposa de Alfonso V (el Magnánimo), Rodrigo de Borja (el Papa Alejandro VI), San Francisco de Borja, Carlos V (que dio al Santuario Salvaguarda Real y construyó el pórtico renacentista), Felipe II (que encargó rogativas para vencer al turco: Lepanto), Juan de Austria, Cervantes, etc., pueden servirnos de ejemplo entre los antiguos, a los que habría que añadir una interminable lista de: prelados, embajadores, abades, cardenales, obispos, políticos, militares, etc., el último de los cuales el General Cabrera (que se refugió allí). La Guerra del Francés, la Desamortización de Mendizábal, las contiendas carlistas y la última del 36-39 se encargaron sucesivamente de destruir el importantísimo *archivo-biblioteca; las imágenes, la rica orfebrería* (punzones de San Mateo y Morella) y demás objetos de culto; *el órgano y el altar barroco*, etc. Los *artísticos peirons* fueron denamitados. Cuando en 1986 la *Escuela-Taller* inicio las *obras de restauración* el conjunto presentaba un lamentable estado: numerosas lesiones de asentamiento anunciaban *ruínas inminentes* en algunas zonas y en todo el conjunto se apreciaba un extenso y surtido *repertorio de patologías* derivadas del abandono, las humedades y las transformaciones de uso (algunas dependencias eran corrales) y solo las pinturas al fresco de los *hermanos Guilló* (que narran la historia del Santuario) y una importantísima colección de *puertas y ventanas de tradición mudéjar* (72 piezas diferentes) lograron sobrevivir en un *relativo estado de conservación*.

## II

**Arquitectónicamente** el conjunto monumental se organiza a ambos lados del barranco (que parte términos entre Cervera y Traiguera) y en el que pueden apreciarse tres zonas bien diferenciadas.

- 1º) **En la derecha** se encuentra la *Capella* y la *Font del Miracle* bajo un amplio porche, cubierto con bóvedas de crucería, desde el que se accede a los espacios civiles de romerías con su gran *chimenea colectiva* ("*caldarium*"). En 1531 el obispo de Segorbe Gaspar Jofré de Borja añadió varias *salas nobles* en el segundo nivel y en el tercero se añadió la *Hospedería*, que se concluía en 1616. El segundo y el tercer nivel (sostenidos por arcos y bóvedas rebajadas) conectan con la Iglesia formando un patio-claustro en forma de "U" bajo cuyos brazos discurre el barranco. Esta zona desde Mendizábal es propiedad del Ayuntamiento.

2º) **En el centro** se halla la iglesia. De la primitiva construcción del 1439 sólo queda la *esbelta espadaña*, algunos *contrafuertes* embutidos en los muros de la ampliación, una *escalera de caracol* y *numerosos restos* de nervaduras, claves, dovelas, alféizares, jambas, esculturas, etc. En 1588 se construyó el *pórtico renacentista* en recuerdo de Carlos V por la protección real que otorgó en la Guerra de Germanías y hacia 1700 se iniciaron las obras de *reforma y ampliación*, que duplicaron con mucho la superficie original del templo, cubriéndolo con *bóvedas tabicadas* y *cúpulas de media naranja* que fueron pintadas en 1736 por los hermanos Guilló. En 1716 se *sustituyó la puerta gótica*, con notables esculturas (a juzgar por los restos) por *otra barroca*. El templo pertenece al Obispado de Tortosa, que se extiende por la parte norte de la provincia de Castellón, y en su interior no ha actuado la Escuela-Taller.

3º) **A la izquierda**, encima de unos corrales y antiguos *cellers* (cubiertos por una compleja estructura de *arcos diafragma superpuestos*) se desarrolla la *casa dels capellans* acabada en 1570. Adosada a ésta y descansando sobre el terreno, se encuentran las ruinas del *Palacio de Alfonso de Aragón*, cuyas obras se iniciaron en 1523, pero que nunca sobrepasaron la primera planta. Esta zona era propiedad particular hasta que en 1989 la adquirió el Ayuntamiento, lo cual permitió la actuación de la Escuela-Taller. Las diferentes propiedades y la superposición de jurisdicciones civil y religiosa *no siempre ha favorecido las obras de restauración*. El llamado "*prigó cobert*", obra del escultor Bazquez (1598) que se cubriría un siglo más tarde (debido a su "*hermosura*") al estilo del de la Balma (Zorita). La *estructura de grandes arcos del antiguo hospital* (bien conservada, pero enmascarada por las construcciones próximas) y los restos del *cementerio* completan resumidamente los elementos arquitectónicos más importantes del conjunto.

### III

**La Escuela-Taller de Traiguera** es un centro de *formación ocupacional* para jóvenes de 18 a 22 años, provenientes de las oficinas de empleo. El Ayuntamiento es la entidad promotora-administradora y el INEM y el Fondo Social Europeo se encargan de la gestión y la financiación (alrededor de 40.000.000 ptas/año). Se creó en noviembre de 1986 (es una de las más antiguas) y hasta la fecha (agosto de 1995) ha venido actuando en *tres fases* sucesivas interrumpidas por *dos períodos de algunos meses* destinados a: la revisión de los trabajos realizados, número de alumnos colocados, evaluación de los nuevos proyectos y a complicadas gestiones político-burocrático-administrativas de renovación. Los alumnos/as (que cobran el salario mínimo interprofesional) aprenden los "*antiguos oficios artísticos de la construcción tradicional*", al tiempo que se aplican en las obras de *restauración*, en los talleres de: *albañilería, estucado, carpintería, talla, cantería y construcción de piedra-en-seco* (de esta especialidad es la única Escuela de España y tal vez del Mundo) al frente de los cuales se halla un *experimentado monitor* ("*mestre*"). El equipo de dirección está constituido por: una directora y su secretaria (gestión administrativa), un arquitecto (proyecto, dirección e informes de la Dirección General de Patrimonio) y un jefe de obras (organización del trabajo).

Hasta la fecha se han formado un *centenar* de alumnos/as, de los que un 70% se han colocado tras obtener el diploma correspondiente después de dos años de aprendizaje. La Escuela-Taller tiene un *claustro* (equipo de dirección, monitores, profesores y todos los alumnos) y también un *reglamento* disciplinario.

## IV

Las obras de restauración que ha venido desarrollando la Escuela-Taller las describiremos resumidamente (se explicarán ampliamente con gráficos y diapositivas) agrupadas en diversos apartados que no obedecen a criterios cronológicos de ejecución.

### a) Los exteriores y el entorno.

El primero y *principal* de los objetivos de la Escuela-Taller fue el *aislar los edificios* (en todo su perímetro) de las tierras acumuladas por los desprendimientos de las laderas que provocaban abundantes y peligrosas humedades; *recalzar los cimientos*; y reparar *los contrafuertes* de la zona NE que afectaban directamente a la estabilidad del templo. Para ello se *desescombró* todo el perímetro hasta alcanzar los cimientos, se forjaron *muros de contención* separados de las paredes, se *recalzaron los cimientos* y finalmente se tendió una *acera perimetral de enmorrillado* que por sus pendientes *funciona como drenaje*.

En los espacios que provocaron los numerosos retranqueos se dibujaron en el suelo *juegos populares* (tres en raya, ajedrez, sambori, etc.) y se tendió un *banco corrido* pegado a los muros (que refuerza la acción de los recalces) de modo que se crearon *pequeños y recogidos espacios* muy apreciados por los romeros. La misma operación se realizó en la zona E donde además se *reparó un aljibe* del siglo XVI, se creó una *plaza ("del Pou")* y se construyeron unos *aseos* en unos terrenos colindantes adquiridos por el Ayuntamiento. En las zonas S y W la excavación fue más potente (4 m.) y se tuvo que construir un potente *muro de contención* que sujetase los desprendimientos de la carretera.

La *ordenación del entorno* fue también un objetivo primordial. Los dos caminos que se bifurcan en el "*prigó cobert*" se sujetaron con *marges de piedra-en-seco* (más de 1.200 m. de longitud con alturas de 1 a 7 m.). En el de la izquierda se repararon las *antiguas caballerizas* (para instalar los talleres de carpintería y cantería) y se *enmorrilló* en toda su longitud. El de la derecha se concibió como un "*museo al aire libre de construcciones de piedra-en-seco*" en sus dos niveles (plaza-carretera-olivar) al tiempo que se creaba un paseo ("*de les Moreres*") en el que se instalaron bancos, plantaron cipreses, moreras, chumberas (que hacen de barandilla). En él se puede apreciar un *extenso repertorio* de construcciones realizadas con esta técnica. La *remodelación de la Gran Plaza de Romerías* comportó una excavación de aproximadamente 1.700 m<sup>3</sup> de tierras a fin de provocar un nivel más bajo que el de la iglesia que (a pesar de tener unos muretes de contención en el nártex) se inundaba periódicamente debido a las fuertes pendientes de la plaza que en su parte más baja presentaba una altura superior a los 60 cm. del pavimento de la iglesia. Se arrancaron algunos árboles para *despejarla*, se *tendieron niveles* (capa de hormigón de 20 cm.) y se *pavimentó* con cajas de bordillo (10 x 10) y losas de piedra (40 x 60) formando cuadros que se rellenaron con adoquines de piedra blanca. El pavimento presenta un *dibujo ondulado* en la zona por la que ahora discurre el barranco. En los laterales se forjaron *muros y escaleras con sillares* y se *respetaron los árboles* y se construyeron siete "*paellers*" embutidos en el muro cuyas chimeneas ordenan el paseo. También se *amplió el ámbito del pórtico* extendiendo su pavimento hasta una grada *moldurada* que conecta con la plaza y en su lateral izquierdo se *presentaron* (anclados al muro) diversos *restos arqueológicos* que aparecieron durante la excavación. La plaza, al estar más honda, despejada de árboles y flanqueada por muros de sillares con jardineras y árboles, provoca *perspectivas que realzan el valor arquitectónico* de la fachada principal del Santuario. Con todas estas operaciones se ha mejorado y ampliado notablemente el entorno de uso del lugar ya que también se han creado zonas de aparcamiento. También se restauraron *seis de los*

*siete "peirons"* y se repararon algunos marges del camino, dejando la restauración del "*prigó cobert*" para una fase posterior.

#### b) Muros y fachadas.

Todos los muros exteriores (a excepción de los del templo) se *han repicado, rejuntado y revocado* y en aquellos que aparecieron *pinturas* ("patio-claustro" y "casa de capellans") se estucaron de nuevo reproduciendo los originales. Para lo cual se sacaron calcos a escala 1/1 de los dibujos y se siguió de *estudio de color* que por encargo de la Conselleria realizó el Departamento de Expresión Gráfica de la Universidad Politécnica de Valencia (Doña Ángela García Codoñar y su equipo) el cual comprendía también *el estucado del intradós de todas las bóvedas*. También se restauraron *todos los aleros* (forjando algunos nuevos) y se sustituyeron las ventanas de *tradición mudéjar* por réplicas nuevas reaprovechando los artísticos herrajes. Algunas piezas pasaron a formar parte del "*museo de la obra*".

#### c) Interiores.

En los interiores de la planta de la *zona de la derecha*, después de desescombrar, *limpiar, repicar y revocar paredes* se derribó un forjado en muy mal estado sustituyéndolo *por un artesonado* y se reconstruyó la *gran chimenea* de romerías (11 m. de altura). El porche de la *capilla-fuente* se pavimentó con losas y en la puerta de acceso se dibujó un *simbólico laberinto*. Se limpió el pozo y se derribaron las añadiduras que afeaban el *brocal gótico*. Toda la planta se adecuó para *bar-restaurante*. En el *segundo nivel* se procedió de igual manera y al sustituir los pavimentos se encontraron gran cantidad de *piezas cerámicas* aligerando los senos de las bóvedas que fueron a parar al *Museo de San Blai* (pequeña y abandonada ermita del pueblo que también ha *restaurado y acondicionado* para museo la Escuela-Taller). En lugar de las ollas, cántaros, etc., extraídas, se colocaron piezas de cerámica actual muy similares a las antiguas.

En el pavimento de la llamada *sala del Obispo* (piezas de cerámica vidriada del siglo XVI) se colocaron *baldosas nuevas (3.500 entre los dos tipos) copia de las antiguas* que realizó la Escuela-Taller de Almazora y las que se pudieron conservar se aplacaron en los "*festejadores*" de las ventanas. Entre ambas plantas se han dejado algunas *ventanas arqueológicas* (en los forjados) que permiten la lectura de la estructura del edificio y en una sala *se ha simulado* (con una clave sostenida por cadenas) la estructura de una de las bóvedas. En el tercer nivel (hospedería) aún no se ha actuado. En una de las dependencias adosadas a la iglesia, al otro lado del patio-claustro, se *restauró la llamada Cocina del Ermitaño* y se realizó una *delicada operación* de refuerzo de un arco forjando un *contrafuerte* embutido en los muros y el forjado.

*En la zona central* (Iglesia) solo se ha actuado en el pórtico y en los exteriores.

*En la zona de la derecha*, la parte de las cuadras, cellers y almacenes que lo constituyen *tres niveles de arcos diafragma superpuestos y descentrados* (el último de los cuales es la planta de la casa de capellans) se han *sustituido* todos los forjados por *artesonados* sostenidos por ménsulas, se han *pavimentado* y conectado por *escaleras* y adecuado para "*museo de la obra*", donde se exhiben las piezas de relevante interés. También se han dejado *ventanas arqueológicas* entre los forjados que permiten leer la complicada estructura.

En la *casa de Capellans* que está al mismo nivel que el *Palau de Alfonso de Aragón* también se han sustituido los forjados (encima tiene unas amplias salas —golfes—)



por otros de viguetas de cemento y bovedillas. En el Palau se han *recrecido* las paredes del claustro y se ha *cubierto* con rollizos, un tablero de baldosas pintadas sostenidas por llatas y teja árabe. El claustro se ha *pavimentado* con losas y en esta zona (Palau - Casa de Capellans) se está desarrollando un proyecto de *Hotel-Restaurante de 14 habitaciones*.

- d) **Además de los trabajos realizados** en el Santuario, la Escuela-Taller también ha realizado otros *muchos trabajos* entre los que caben destacar: el Pabellón Institucional de IBERFLORA'88 (vídeo), en el que se reprodujeron 600 m<sup>2</sup> de construcciones de piedra-en-seco (Valencia); la restauración de la *Torre Cantacorps* y del *Carreró dels Xudeus* (San Mateo); la restauración de *8 peirons* (en varios pueblos); la limpieza de la *fachada de la Iglesia*, la restauración de un *lienzo de muralla*, los forjados (*artesonados*) del Ayuntamiento y la pavimentación del *Carreró del Retor* (en Traiguera); la carpintería de la *ermita románica* de Sant Pere (Castellfort) y una gran cantidad de encargos de *cantería* (escudos heráldicos de Ayuntamientos, piezas molduradas, ventanas, etc.) y de *carpintería* (puertas, ventanas, campanas —del Miguelete de Valencia—, etc.) con destino a diversas obras de restauración.

e) **Instalaciones.**

La Escuela-Taller también ha realizado las obras de instalación eléctrica, instalación de agua (con estación de cloración), desagües y alcantarillado (fosa séptica con difusor) que presentaron alguna complicación, pero no estimamos necesario explicarlas aquí.

Miguel García Lisón, Benicarló-Barcelona, noviembre 1995

**XVIIIè Curset sobre la Intervenció en el Patrimoni Arquitectònic**  
**PATRIMONI I SENSIBILITAT MEDITERRÀNIA**

Comissió de Defensa del Patrimoni Arquitectònic  
Demarcació de Barcelona del Col·legi d'Arquitectes de Catalunya  
Barcelona del 14 al 17 de desembre de 1995



**FRANCISCO JURADO**

Dissabte, 16 de desembre

10.15 h TRES RELIGIONS VERSUS TRES ARQUITECTURES:  
INTERVENCIONS A LA SINAGOGA DE SANTA MARÍA LA BLANCA  
(TOLEDO), LA MESQUITA DE LES TORNERÍAS (TOLEDO)  
I L'ESGLÉSIA DE SAN JERÓNIMO EL REAL (MADRID)

## CURRICULUM VITAE

**Francisco Jurado Jiménez.** Arquitecto Superior por la Escuela Técnica Superior de Arquitectura de Madrid (1977). Nacido en 1954 en Córdoba.

- Profesor de la E.T.S.A.M. (1978-95).
- Director del Curso sobre Estructuras y Rehabilitación , Universidad de verano de Castilla la Mancha, Toledo, (1989 y 1990).
- Profesor en diversos cursos de Masters sobre Restauración e Intervención en el Patrimonio.
- Representante del Gobierno Español en El Cairo como experto en monumentos islámicos, tras el terremoto de 1992.
- Representante de España en el Seminario Internacional "Historical and Monumental Structures in Seismic Regions", 1993.
- Autor de la Norma Tecnológica NTE-HEP sobre pórticos de hormigón del MOPU.
- Becas del INAPE para realización tesis doctoral 1979,1980,1981.
- Premio internacional "Hexágono de Plata" Habitación Space, 1980.
- Primer premio en Almería en el concurso sobre prototipos de vivienda rural promovido por el MOPU, 1982.
- Beca de la DGAV del MOPU, sobre estudio de arquitectos españoles de principios de siglo XX, al tema "La Arquitectura de Mariano Peset Aleixandre", 1987.
- Accésit en el Concurso para el Museo de San Isidro y otros solares de Madrid, 1991.
- Numerosas obras de nueva planta.

### TRABAJOS DE RESTAURACIÓN

Para el ministerio de Cultura

- Muralla y viviendas medievales en Oropesa, Toledo 1982-84.
- Mezquita de Tornerías en Toledo 1983-91.
- Sinagoga de Sta María la Blanca en Toledo, 1983-94.
- Iglesia de San Jerónimo el Real, Madrid 1985-87.

Para las Juntas de las Comunidades de Castilla-la Mancha.

- Iglesia de Nuestra Señora de los Huertos, Sigüenza, Guadalajara, 1988-91.
- Pavimentación exterior Convento de las Clarisas, Sigüenza, Guadalajara, 1991-92.
- Iglesia de Valdepeñas de la Sierra, Guadalajara, 1992.
- Convento de las Clarisas, Sigüenza, Guadalajara, 1992.
- Iglesia de Sta María del Salvador, Chinchilla, Albacete 1989-93.
- Convento de la Asunción de Calatrava, Almagro, Ciudad Real 1992.
- Teatro Municipal de Almagro, Ciudad Real 1992-93.
- Iglesia de Vallermoso de la Monjas, Guadalajara, 1993.
- Iglesia de San Prudencio, Talavera de la Reina, Toledo 1993.
- Convento de Santa Clara, Toledo 1994-95.

Para la Junta de Castilla-León

- Diagnósis de Sta. María del Monte Carmelo, Salamanca 1992.
- Iglesia de San Juan, Avila 1992-93.
- Acueducto de Segovia, 1992-95.
- Diagnósis de la iglesia de San Juan Bautista de los Reyes, Arévalo, Soria 1995.

Para la Comunidad de Madrid

- Iglesia de San Jerónimo el Real, Madrid 1991-93.
- Restauración de la Cerca de Carlos III, Madrid 1991-94.
- Plan Director del Convento de San Jerónimo el Real, Madrid 1993.
- Diagnósis del Convento de San Plácido, Madrid 1994.

Para el Ayuntamiento de Madrid

- Real Cerca de Felipe IV y Carlos III, 1991-94.
- Puente de Toledo. 1995.

Para la Conselleria de Cultura de la Generalitat Valenciana

- Castillo de Bétera, Valencia 1984-88.
- Iglesia de Sta María en Requena, Valencia 1987-94.

Otras obras de restauración y rehabilitación

- Peluquería Rizo's, Madrid 1980-81.
- Oficinas para ITT, Madrid 1985-86.
- Clínica oftalmológica, Valencia 1986.
- Edificio en c/. Cáceres 12, Madrid 1988.
- Edificio en c/. Fuencarral, Madrid 1989.
- Urbanización c/. Sierra Elvira, Madrid 1990.
- Edificio en c/. Cruz Nueva, Valencia 1988-90.
- Clínica veterinaria, Madrid 1991.
- Edificio en c/. En Sala, Valencia 1991-93.
- Edificio en la esquina Goya-Alcalá, Madrid 1991-95.
- Edificio en c/. Julián Gayarre, Madrid 1992.
- Edificio en c/. Cáceres 8, Madrid 1992.
- Edificio en c/. Tornerías 23,25 y 27, Toledo, 1992.
- Restauración del interior del Templo de San Jerónimo el Real, 1994-95.

## **TRES RELIGIONES VERSUS TRES ARQUITECTURAS: INTERVENCIONES EN LA SINAGOGA DE SANTA MARÍA LA BLANCA (TOLEDO), LA MEZQUITA DE LAS TORNERÍAS (TOLEDO) Y LA IGLESIA DE SAN JERÓNIMO EL REAL (MADRID).**

Francisco Jurado Jiménez, arquitecto.

El Mediterráneo ha sido definido como un solo mar con tres religiones. El judaísmo, el islamismo y el cristianismo han tenido un punto de encuentro geográfico único en nuestro país. La manifestación de estas tres culturas en la arquitectura religiosa ha producido bellos ejemplos de edificios, en algunos de los cuales hemos tenido la gran suerte de intervenir.

Vamos a hablar de una de las dos Sinagogas de Toledo, la de Santa María la Blanca ("cristianizada" en el siglo XV), de una mezquita poco conocida en Toledo hasta que realizamos nuestra intervención, la Mezquita de las Tornerías, de traza muy similar a la del Cristo de la Luz y, finalmente, de un edificio católico muy importante en Madrid, la iglesia de San Jerónimo el Real, importante no sólo por ser el único templo gótico existente en la capital, sino también por su situación inmediata al Museo del Prado, cuya ampliación es ahora objeto de gran actualidad y polémica.

### **SINAGOGA DE SANTA MARÍA LA BLANCA (TOLEDO).-**

Es una de las obras más características del mudéjar toledano. Su fundación es relacionada por algunos autores con el almojarife de Alfonso VIII Yosef ben Susan (muerto en 1204). Sin embargo, para Amador de los Ríos, fue construida por Abraham ibn Alfachar a finales del siglo XIII. En 1411 se consagró como templo cristiano bajo la advocación de Santa María la Blanca, siendo el Cardenal Silíceo el que construyó en 1550 las tres capillas de la cabecera.

El edificio consta de cinco naves separadas por pilares octogonales, sobre los que se levantan arquerías de herradura y techumbres de madera.

Nuestros estudios e intervenciones se remontan al año 1983, cuando un grave problema de humedades del subsuelo hacía peligrar capiteles y otras yeserías. En efecto, por un lado, la humedad contenida en el subsuelo del recinto afloraba en el pavimento interior, por otro, la humedad ascendía por capilaridad a través de muros y soportes llegando hasta más de 2 m de altura. También el enclave semienterrado del edificio respecto a las calles adyacentes hacía que éste recogiera la escorrentía exterior así como las fugas de todo el defectuoso saneamiento colindante.

Entre 1987 y 1989 realizamos unas importantes obras de eliminación de humedades de todo el subsuelo que consistieron básicamente en:

- excavación arqueológica extensiva de todo el interior así como de la fachada al patio, pudiéndose datar la construcción de la Sinagoga en el s. XIII, debido a la aparición de restos de pinturas murales destruidos durante la construcción y fechables en esa época;
- desmontaje del retablo totalmente empapado, para proceder a su desecación controlada y posterior restauración;
- eliminación de todo el volumen y elevación del altar, lo cual permitió descubrir dos arcos apuntados de la cabecera;
- eliminación de escombros bajo el pavimento interior y construcción de bóvedas de ladrillo, dejando el subsuelo aireado y los restos arqueológicos visitables;
- realización de una cámara bufa alrededor de todo el edificio, a base de bóvedas verticales de ladrillo y canalización de todas las aguas a través de los aljibes del patio hasta el único punto del saneamiento exterior que daba cota;
- eliminación de enfoscados de cemento en soportes, permitiendo la evaporación de la humedad contenida;
- recolocación del pavimento aprovechable y completación con pavimento cerámico y vidriados de nueva factura.

Entre 1992 y 1994 se ha realizado otra importante fase de restauración donde se han efectuado, entre otras, las siguientes labores:

- restauración de todas las cubiertas, mediante sustitución parcial de ripia deteriorada y proyección de poliuretano exterior;
- restauración de las fachadas, mediante nuevos revocos y resuperación de huecos tapiados y cornisas desaparecidas;
- restauración de todas las yeserías del interior, así como de todas las pinturas murales;
- recolocación del retablo una vez restaurado, pero sobre una estructura de madera que lo separa del muro trasero original que puede ser visto en su transparencia con los huecos recuperados ahora traslúcidos con un ónix beige;
- eliminación del falso cerramiento de ladrillo hueco hacia el patio, colocándose unas cristaleras sobre carpintería de madera tamizadas con una celosía también de madera oscura, huecos que ahora permiten una iluminación interior importante y que, en otro momento, comunicarían con la galería de mujeres desaparecida;
- iluminación eléctrica interior indirecta y regulable, a través de pequeños baños de luz en la base de los arquillos superiores de las yeserías.

Únicamente resta ya la restauración de todo el espacio exterior al edificio: jardines, tienda y vivienda de guardesa, así como la ordenación de accesos y circulaciones de los turistas que constantemente visitan este interesante edificio.

### **MEZQUITA DE LAS TORNERIAS (TOLEDO).-**

Su origen se remonta al siglo XI, en el llamado Arrabal de Francos en época medieval, junto al zoco de bruñidores y encima del zoco de los cambiadores. Conservó el culto hasta el siglo XV, siendo después casa de vecindad, bodega, carpintería, fábrica de velas, taller de cofección y almacén.

Cuando el Ministerio de Cultura expropió las viviendas que daban a la zona trasera de la mezquita y a la plaza del Solarejo, la intención era liberar la fachada principal de aquélla, que había quedado adosada a dichas viviendas.

Tras el derribo de las mismas, el panorama no podía ser más desalentador: un solar irregular con sólo un metro de fachada a la vía pública, tres arcos prácticamente destrozados de la mezquita y toda una serie de medianerías ruinosas de las viviendas que lo circundaban.

El espacio resultante era un solar que casi pedía a gritos que se volviera a construir en él, ante la amenaza física de unas medianerías que "se le caían encima".

Las circunstancias propiciaron que se cruzara la idea de hacer un centro de estudios islámicos (auspiciado por el Instituto Hispano-Árabe de Cultura) con nuestro encargo sobre el conjunto, y es así como, a finales de 1983, realizamos los primeros croquis de una actuación que conciliara la necesidad de recuperar la fachada de la mezquita, la de consolidar y tapar las medianerías circundantes y la de dotar de un uso a los espacios resultantes.

El proyecto se plantea desde un principio como la construcción de un patio que, repitiendo la modulación en planta de la mequita (3x3 vanos de 2,5 m. cada uno), recupera hacia el exterior la fachada que había sido invadida y trasdosada por las anteriores edificaciones.

Dicho patio es el elemento fundamental sobre el que se articula toda la intervención en el solar junto a la mezquita, de modo que ocupando casi el 50 % de la superficie del mismo y, tras trazar su rotunda geometría, deja espacios residuales contra las irregulares medianerías circundantes, espacios que van siendo ocupados por las distintas zonas del nuevo edificio.

Se encaja así, en planta, un ajustado núcleo de comunicación vertical, un núcleo de aseos y una zona algo más amplia utilizable propiamente en el futuro centro cultural.

El patio, que nace para abrir un hueco exterior a la fachada que se recupera, no quiere entrar en pugna con la misma y utiliza un lenguaje y unas proporciones lo más neutras posible, aunque, eso sí, enfatizando la clara geometría del interior de la mezquita vertida al exterior en la modulación de vanos y pavimento del patio. En ese sentido, su altura viene condicionada por la de la fachada recuperada (una planta y media del nuevo edificio), claramente insuficiente para tapar y adosarse a las cercanas medianerías bastante más altas.

Se acude a una compleja solución constructiva y estructural de retranqueo de las plantas superiores, así como a una transición del ladrillo inferior, al vidrio y acero en paramentos retranqueados, para, sin subir los frentes del patio más que la fachada de la mezquita, se lleguen a tapar y tratar adecuadamente las ruinosas medianerías.

Desde el primer momento, existía un gran interés arqueológico en el subsuelo del solar colindante a la mezquita y, lo primero que se comenzó (año 1987), fue la excavación arqueológica del mismo, aflorando un laberinto de muros sobre los que se habían ido asentando las sucesivas edificaciones que ocuparon el solar a lo largo de los siglos.

Antes de comenzar definitivamente las obras, la Consejería de Cultura de la Junta de Comunidades de Castilla-La Mancha, propietaria del inmueble, tuvo que expropiar todo el nivel inferior a la mezquita, ocupado por locales comerciales, servidumbres adquiridas de acceso a viviendas colindantes, sótanos particulares, etc.

Tras las primeras fases de excavación, se suscitó un gran interés por llegar al nivel romano y determinar el origen de los recios arcos que afloran desde el nivel de la calle Tornerías.

Se pensó entonces en, una vez vaciado el interior hasta las ruinas romanas, dejar un museo "in situ", en el sótano que resultaría bajo el nivel de la calle Tornerías, tras efectuar extensivamente la excavación arqueológica.

Para ello, se concedió una notable ampliación de presupuesto que permitió cimentar mediante micropilotes en la roca inferior y construir, en primer lugar, toda la estructura del nuevo edificio, con la consiguiente contención de las cimentaciones de los colindantes y la sujección de sus medianerías. Tras esta operación, se continuó con la excavación arqueológica.

Bajo la mezquita, se han liberado, por tanto, los espacios primitivos existentes, y se han tenido que reconstruir arcos y bóvedas de ladrillo que habían desaparecido, casi en su totalidad, con los usos anteriores. Se ha optado por mantener in situ un aljibe aún en uso, y una puerta claveteada hacia la calle Tornerías.

En la propia mezquita, se interviene muy levemente. Se elimina la escalera de caracol ruinoso que comunicaba el recinto de la mezquita con el nivel inferior y que se desarrollaba a través del hueco del mihrab, el "altar" de la mezquita, que queda ahora simbólicamente recuperado en un paramento pintado de negro (el hueco no puede recuperarse en su totalidad al estar "invadido" por la vivienda vecina). Se diseña también una discreta instalación de iluminación y se acristalan los huecos (sin carpinterías) a fachada y a patio para cerrar el recinto de oración.

Los criterios de intervención han sido, desde el principio, muy claros: recuperar el máximo de elementos existentes de interés histórico y diferenciar claramente lo nuevo de lo pre-existente. El nuevo edificio maneja así un lenguaje claramente contemporáneo en su diseño, "dialogando" en sus encuentros con la construcción anterior, mientras que, cuando se reconstruyen arcos y bóvedas, y se mimetiza su forma, el material utilizado es diferente del original. Siempre es difícil conseguir un adecuado equilibrio entre la diferenciación (sin caer en brutales "disonancias") y el mimetismo (sin caer en el pastichismo). Hay en todos los detalles de esta intervención muchas sutilezas no siempre fáciles de advertir, desde la elección de los colores en los revocos, hasta la distinción mediante el material de la carpintería de la autenticidad o no de un hueco en fachada, desde las cuidadas proporciones, hasta el pintar de blanco (realmente gris claro) los paramentos interiores bajo la mezquita, que deberían estar recubiertos de yeso, pero que ocultarían entonces la sinceridad cronológica de las sucesivas intervenciones que ahora manifiestan en su desnudez...

Desgraciadamente, y justo al lado de este conjunto, otra intervención acaba cargándose toda sutileza y proporciones en nuestra actuación, al construir una medianera aún más alta, casi insultante, sobre nuestro proporcionado patio. Esto es sólo consecuencia de una "legalidad" que propicia actuaciones "conservadoras" de la fachada (entendiendo como tal, al parecer, sólo la que da a la calle), mientras que, tras ella, se maciza al máximo, proyectando el solar verticalmente en medianeras perpetuamente ciegas sin percibir que los patios, en Toledo, son las verdaderas fachadas, muchas veces de más valor que las que se vierten a la vía pública.

Las obras terminaron en 1991, albergando actualmente el conjunto el Centro de Promoción de la Artesanía dependiente de la Consejería de Industria de la Junta de Comunidades de Castilla-La Mancha.

## **IGLESIA DE SAN JERÓNIMO EL REAL (MADRID).-**

El monasterio de San Jerónimo el Real de Madrid se funda por voluntad de Rey Enrique IV en el año 1464. Los reyes Católicos conceden la petición de las monjes de traslado del Monasterio debido a los insano del lugar en que se encontraba,

El nuevo monasterio se construyó en 1.503. Es muy probable que se hiciera con trazas y dirección del arquitecto ENRIQUE EGES que sigue la disposición de San Juan de los Reyes de Toledo y de Santo Tomás de Ávila con fábricas al modo toledano de mampostería concertada con verdugadas de ladrillo.

Su estilo era, pues, gótico tardío de tipo Toledano (isabelino) y se componía, además de la Iglesia, de un claustro gótico en torno al cual se situaban las dependencias monacales.

El monasterio se concluyó en 1.505.

Desde un primer momento se utilizó para los actos oficiales de la Corte cuando ésta se encontraba en

Madrid. Ya en 1.510 Fernando el Católico reúne Cortes en el Templo. En 1.528 se celebra la Jura como Príncipe de Asturias del que será Felipe II, tradición que se mantendrá hasta la de Isabel II en 1.833.

Entre 1.550 y 1.560 se construye un nuevo claustro de estilo plateresco, el llamado "claustro viejo", al oeste del que ya existía, y que subsistirá hasta la restauración de 1.850.

Entre los años 1.632 y 1.640, bajo el reinado de Felipe IV se construye el Magnífico Palacio Real del Buen Retiro, que tomando como base el antiguo Cuarto Real de Felipe II y como considerable ampliación de éste se extiende hasta el olivar de Atocha formando un excelente y nuevo Sitio Real. Este gran palacio, del que ahora nos quedan unos pocos restos dispersos y readaptados para nuevas funciones, lo construyeron los arquitectos JUAN BAUTISTA CRESCENZI Y ALONSO CARBONELL.

Este Palacio Real tendrá una gran importancia en la vida de la Corte, y el Monasterio de San Jerónimo va a estar siempre muy ligado a ella.

Tras el incendio en la navidad de 1.734 del Alcázar Real, el Palacio del Buen Retiro se convierte en residencia real permanente durante treinta años hasta que en 1.764, terminada la construcción del Palacio de Oriente se traslada la Corte a él. Por lo mismo el Monasterio y, sobre todo, su templo se convierte en Capilla Real.

En estos años se hacen las puertas principales de la Iglesia, se termina el claustro principal y se separa el claustro viejo, además de multitud de obras menores de habilitación del templo a los oficios palaciegos.

En 1.783 se edifica el claustro viejo, en ruina restaurándose el patio plateresco por el arquitecto JUAN DE VILLANUEVA.

En 1.808 tras la Toma de Madrid por las tropas francesas, tanto el palacio como el monasterio se convierten en Cuartel General de MURAT. Se construyen tres líneas de fortificaciones en el Real Sitio convirtiéndola en ciudadela sobre Madrid, estas transformaciones producen la destrucción de jardines, salones, etc. y, concretamente en el Monasterio, se destruye la portada gótica, retablos, etc.

Cuando las tropas francesas cruzan los Pirineos en el verano de 1.813 el Retiro es una ruina completa.

Ese mismo año 1.813, los monjes dispersos durante el transcurso de la guerra, vuelven al Monasterio y realizan varias restauraciones para poder habitarlo y abrir la iglesia al culto.

Tras la desamortización, pasa la iglesia a ser Parque de Artillería y el convento a cuartel, después es hospital y cuartel de Inválidos y posteriormente Hospital de Coléricos.

Se decide volver al culto la iglesia en 1.854 mediante una restauración total del edificio encomendada al arquitecto NARCISO PASCUAL Y COLOMER. Esta restauración se limitó fundamentalmente al exterior, construyéndose las torres en el ábside y toda la ornamentación exterior. Se construyen las cresterías, pináculos, ventanas, molduras, etc, teniendo como modelo San Juan de los Reyes de Toledo.

En 1865 se realiza la reparcelación de la zona como un nuevo ensanche de Madrid, derribándose entonces el claustro viejo.

En 1.878, el Real Patrimonio cede el conjunto al Arzobispado y se promueve una total restauración a cargo del arquitecto ENRIQUE MARÍA REPULLES Y VARGAS, el cual proyecta la construcción de la actual sacristía y sus dependencias parroquiales y cambia sustancialmente los motivos ornamentales del interior.

El claustro renacentista no se toca en la restauración de Repullés, manteniéndose sin embargo el muro perimetral de tapial resto de las dependencias anteriores.

En el año 1.905, ya terminado el muro de construcción del atrio, y con motivo de la celebración del boda del Rey Alfonso XIII, se construye la escalinata monumental de acceso.

Después de la Guerra Civil, 1.948, se realiza una restauración, que promueve el Ayuntamiento de Madrid, donde se levantaron todos los revocos de los muros exteriores y se quitaron también numerosos remates de barro cocido de las decoraciones de Colomer (FRANCISCO ÍÑIGUEZ).

En 1.958 se hace una restauración del interior promovida por la propia parroquia que consiste en una limpieza de muros y que realiza el arquitecto JOSÉ MANUEL GONZÁLEZ VALCARCEL.

En los años sesenta se realizan varias obras en la casa parroquial así como la construcción de un salón parroquial bajo el atrio y un acceso subterráneo desde la calle Moreto.

Nuestras intervenciones en este conjunto comienzan en 1985 con la consolidación de portada principal, capillas laterales y estructura de muros laterales, obras promovidas por el Ministerio de Cultura.

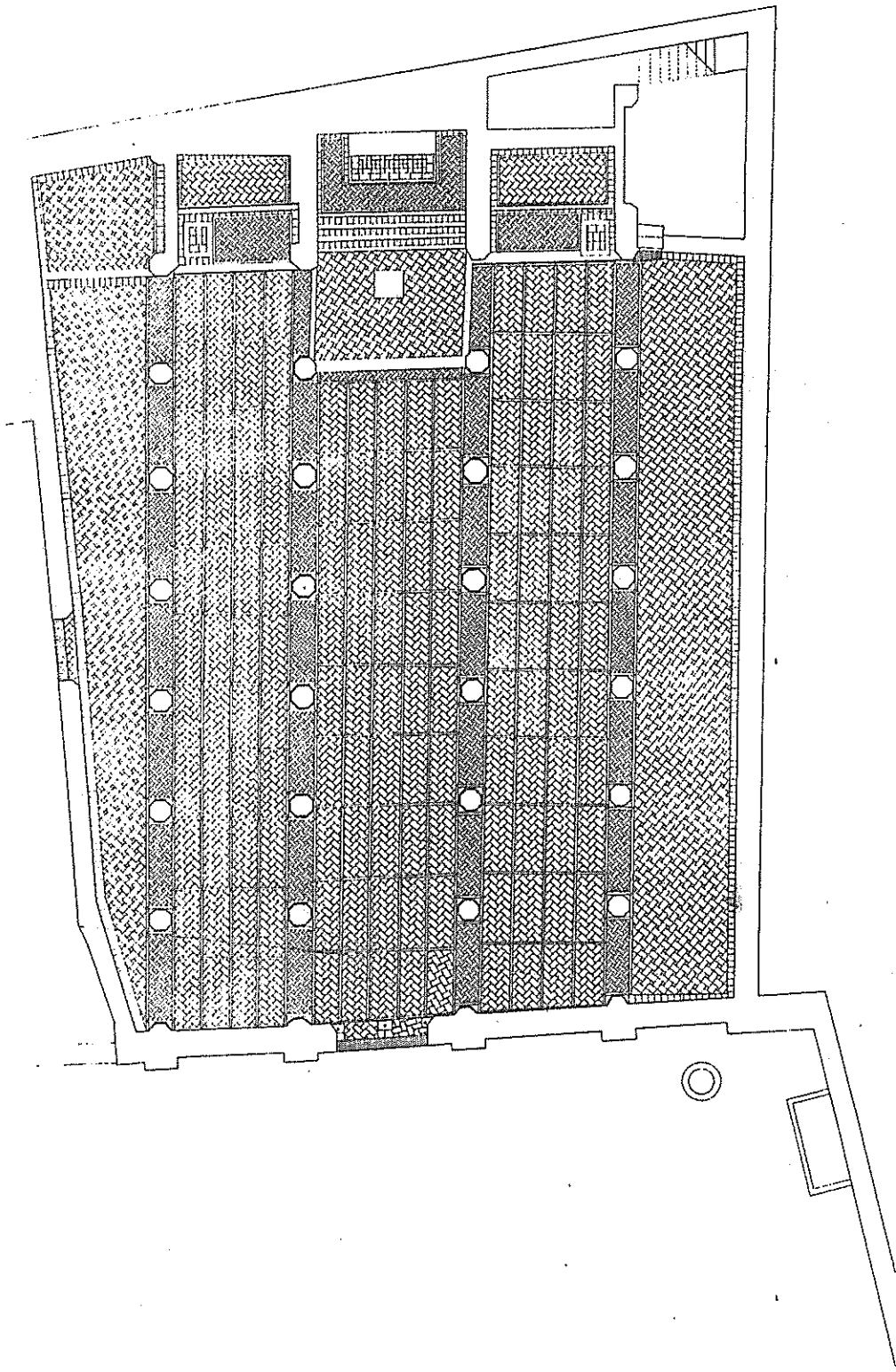
Posteriormente, ya para la Comunidad de Madrid, a la que se transfiere la tutela del monumento (1989 a 1990), realizamos la restauración de las cubiertas de la nave principal y del crucero.

En 1991 restauramos las torres, para la Parroquia, con subvención del Ayuntamiento de Madrid.

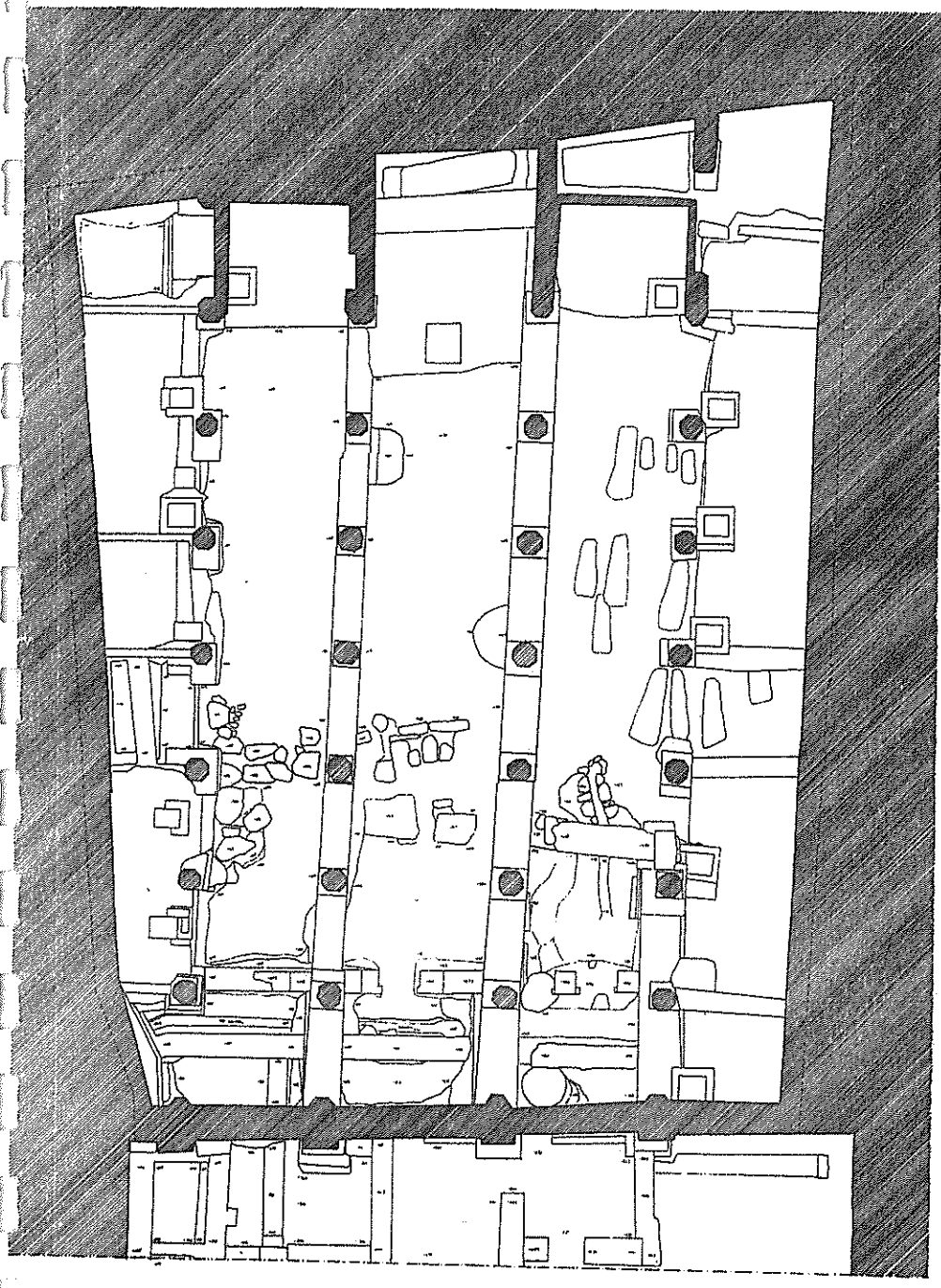
En 1992 realizamos el Plan Director del conjunto de San Jerónimo el Real, encargado por la Dirección General de Patrimonio Cultural de la Comunidad de Madrid, donde se contempla la posibilidad de utilizar museísticamente el volumen bajo el claustro.

Recientemente, entre enero y mayo de este año (1995), hemos realizado la rehabilitación del interior del templo, llegando hasta instalaciones eléctricas e iluminación, obras sufragadas por la Parroquia.

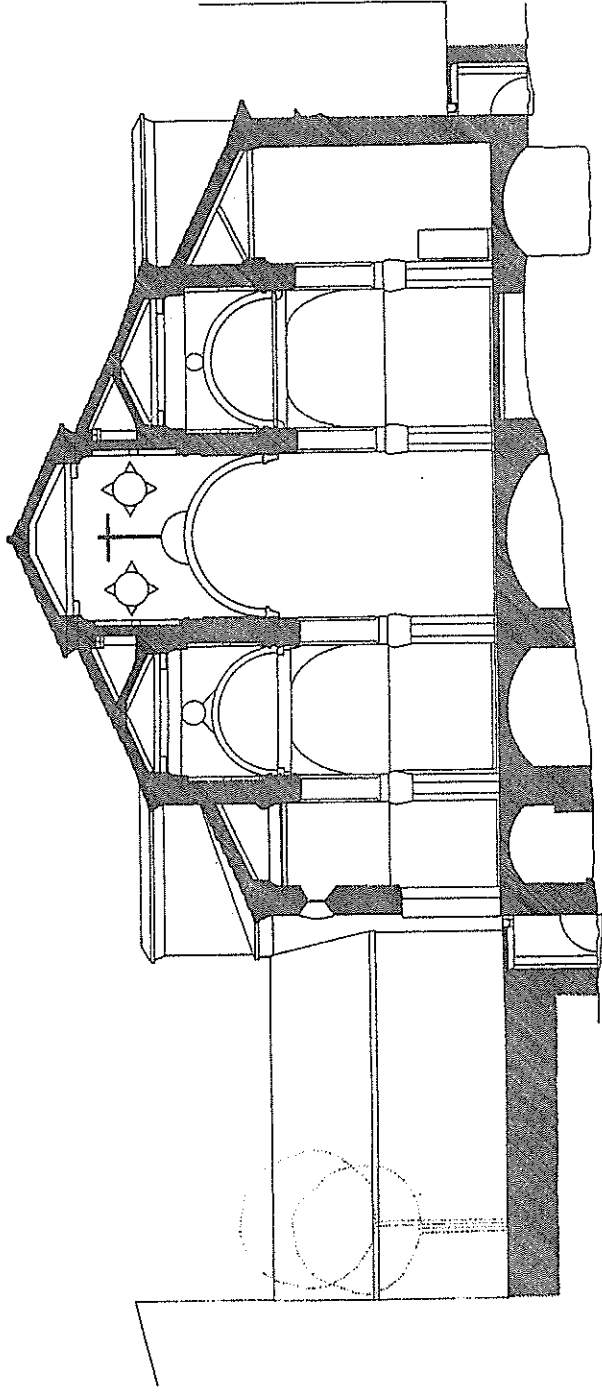




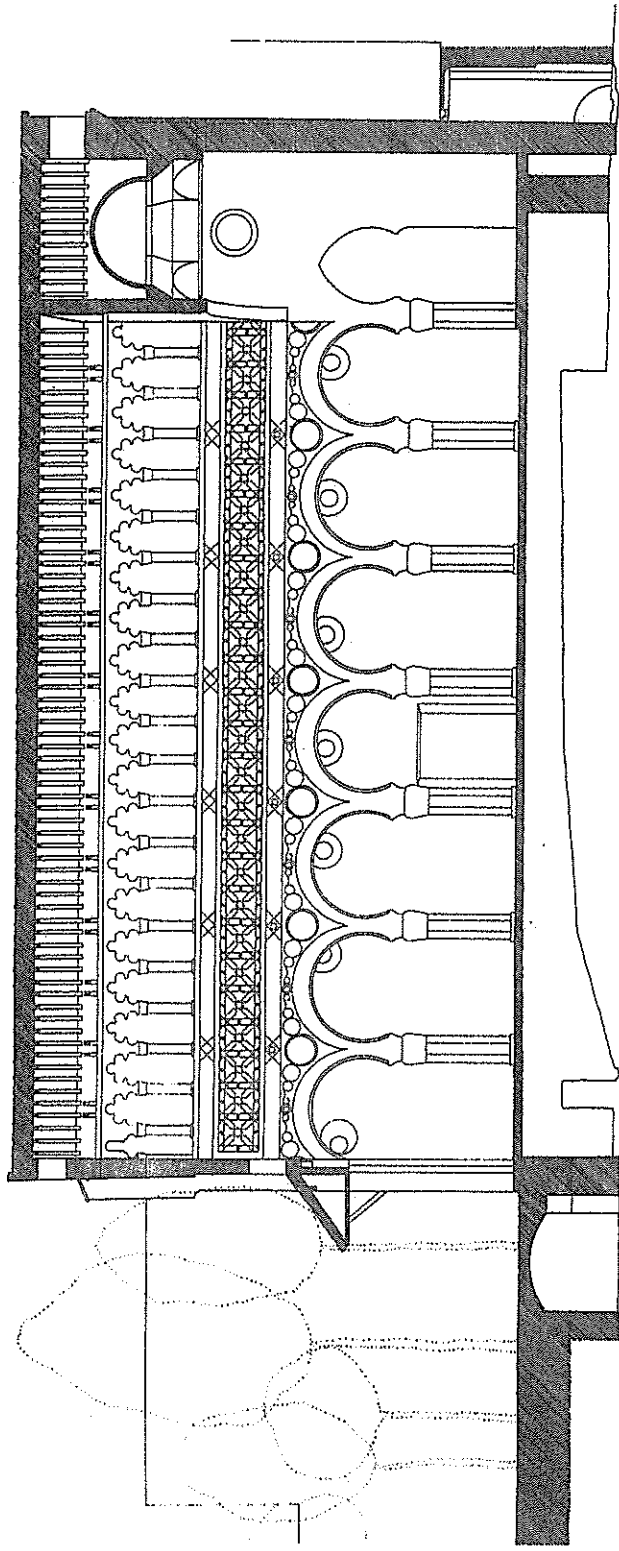
Sinagoga: Planta pavimentos original



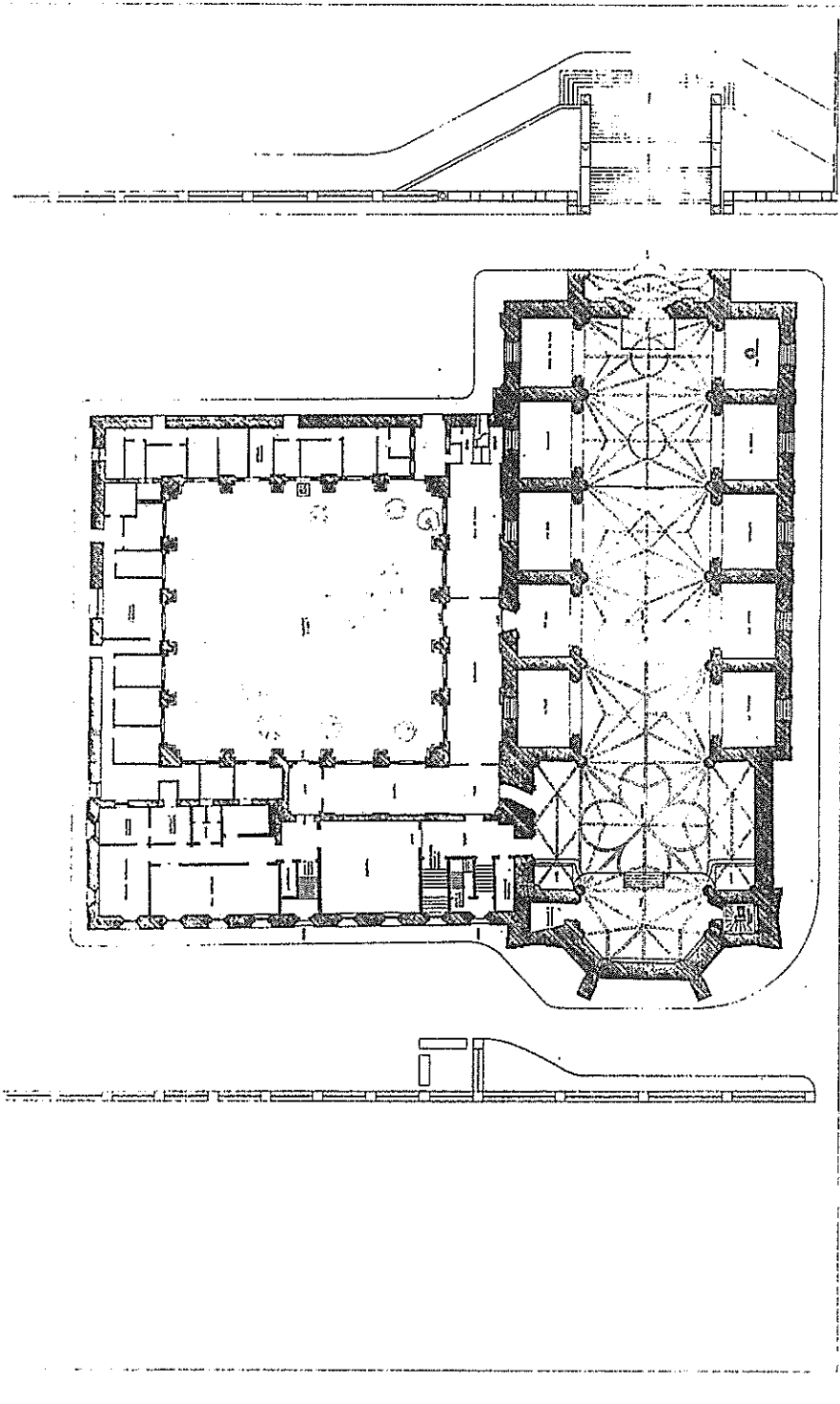
Sinagoga Planta retos arqueológicos  
Dubsuelo



Sinagoga Seccion Transversal

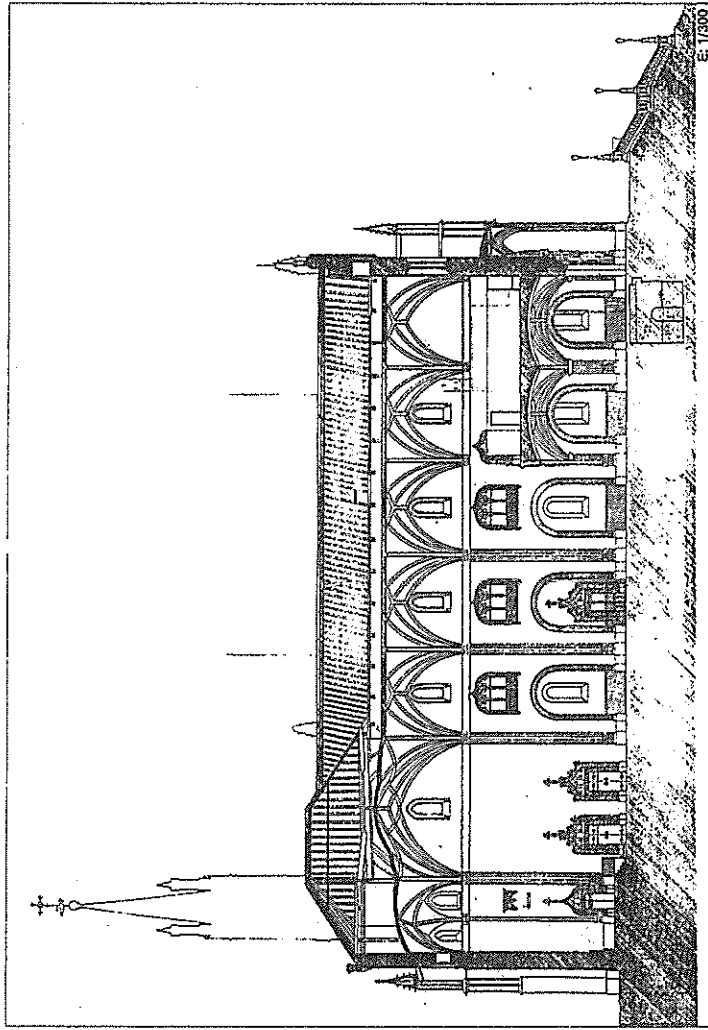


Sinagoga Sección Longitudinal

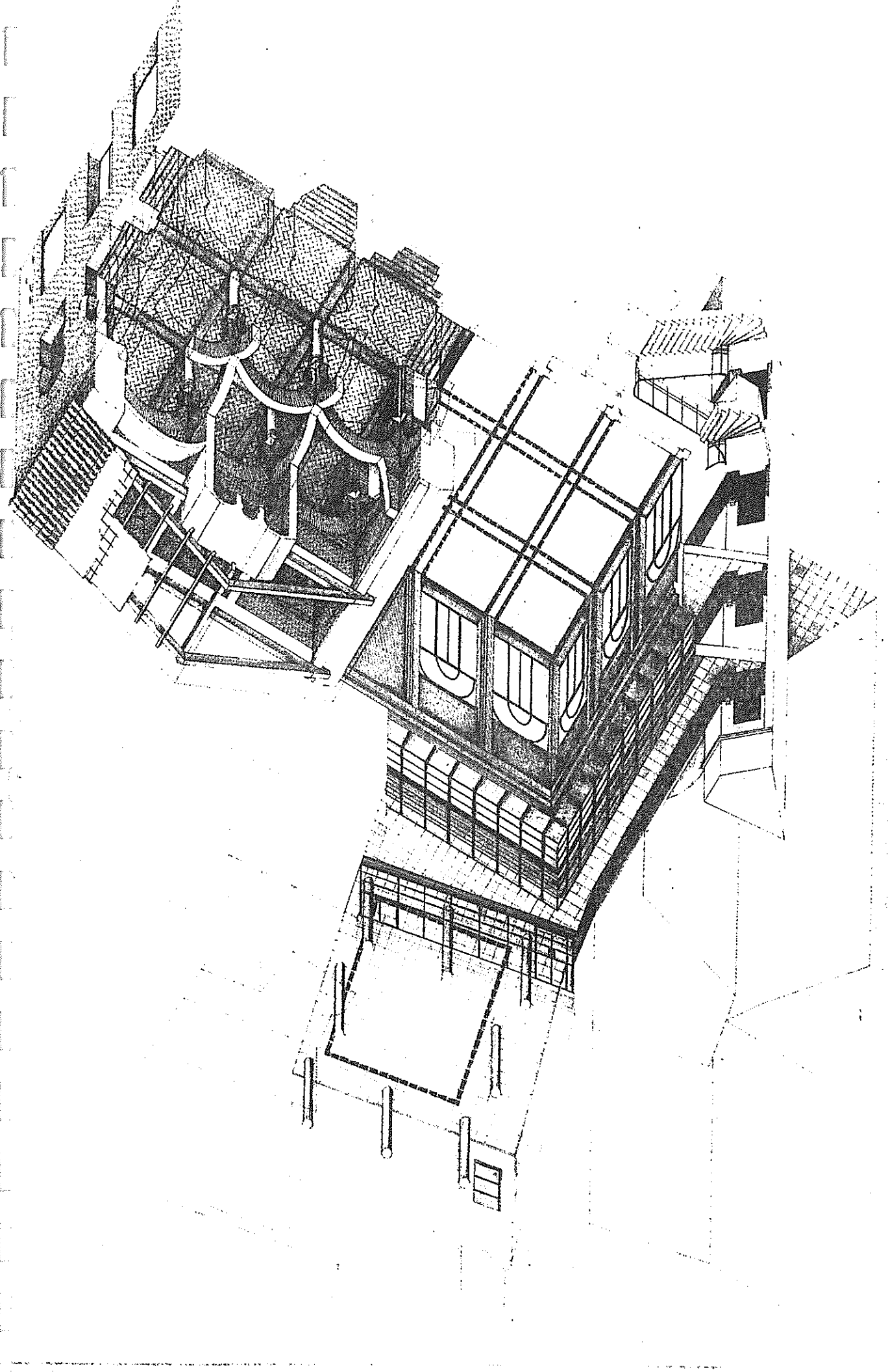


PARROQUIA DE SAN JERONIMO EL REAL. MADRID. RESTAURACION DEL TEMPLO. PLANTA BAJA ACTUAL

Iglesia Jeronimos  
Sección Longitudinal



M. Tornerias Aronometrica



**XVIIIè Curset sobre la Intervenció en el Patrimoni Arquitectònic**  
**PATRIMONI I SENSIBILITAT MEDITERRÀNIA**

Comissió de Defensa del Patrimoni Arquitectònic  
Demarcació de Barcelona del Col·legi d'Arquitectes de Catalunya  
Barcelona del 14 al 17 de desembre de 1995



**FRANCESCO DOGLIONI**

Dissabte, 16 de desembre

11.30 h **DOS CASOS DE RESTAURACIÓ: EL DUOMO DE SANT ANDREA**  
**APOSTOLO A VENZONE I LA VIL·LA SARRACENO**  
**DE ANDREA PALLADIO A AGUGLIARO**



## CURRICULUM VITAE

**Francesco Doglioni.** Laureato all'Istituto Universitario di Architettura di Venezia nel 1975. Nasce a Feltre nel 1950.

- È borsista universitario al Corso di Restauro dei Monumenti tenuto da Romeo Ballardini (1976), alla cui didattica collaborerà fino al 1988.
- Dal 1981 al 1994 è ricercatore confermato presso il Dipartimento di Scienza e Tecnica del Restauro, e, successivamente, presso il Dipartimento di Storia dell'Architettura della IUAV, ove svolge tuttora la propria attività didattica e di ricerca; dal 1990 al 1995 tiene quale supplente il Corso di Restauro Architettonico. Dal 1995 svolge attività professionale esclusivamente applicata al campo del restauro architettonico e ai temi connessi.

### PRINCIPALI STUDI E PUBBLICAZIONI

- Tra il 1978 e il 1980 ha realizzato e pubblicato, per incarico del Comune di Pesaro, il "Prontuario" del restauro - Indicazioni ed indirizzi tecnici e metodologici per gli interventi di restauro edilizio nel Centro Storico di Pesaro.
- Nel 1985 ha pubblicato, con B. Gabbiani, il testo "La conoscenza analitica del manufatto edilizio per il controllo tecnico-culturale dell'intervento di restauro", che sistematizza il metodo utilizzato per l'impostazione delle esercitazioni.
- Nel 1987, mostra di esercitazioni didattiche e di risultati di ricerca "Ambienti di dimore medievali a Verona", in collaborazione con il Museo di Castelvecchio.
- Dal 1988 è responsabile di Unità di Ricerca nell'ambito del Progetto Finalizzato C.N.R. "Gruppo Nazionale per la Difesa dai Terremoti"; nel 1988 e 89 "Correlazioni danni-vulnerabilità in edifici e aggregati strutturali".
- Avanzamenti della ricerca sono stati presentati al Convegno Nazionale GNDT a Pisa nel 1990, al convegno CNR Italia-USA di Orvieto "Learning from practice" nel 1992.
- La conclusione della ricerca è contenuta nel saggio "Le chiese e il terremoto", 1994.
- Inoltre ha fatto parte della redazione della rivista "Restauro & Città" e della segreteria organizzativa del Convegno annuale di Bressanone "Scienza e Beni Culturali".
  
- Nel 1984 è stato nominato membro del Comitato Nazionale per la Prevenzione del Patrimonio Culturale da Rischio Sismico.
- Ha partecipato in tale sede alla elaborazione delle "Raccomandazioni relative agli interventi sul Patrimonio Monumentale a tipologia specialistica in zone sismiche"
- Ha predisposto il testo "Indirizzi riguardanti le iniziative ed i comportamenti atti a limitare i danni al Patrimonio Culturale in caso di sisma" 1986.
- Ha partecipato alla elaborazione delle "Direttive per la redazione ed esecuzione di progetti di restauro comprendenti interventi di "miglioramento" antisismico e "manutenzione", nei complessi architettonici di valore storico-artistico in zona sismica" 1989.
- Dal 1975 F.D. svolge attività professionale come architetto, limitata alla progettazione e realizzazione di opere di restauro.

## PRINCIPALI PROGETTI

- Progetto di restauro del Castello di Feltre, per incarico del Comune di Feltre (1975).
- Progetto di restauro delle mura e sistemazione dell'area del Castello di Pietrarosa a Pollina.
- Progetto e direzione dei lavori di restauro, complessivi o parziali, in edifici storici in provincia di Belluno: complesso quattrocentesco al Fol di Mel (1975-76); Castel Lusa, villa-castello d'fei XV-XVI (1975-80); complesso di Riva Bellata a Mugnai di Feltre (1976-83); Palazzo Borghesio e Palazzo Feltrin, nella cittadella di Feltre, importanti edifici cinquecenteschi (1977-81); Torre medievale di Marsiai di Cesiomaggiore.
- Progetto di restauro del Convento delle Clarisse a Verona, (1976).
- Progetto di restauro e di ricostruzione degli edifici del Centro Storico di Venzone: Palazzo Martina e il Palazzo Madrassi (1978-81).
- Progetto di restauro e di ricostruzione, nonchè direzione dei lavori, della chiesa di S. Giacomo e Anna (sec. XIV) a Venzone (1980-82).
- Progetto di restauro del cinquecentesco Palazzo Marzona a Venzone (1983).
- Progetto di ricostruzione, attraverso restauro delle murature superstiti e ricostruzione per anastilosi delle parti crollate, del Duomo di S. Andrea Apostolo a Venzone, con il prof. Salvatore di Pasquale (1982-85).
- Coordinamento e realizzazione dell'opera di catalogazione, riconoscimento della posizione iniziale e ricomposizione a terra delle 9.000 pietre squadrate recuperate dal crolo del Duomo di S. Andrea Apostolo a Venzone, e direzione de la ricollocazione in opera. (1983-95).
- Progetto di restauro de la Torre dell'Orologio a Feltre, e direzione dei lavori.
- Progetto di miglioramento antisismico, manutenzione straordinaria ed adeguamento funzionale del Palazzo Villabruna e del Palazzo Cumano (1986-90).
- Progetto di restauro e utilizzo dell'ex-convento dei SS. Cosma e Damiano (Venezia) (1989).
- Progetto di restauro della Villa Saraceno a Fionale di Agugliaro, di A. Palladio (1989-94).
- Progetto di manutenzione e miglioramento antisismico del Palazzo Maldotti a Guastalla (sec. XVII-XIX) (1990-93).
- Progetto di manutenzione straordinaria e miglioramento antisismico della chiesa di Ognissanti a Feltre (1992-93).
- Progetto di restauro e di utilizzo a sede museale di parte del chiostro di S. Paolo a Parma (1993-94).
- Progetto di restauro della Villa Ballati ora Doriguzzi di Cesiomaggiore (1993).
- Progetto di restauro della cinquecentesca Porta Imperiale a Feltre (1995).
- Progetto di restauro della Villa Poiana a Poiana Maggiore, di A. Palladio e della Villa Capra (1995).
- Progetto di restauro delle mura cittadine di Feltre.

## Due casi di restauro: il Duomo di S. Andrea Apostolo a Venzone e la Villa Saraceno di Andrea Palladio ad Agugliaro.

arch. Francesco Doglioni

Istituto Universitario di Architettura di Venezia

Le due esperienze di restauro qui presentate sono assai diverse tra loro. Il primo caso è quello di Villa Saraceno, costruita da Andrea Palladio verso la metà del Cinquecento, decaduta e abbandonata in tempi recenti; il secondo è un caso eccezionale, la ricomposizione di un grande monumento -il Duomo di Venzone- colpito e fatto crollare da un terremoto molto violento nel 1976.

Il nesso che lega i due casi è la ricerca di modi di restauro che consentano, pur nelle differenti situazioni, di mantenere presenti e visibili le tracce della storia costruttiva e delle diverse vicende che hanno segnato i due monumenti -perciò anche del terremoto- cercando tuttavia di ricomporre la configurazione architettonica perduta o alterata.

Si affronta quindi anche la delicata questione del *ripristino*, impostata con modalità che potremmo definire *ripristino temperato*: Non si tratta semplicemente di assumere a riferimento un assetto e una forma visibile che l'edificio può aver avuto in passato, imponendola unitariamente all'edificio attuale, e privilegiando quindi il raggiungimento di una data forma dell'edificio a danno della sua materia; si tratta invece di conservare in questa operazione tutte le forme di autenticità materiale presenti, aggiungendo altre parti affini ma distinguibili.

Si tende, alla fine dell'intervento, a una doppia lettura dell'edificio restaurato o ricomposto: la lettura di insieme, come unità pur eterogenea, e la lettura per parti correlate, delle quali sia chiara la diversa natura e la relazione costruttiva rispetto all'insieme.

Il complesso di Villa Saraceno si è formato in circa cinquecento anni; al più antico nucleo della colombara e della "casa vecchia", alla fine del Quattrocento, si collega, riutilizzandolo in parte, la villa costruita ad opera del Palladio, a partire dal 1545 circa, con sospensioni e riprese che si concluderanno nei primi decenni del Seicento, senza che la villa sia del tutto finita. Già nel Seicento una parte della villa, per una divisione ereditaria, viene profondamente trasformata sia nei fronti che nell'interno.

Anche la barchessa a est, che unisce il nucleo più antico alla villa, viene costruita una prima volta nel corso del Seicento, e ricostruita una seconda volta, dopo un incendio, nei primi anni dell'Ottocento.

Altre costruzioni o trasformazioni recenti, prevalentemente legate all'uso agricolo, modificano il complesso nel corso degli ultimi due secoli.

Dopo un lungo periodo di abbandono, la villa è stata acquistata dalla fondazione inglese The Landmark Trust, che ne ha promosso il restauro (1).

Palladio ha lasciato ne "I Quattro Libri dell'Architettura" una breve descrizione della villa costruita per Biagio Saraceno, con disegni schematici di progetto (pianta di insieme e fronte a sud).

In essi il complesso appare molto più vasto, con ampie barchesse simmetriche e colombari.

E' caratteristica delle opere di Palladio quella di essere state nel tempo costantemente confrontate con lo schema di progetto contenuto ne "I Quattro Libri...", allo scopo di completarle ove incompiute, di ripristinarle ove modificate, ecc. ; si può affermare che tale confronto è il motivo conduttore di molte opere di restauro, anche recenti, compiute su edifici del Palladio.

Anche Villa Saraceno ha subito in passato alcuni interventi legati al confronto con lo schema di progetto iniziale, interni ed esterni (la parte a sud-est modificata nel Seicento), operati sia in termini di ripristino dell'assetto precedente che di reinterpretazione (la barchessa ottocentesca, i camerini a fianco della sala).

Si è evitato, nel nostro intervento, questo automatismo, ossia di considerare lo schema de "I Quattro Libri..." come il riferimento obbligato dell'opera di restauro.

E' stata compiuta una campagna di ricerche, condotta con rilievi e con saggi stratigrafici mirati, operati su rivestimenti e pavimenti; in base ai risultati di questa ricerca è stato ricostruito il processo di costruzione e trasformazione della villa e degli altri corpi del complesso. I risultati legati alle tracce materiali sono in parte coincidenti con quanto indicato nella descrizione o nei grafici de "I Quattro Libri..." (vedi ad esempio la presenza delle volte, poi abbattute, nei camerini, o della scala interna allo stanzino, o dei finestrini affacciati dagli stanzini verso la sala, ecc.); in parte sono divergenti - il caso delle finestre degli stanzini affacciate sulla loggia, indicate ne "I Quattro Libri...", delle quali non è stata trovata traccia, e la cui presenza simmetrica risulta incompatibile con la posizione dei muri interni.

Il progetto si è basato su queste tracce certe, e, in base ad una valutazione circa la consistenza materiale della parte conservata, e alla sua capacità di costituire un riferimento certo ed efficace, ha deciso o meno di operare l'integrazione o il parziale ripristino delle parti perdute o modificate.

Questo è stato fatto, ad esempio, con la ricostruzione della volta a botte con crociera centrale nel camerino a sud-ovest; le tracce di affresco e le sinopie sulle lunette dei muri di appoggio, le tracce di imposta della volta, ecc. consentivano di configurare con precisione l'assetto della volta demolita e di sostenere figurativamente l'ambiente così ricomposto.. In questo, come in tutti gli altri casi di restauro con componenti di integrazione, le tracce delle parti antiche sono state il più possibile rispettate e mantenute differenziate entro il nuovo assetto. Si mantiene

perciò la prova della legittimità dell'integrazione operata; si permette di riconoscere una cronologia relativa tra la parte preesistente e quella di integrazione, senza riunificarle per raggiungere una completa omogeneità, ma anzi sfruttando la differenza la loro relativa differenza.

In altre parti, dove tendere al ripristino avrebbe comportato la distruzione di assetti successivi comunque significativi, o dove le tracce materiali erano troppo labili, e non avrebbero portato a configurare un contesto ben sostenuto da parti autentiche, si è confermata la situazione di fatto, astenendosi da interventi orientati al ripristino.

Con un insieme coordinato di interventi di pulitura delle superfici, di consolidamenti di varia natura, di risarcimenti di parti perdute e limitati ripristini, operati mantenendo la "trasparenza" della situazione precedente, si è restituita leggibilità architettonica e unitarietà di insieme alla villa e ai suoi ambienti interni, limitando al massimo la distruzione di parti o superfici.

Il Duomo di Venzone è una grande costruzione gotica (consacrata nel 1338) realizzata in pietra squadrata, con tre absidi alle quali si accostano i due campanili, transetto con fronti a sud e a nord, navata unica. Alcune cappelle laterali sono state costruite a partire dal XIV secolo, affiancandole alle pareti della navata.

Nel 1976 ha subito le conseguenze del terremoto che, a più riprese, hanno colpito la regione.

Dopo le prime scosse del 6 maggio, che avevano causato il crollo del campanile e del fronte sud del transetto, nonché altri crolli minori e gravi dissesti, è iniziata un'opera di documentazione, attraverso un completo rilievo fotogrammetrico interno ed esterno, nonché di recupero delle opere d'arte e degli elementi in pietra squadrata e scolpiti abbattuti dai crolli. Le repliche sismiche del 15 settembre hanno colpito ancora più duramente la costruzione, causandone il crollo complessivo, e lasciando in piedi, molto danneggiati, tratti murari tra loro disarticolati.

Anche dopo questa seconda gravissima distruzione, è stata proseguita l'opera di recupero degli elementi in pietra squadrata, selezionando le macerie del crollo.

L'Archidiocesi di Udine, insieme alla Fabbriceria del Duomo, ha iniziato ad interrogarsi sulle possibilità di ricostruzione, ed ha costituito un Comitato Internazionale per il ripristino del Duomo di Venzone, al quale ha chiesto una istruttoria tecnico-culturale circa le possibilità di ricostruzione.

Il Comitato, nel 1980, ha concluso il proprio lavoro con un documento, denominato "Progetto Culturale", in cui definisce le linee della possibile ricostruzione del Duomo.

La ricostruzione, secondo il Comitato, può essere attuata attraverso due modalità convergenti, ossia il restauro delle murature superstiti e la ricomposizione per anastilosi delle murature crollate.

Nel 1982, attraverso un accordo tra la Fabbriceria e la Soprintendenza, è iniziato il lavoro di catalogazione degli elementi in pietra squadrata, circa

7.500, allo scopo di riconoscerne la posizione di provenienza nella fabbrica, e, attraverso una anastilosi "sulla carta" o, ancor meglio, una ricomposizione a terra, verificare l'entità delle parti perdute e la fattibilità reale del progetto.

Le tracce presenti e le caratteristiche proprie di ciascuna pietra recuperata sono state analizzate e raccolte attraverso una scheda, e confrontate con le caratteristiche delle "pietre virtuali", ossia delle pietre nella situazione precedente al crollo esaminate attraverso la documentazione fotografica e fotogrammetrica.

Affinando progressivamente questa procedura, ogni pietra a terra è stata abbinata ad una "pietra virtuale", ossia è stata indicata la sua posizione di provenienza nella fabbrica scomposta. Si è realizzata poi la ricomposizione a terra, ricostruendo in posizione orizzontale le facciate o gli altri elementi, e verificando in questo modo la congruenza dell'attribuzione.

Un ruolo particolare è stato attribuito al rilievo, che è diventato parte e base fondamentale del progetto di restauro e ricomposizione.

Il rilievo descrive lo stato di fatto precedente al terremoto (*rilievo di restituzione virtuale dello stato precedente al sisma*), ricostruendolo in base alla ricca documentazione fotografica e fotogrammetrica, e alle parti murarie superstiti; di queste viene inoltre, in sovrapposizione, indicato il limite (profilo di crollo), le deformazioni e i danneggiamenti subiti. Stato di fatto successivo al crollo e stato precedente sono perciò confrontabili sullo stesso elaborato.

In una prima approssimazione, la misura delle singole pietre contenuta nel rilievo di restituzione virtuale è servita per operarne la ricerca tra le pietre a terra; una volta individuate le pietre a terra, le loro misure, insieme al numero identificativo, venivano inserite nei grafici, determinando un progressivo aggiornamento utile sia a perfezionare sotto il profilo metrico il rilievo, anche al fine di ricercare in modo più mirato le pietre ancora mancanti, sia ad indicare le posizioni virtuali per cui era già stata ritrovata la pietra corrispondente.

I grafici di rilievo di restituzione virtuale, mano a mano che veniva completato il riconoscimento delle pietre e l'inserimento con le misure, il numero di riconoscimento e il verso di giacitura di ciascuna pietra recuperata e riconosciuta, divenivano perciò tavole di montaggio utili alla ricostruzione dell'opera; convertendosi perciò in tavole di progetto.

Vi sono poi alcuni aspetti particolari del progetto.

La decisione di non alterare le murature superstiti, anche se danneggiate e deformate, ad esempio attraverso smontaggi e rimontaggi e attraverso correzioni a spinta dei fuori plombo, ha avuto lo scopo di mantenere chiaramente riconoscibili le parti autentiche rispetto alle parti ricostruite, e di consentire di riconoscere i segni dell'azione distruttiva compiuta dal sisma.

Le parti crollate invece sono state ricostruite il più possibile nella posizione virtuale precedente al sisma, ossia nello stato non deformato,

anche per poter chiudere gli archi e consentire di non rilavorare le pietre recuperate, evitandone adattamenti.

Per questo motivo, le murature ricostruite generalmente non collimano con le murature superstiti sulle quali appoggiano, generando in corrispondenza del profilo di crollo una grande varietà di scarti, riseghe e rientranze. L'apparente casualità di queste mancate collimazioni serve ad "imprigionare il rudere", con tutta la sua carica simbolica, entro la costruzione ricomposta e complessivamente rinnovata; a rendere palese ma non ostentato il processo crollo-ricostruzione.

L'edificio è ricostruito con una complessiva struttura antisismica.

Le parti superstiti sono state consolidate con iniezioni cementizie, dopo averne protetto le superfici dai danneggiamenti del fluido.

Inoltre vi sono stati inseriti numerosi tiranti metallici verticali, collegati alle fondazioni, che sono state ampliate lateralmente, e alle murature soprastanti, ricostruite con in due paramenti esterno ed interno in pietra o in pietra e mattone e nucleo interno in calcestruzzo armato.

Un problema specifico è stato rappresentato dal trattamento delle superfici, il più possibile conservativo per le parti superstiti, con lievi velature per intonarne il colore, e con intonacature maggiormente coprenti per le parti in pietra non squadrata o in mattone.

Nell'insieme, anche in questo caso, si cerca di mantenere leggibile la storia e riconoscibile l'autenticità delle diverse strutture, pur ricomponendo l'unitarietà della costruzione; si può quindi parlare di un'opera di ricostruzione intesa come *ripristino temperato*, ossia che non pretende di annullare la storia coincidendo in tutto con una situazione precedente, ma, pur tendendo alla affinità formale e alla coincidenza materiale (attraverso l'anastilosi delle pietre) con la fabbrica scomposta, fa tesoro dei segni del travaglio subito, considerandoli un patrimonio prezioso della vecchia e della nuova fabbrica (2).

(1) Il progetto (1989-1990) è stato redatto da Francesco Doglioni, che ha curato anche la Direzione Lavori fino al 1993; dal 1993 fino alla conclusione (marzo 1994) la Direzione lavori è stata assunta da Maria Cavaggioni, che aveva precedentemente svolto il ruolo di assistente di cantiere ed aveva collaborato al progetto. Consulente storico è stato Richard Haslam, per gli interventi sulla pietra Guido Biscontin, per gli interventi strutturali Marco De Giacometti. Supervisore per il The Landmark Trust l'arch. John Bucknall, per la Soprintendenza l'arch. Maria Rosa Di Stefano. Impresa esecutrice Taita snc.

(2) Il progetto esecutivo (1985) è stato realizzato da Francesco Doglioni (coordinatore), da Alba Bellina e Marco De Giacometti; la parte strutturale è stata curata da Salvatore Di Pasquale, Enrico Baroni e Alberto Bove.

Il Progetto Culturale, in base al quale è stato redatto il progetto, è stato elaborato nel 1980 dalla Commissione tecnico-scientifica del Comitato per il ripristino del Duomo di Venzone, istituita dall'Archidiecesi di Udine.

L'opera di riconoscimento e ricomposizione a terra è stata coordinata da Francesco Doglioni, con Alba Bellina, Alessandra Quendolo ed altri collaboratori.

Il cantiere è iniziato nel 1988, a cura della Soprintendenza di Trieste (direttore dei lavori arch. Giuseppe Franca), con la costante collaborazione e assistenza dell'Ufficio Tecnico della Fabbriceria (arch. F. Doglioni, arch. A. Bellina, arch. A. Quendolo); ha eseguito i lavori l'Impresa Cassinelli. Il Duomo di S. Andrea è stato riaperto al culto il 6 agosto 1995.

**XVIIIè Curset sobre la Intervenció en el Patrimoni Arquitectònic**  
**PATRIMONI I SENSIBILITAT MEDITERRÀNIA**

Comissió de Defensa del Patrimoni Arquitectònic  
Demarcació de Barcelona del Col·legi d'Arquitectes de Catalunya  
Barcelona del 14 al 17 de desembre de 1995



**DOGAN KUBAN**

Dissabte, 16 de desembre

12.30 h LA RESTAURACIÓ DE DOS MONUMENTS A ISTANBUL:  
L'ESGLÉSIA BIZANTINA, DITA LA MESQUITA DE KALENDERHANE I ELS  
BANYS TAHTAKALE DEL SEGLE XV,  
CONSTRUÏTS PEL CONQUERIDOR



## CURRICULUM VITAE

**Dogan Kuban.** Born in Paris in 1926, from Turkish parents, he was graduated from the Istanbul Technical University in 1949 as architect. He completed his dissertation on Turkish Baroque Architecture in 1954 and prepared his habilitation thesis in Italy on the comparative study of the Classical Turkish Architecture and Italian Renaissance Architecture, and became a Dozent in the Faculty of Architecture of the Istanbul Technical University in 1958, in the Department of the History of Architecture. In 1961 he became the chairman of the Department, and became full professor in 1965, through his thesis on Origins of the Anatolian Turkish Architecture. Until his retirement in 1993, he has been the chairman of the Department of the History of Architecture and later that of the Conservation. He founded The Institute of History of Architecture and Restoration at the Technical University, and was the Dean of the Faculty of Architecture between 1974 - 1977. He was the founder of the Turkish section of ICOMOS and among founders of several conservation societies. Long time served as the member of the Superior Council of Monuments, he is presently the chairman of the Third Council of Conservation at Istanbul. Recipient of several international scholarships and grants, he was Visiting Fullbright professor at the University of Michigan, Harvard Fellow at Dumbarton Oaks, Visiting professor at the Universities of Michigan, Minnesota and Visiting Aga Khan professor of Islamic Architecture at M.I.T. He has been a lecturer in numerous universities the world over. And also served in a large number of national and international competitions juries.

He is the Member of the associations of Turkish architects, Honorary Fellow of the American Institute, Corresponding Member of the Deutsche Archäologische Institut. He was awarded by the Turkish Chamber of Architects for The Distinguished Service to Profession Award in 1990, and Honored by the Ministry of Culture for his services in the cause of conservation of historical heritage in 1991. In 1994 he was given the distinguished Service Award by the Turkish Foundation of Scientific Research (TÜBİTAK).

Kuban was affiliated with the Aga Khan Award for Architecture and served as Steering Committee member in 1978-1983. He also served as the first Director of the International center of Research for Islamic History, Art and Culture at Istanbul. He also represented Turkey in a large number of International Meetings and Conferences. Editor and Advisor in a number of national and international journals, he is presently one of the Chief Editors of the Encyclopedias of Istanbul. He is a practitioner of architecture and conservation. And he prepared a number of projects of city conservation including Istanbul.

Kuban published ten books on Turkish and Islamic Art and around 200 articles, in Turkish, English and French, on the subjects of history of Turkish and Islamic Arts and Architecture, Conservation and Culture.

13 NOV 1990 10:18

1K

Doğan Kuban

The Restoration of the Byzantine Church called Kalenderhane Camii at Istanbul

(Summary)

Standing in the center of the old city, south of the eastern terminus of the so-called Valens Aqueduct, the building was identified with various churches mentioned in the historical sources. Identification remained problematical, and before investigation it was commonly assigned to the ninth century. Cleaning of the building and excavation on the site began in 1966 aiming a through analysis of the existing building and its eventual restoration.

The excavation in and around the building revealed a complex structure composed of building remains of various periods. Started with a Roman bath of late fourth or early fifth century, it had several stages of building and re-building on the same site. At least four building phase as a church, and a final rebuilding as a mosque and its subsequent alterations were identified. The main core still existing is from the twelfth century. The most interesting fact about the building was the partial incorporation of earlier remains to later phases. Thus the walls of the fifth century Roman bath are still to be seen in the present mosque. The soundings made inside the church allowed us to discover a mosaic panel of the seventh century, a unique piece of Pre-Iconoclast Byzantine painting, and a fresco cycle from the life of San Francesco d'Assisi painted during the Latin occupation of Constantinopolis.

After the Turkish conquest the church and its dependencies were given over to a religious brotherhood, 'Kalenderi', thus the name of the mosque. Although the building was converted into a mosque no great alteration was made until the eighteenth

22

century. The church was further altered in the mid-eighteenth century . During the centuries the building underwent many disasters, earthquakes, fires and summary repairs. It was abandoned in the thirties and before the starting of the work on site, it was in a decayed situation both in the exterior and interior. The exterior was filled up to five meters above the ground. Squatters' huts occupied the inside and outside. The roof was shapeless and a thick vegetation was thriving on the roofs and walls. The apse and adjacent chapels were under the garden of the neighbouring house.

Kalenderhane Mosque is one of the largest Byzantine churches in Istanbul in need of identification. The interventions and changes made in the Turkish period did not radically alter its planimetric, structural and spatial characteristics. So the aim of our work was , primarily, a close study of the building itself, and secondly, to restore the building . But with the proviso that it should be returned to the administration of Religious Endowments to serve again as a mosque. A through study of the building was realized. But since the church was to be used as a mosque certain compromises with the administration was needed.

After cleaning we determined that the stability of the basic structure was sound. But there were some inclination in the apse walls, though without creating a danger of collapse. The cracks developed on the vaults and the dome were repaired and consolidated, without attempting expensive reconstruction. Since the vault intrados were decided to be left bare, additional material or elements were not introduced into the vault construction. A number of fillings from later periods were left in situ in order not to endanger the stability of the building. The most important decision was about the shape of side arcades. In its original form the central nave was open to the aisles. But the aisles were gone. Thus the triple arcades between the nave and the aisles

were filled and became windows. Thus we had to treat the exterior of this arcade as part of the facade of the church. This created problems of structure and design.

For structural reasons supports and beams in ferro-concrete hidden in the walls were often necessitated. But on the surfaces only traditional materials, brick and traditional mortar was preferred. The bricks were made at the construction site. Since the building had different phases of reconstruction the bricks used in the building were of different sizes and qualities. So the bricks of the main period, i.e. twelfth century, were reproduced, with a modern seal, and used in the restoration.

Beside from consolidating and reshaping the roof line, which meant a return to its last, eighteenth century state, an undulated profile found under the later plastering, the foremost concern was the restoration of the facades. Because the conditions of each facade was different, and necessitated a special solution. Some of them were only repointed. As a rule, we followed the texture of the old walls. All details extant from earlier reconstructions were left undisturbed. Some of them consolidated in the lower floor. The north facade greatly damaged by the fire of 1854, was then repaired by a new brick revetment and plastered over. And its moldings, pilasters were destroyed. By a detailed analysis of the remaining fragmentary architectural elements, a partial reconstruction became possible. The upper levels of the inner and outer narthexes being destroyed, the western upper facade was remodeled in the nineteenth century. And the interior facade became the exterior. Here the only way to interfere was the consolidation of the existing situation. The exonarthex wall portrayed the drama of the whole story of the church. We left its complicated character untouched and consolidated it. Except the great arched entrance opened in the nineteenth century was brought down to its original level. Since there was no possibility of

412

reconstitution of their original shape the roofs of the narthexes , they were covered by a modern tile roof , simply representing the existence of two separate narthexes .

The primary consideration in the restoration of the naos were the wall revetments, the floors, the Turkish painted decoration of the dome and the preservation of the Turkish liturgical objects from the eighteenth and nineteenth centuries. The most difficult task was the condition of the original marble revetment. Except those of St. Sophia , the polychrome marble revetment of Kalenderhane of which about one third was still in situ constitutes the best preserved example of this kind of decoration in Istanbul. During the last restorations of the mosque missing panels were filled by simulated marbling painted on plaster or by plain white Proconnesse marble. They were in very bad condition of preservation. The plaster panels were removed in the interest of consolidation of the walls. The most difficult decision was to decide the nature of filling the empty spaces. In normal situation there would be no new filling, but a simple plastering of a subdued color. But since the building would be used as a mosque the first thing the new users would do would be the filling the missing parts and plaster the whole room. So in order to discourage the impulse to redecorate the interior we decided to complete the marble revetment. This was theoretically debatable, but practically sounder. The restitution proved to be possible because of the existing mirror symmetry of the original decoration.

On the dome the late Turkish decoration of neo-classical Turkish design was restored . A small portion of the original floor was recovered. But since the mosque floors are covered by rugs, their completion was not considered. The Turkish liturgical elements such as the nineteenth century minbar and eighteenth century mihrabs were restored.

SK

The difficult restoration of the mosaic panel and the frescoes on the life cycle of San Francesco d'Assisi were carefully undertaken, and these important pieces were given to the custody of the Archaeological Museum of Istanbul.

Kalenderhane project which was completed between 1966-75 (working only in summer seasons) was an important case of a combined archaeological study and restoration.

underlined words must be  
disregarded. Printing mistake.

DK,

## Doğan Kuban

### Adaptive Re-use of the Fifteenth Century Double-Bath of Tahtakale at Istanbul (Summary)

*History* : Built after 1460, by the conqueror Mehmet II Fatih, the double bath of Tahtakale (Tahtakale is the name of old commercial quarter which dates back to the Roman period), is one of the earliest buildings in Istanbul. It was partly destroyed during the great earthquake of 1894 and further endamaged by the fire of 1911. It was surveyed in this situation by H. Glück, which provided us a useful background for our research. After the First World War it was sold to a private firm, which converted it to a frigorific store-house for cheese. Inside the bath a ferro-concrete structure of several stories was inserted. The number of storeys depended on the size of the room. It was four storey in the men's Frigidarium. For the circulation inside the store-house walls were destroyed, windows and doorways were filled, or opened, A system of frigorification was integrated into the new buildingg which further destroyed the building. A thick revetment for insulation was applied, and lack of upkeep for decades increased the dilapidation of the remaining portions of the original structure. The women's section, except the domed frigidarium, was totally destroyed. In this dense commercial area surrounding the bath, a frigorific store house was no longer economically viable in 1989, because all similar installation and facilities were already transferred in other recently developed areas of the city. When the the building ceased to function as a frigorific storage, it remained as a multi-storey, dark, dirty abandoned concrete structure. Since the building, except its entrance was surrounded by small shops its original existence was completely forgotten.

reconstruct. Our first problem therefore after cleaning, was to make a detailed survey, and in the same time, to immediately provide consolidation against further debasement. Because the building had two important problem of humidity : The water infiltrating from the domes, and an underground stream of great capacity directly passing under the bath. Especially the latter created a number of structural and design problems to solve throughout the work.

The task to convert a partly preserved bath for another purpose was a challenging design problem. But this was not a free design exercise. The commercial interests of the contractor were to be evaluated and, without deviating from the basic principles of restoration, one had to reach a consensus with him who provided money and showed good intention for the restoration of the bath. On the other hand since intended use was a kind of covered market, any reconstruction of the destroyed and missing parts, which were only roughly known from Glüc.'s survey, was rejected, in principle. ; Another principle was to preserve the spatial qualities of the building ; The great baths of the fifteenth and sixteenth centuries are composed of consecutive domed rooms. Their caldarium were often interesting spatial composition of classical quality. So the structural additions were designed as to enhance the original quality of the great domed rooms. A third principle was in the stylistic nature of the new additions: They had to be immediately recognizable. For some restricted number of details of new elements, such as the wooden balustrades, a traditional -looking design, without referring to any traditional form was preferred. But generally a modern design, with a



spiritually close approach to the existing elements of the bath was preferred.

A very important decision to take was about the character of the galleries inside the frigidarium. In their original use the frigidariums of the Turkish bath was also their apoditerium . The large ones had a double-storied wooden gallerie, along the walls. They had small rooms for changing the clothes and beds for rest. Before the rooms run wooden galleries of two stories served by stairs geneally placed at the corners. In the middle of the room there was a 'şadırvan' an polygonal or circular shape with a central jet. The frigidarium was the largest room of the bath (17x17 m) A centralized plan with four corner rooms and four iwans (rectangular recess) was devised. Actually the four iwans corresponded to the earlier disposition of the frigidarium, because we found mukarnas niches on the axis of the room. The difference between the old wooden galleries and the new ones, was one of dimension (larger) . and an independent structure in concret. This was the core of new decisions. But they are other design decisions which should be discussed.

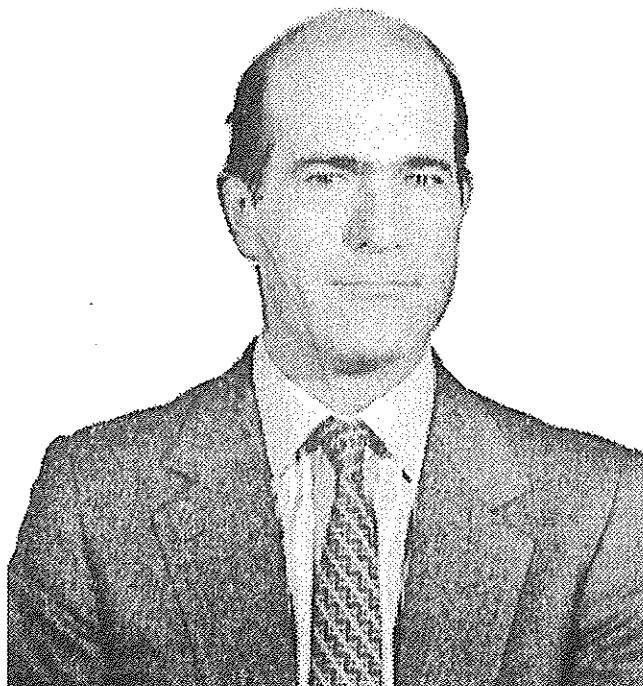
*Implementation* : The basic structural problem of the bath was the existence of an extremely large underground water channel under the building. This needed elaborate substructures. This eventually led to the design of an underground storey , and to the elaborate forms of the central pools. The entrance wall of the men's bath was destroyed by earthquake and the corresponding portion of the main dome had a formidable crack. This was repaired without taking down the damaged sections. The destroyed part of the Women's bath is re-designed. It had

only a spiritual continuity with the old bath. The adjacent and unbuilt plot adjacent to the bath was integrated to the shopping center with an independently conceived plan. The surviving walls and vaults and decoration of the original parts were restored by traditional materials, and left exposed. Modern structural additions are also easily identifiable.

*Conclusion* : A very important principle in designing old buildings for re-use, according to my experience and knowledge, is to decide about the final character of the building. An old bath to be used as a church, must be perceived as a church, like in Santa Maria Angeli in Rome. We are not supposed to look it , any longer, as a bath. On the other had, if the old building has an integral spatial quality defined by shape, size or decoration this should be integrated into the concept of the new design.

**XVIIIè Curset sobre la Intervenció en el Patrimoni Arquitectònic**  
**PATRIMONI I SENSIBILITAT MEDITERRÀNIA**

Comissió de Defensa del Patrimoni Arquitectònic  
Demarcació de Barcelona del Col·legi d'Arquitectes de Catalunya  
Barcelona del 14 al 17 de desembre de 1995



**MARIO AUGUSTO LOLLI GHETTI**

Dissabte, 16 de desembre

16.15 h LA VILLA ADRIANA: LA CONSERVACIÓ DELS CAMPS  
ARQUEOLÒGICS A L'EXTERIOR.  
DESCOBRINT BORROMINI AL PALAU SPADA: EL PROBLEMA  
DE LA CONSERVACIÓ I LA RESTAURACIÓ DELS ESTUCS.

## CURRICULUM VITAE

**Mario Augusto Lolli Ghetti.** Laureato in Architettura Università di Roma (1972). Nasce a Roma nel 1947.

### DIRIGENTE PRESSO IL MINISTERO PER I BENI CULTURALI E AMBIENTALI

Dirigente Architetto dall' 1 Gennaio 1989.

Soprintendente Vicario presso la Soprintendenza per i Beni Ambientali e Architettonici di Roma (1991-1995).

Soprintendente Reggente la Soprintendenza per i Beni Ambientali, Architettonici, Artistici e Storici della Calabria (1993).

Soprintendente per i Beni Ambientali e Architettonici di Firenze, Pistoia e Prato (1995).

### STUDI SEGUITI

Liceo classico. Laurea in architettura. Tesi di laurea in composizione architettonica, tema: "Progettazione del nuovo ospedale di Santo Spirito a Roma e ristrutturazione restauro degli edifici monumentali annessi".

### ATTIVITÀ DI STUDIO E RESTAURO ALL'ESTERO

Iran 1975-76 Studi sul Caravamserraglio reale di Esfahan e su architetture minoni.

Turchia 1979 Allestimento nel Museo del Topkapi di Istanbul di affreschi medioevali.

Egitto 1981 Studio di fattibilità per il restauro della Cittadella del Cairo.

Yemen Nord 1987 Ricerca sull'architettura religiosa.

Cuba 1987 Studio di collaborazione con il governo italiano per il restauro monumentale.

Siria 1988-92 Progetto di restauro del Convento di Mar Mouse.

Saudi Arabia 1995 Studio per il recupero del centro storico di Jeddah.

### INCARICHI MINISTERIALI

UNESCO Rappresentante tecnico del Governo Italiano alle Riunioni del Comitato del Patrimonio Mondiale. 1981 Sydney, Australia - 1983-84 Parigi Francia - 1984 Buenos Aires, Argentina - 1988 Brasilia, Brasile.

### CONSIGLIO D'EUROPA

Comitati 1984-85 sull'uso degli spazi urbani e sulle politiche di conservazione nelle piccole e medie città.

### MINISTERO AFFARI ESTERI

Missioni in Egitto 1987 e Libia 1990 per verificare attività di restauro italiane.

### ATTIVITÀ CARRIERA DIRETTIVA MINISTERO BENI CULTURALI

Nel ruolo delle Soprintendenza come architetto del 1977 al 1991.

- A) Progettazione e direzione di lavori di cantieri di restauro su molti monumenti e siti archeologici di Roma e nel Lazio, tra i quali: Roma (Pantheon, Palazzo Spada, Basilica de S. Clemente, Basilica de S. Stefano Rotondo, Galleria Nazionale d'Arte Moderna), Tivoli (Villa Adriana), Sabaudia (Villa di Domiziano), Sperlonga (Villa e Grotta di Tiberio) ecc.
- B) Allestimenti Museali tra i quali: Cassino Museo Archeologico Nazionale, Minturno Antiquarium, Tivoli Villa Adriana Museo Didattico e Centro Visitatori.
- C) Ingegnere Capo e Direttore Lavori di progetti con finanziamenti speciali:  
Roma, Galleria Nazionale d'Arte Moderna.  
Ostia, Area Archeologica di Porto.  
Firenze, Grandi Uffizi.

Conferenza sulla "Conservazione e il Restauro di una grande area archeologica all'aperto: Villa Adriana a Tivoli" e sul "Trattamento delle facciate Architettoniche dipinte - Borromini a Palazzo Spada a Roma"-

### VILLA ADRIANA

La necessità della conservazione delle grandi aree archeologiche all'aperto è particolarmente sentita in Italia, dove da sempre si è tentato di affrontare, con differenti soluzioni, il grave problema posto dalle imponenti strutture romane soggette all'azione disgregatrice del tempo, dagli agenti meteorologici di deterioramento e dell'uomo.

Particolarmente significativo è il caso della Villa che l'imperatore Adriano fece costruire negli anni tra il 118 e 131 d.C. sulle alture vicine alla città di Tivoli, presso Roma. Concepita come una vera città del potere imperiale, residenza della corte, ma nello stesso tempo sede degli uffici del governo, popolata da migliaia di cortigiani, soldati, schiavi e personale di servizio, la Villa fu progettata, forse dallo stesso Adriano, con una grandiosità architettonica ed un lusso decorativo che ancora oggi colpiscono indelebilmente il visitatore.

Riferiscono le fonti letterarie che Adriano, grande viaggiatore, volle riproporre nella Villa le più celebri località dell'Impero, che aveva visitato durante i suoi lunghi soggiorni all'estero, e secondo gli antichi studiosi da ciò sa-

rebbe derivata la complessità dell'impianto planimetrico, che del resto trova precedenti illustri nel mondo romano.

Molto amata dall'Imperatore, la Villa fu poco utilizzata dai suoi successori, che, velocemente, riportarono a Roma la sede del governo; restaurata sotto i Severi e poi sotto Massenzio e Costantino, seguì le vicende del crollo dell'impero Romano, e, spogliata dei suoi tesori, fu completamente dimenticata fino alla riscoperta nel '400 ad opera degli Umanisti e dei grandi architetti del Rinascimento. Scavata sistematicamente per tutto il XVII e XVIII secolo alla ricerca di statue e marmi pregiati che si rinvenivano in gran numero, è diventata proprietà dello Stato Italiano nel 1870. Tuttavia già nel corso dell'800 il governo Pontificio era intervenuto con alcuni lavori di restauro allo scopo di arrestare il degrado delle strutture architettoniche. E' infatti evidente che i resti archeologici, anche grandiosi come quelli in esame, sono sempre delle strutture a rischio, prive di continuità statica, di coperture, di rivestimenti e bisognosi di continua manutenzione.

Gli agenti aggressivi esterni sono molteplici: primo fra tutti l'uomo, sia con l'effetto dei vecchi scavi di rapina che con l'eccessivo uso turistico del momento attuale.

Poi gli effetti del clima, della pioggia, del vento, della escursione termica.

I fattori inquinanti, piogge acide e inquinazione atmosferica.

L'invadenza della vegetazione infestante, sia degli alberi d'alto fusto, che degli apparati radicali della vegetazione minuta.

Gli attacchi biologici, muschi e licheni, sui marmi e sui mosaici.

Ed in ultimo gli effetti imprevedibili di eventi calamitosi quali terremoti o altro.

A tutti questi fattori di deterioramento si è cercato di fare fronte con metodi più o meno efficaci, soprattutto dal momento dell'acquisizione dell'area da parte dello Stato Italiano: è per questo che Villa Adriana costituisce, oggi, uno dei più interessanti campionari delle metodologie del restauro archeologico che sia possibile incontrare in Italia e forse nel mondo. Tutti i problemi sono stati affrontati: il restauro statico delle grandi strutture monumentali, il consolidamento della pietra e degli intonaci, il distacco o la conservazione in situ dei mosaici, la protezione delle sommità delle mura-  
ture, e così via.

Inoltre sono stati presi in considerazione, e spesso risolti con soluzioni variate, le necessità collegate con l'utilizzazione delle strutture architettoniche "moderne" (1600 - 1700) sovrapposte ai resti archeologici, già usate come case di contadini o attrezzature agricole, ed oggi convertite in Musei, laboratori e uffici. Il tutto inserito in un contesto naturalistico e paesaggistico, di enorme valore e bellezza, che è anche esso un bene da tutelare, gravemente minacciato da un eccesso di frequentazione turistica.



## PALAZZO SPADA

Roma conservava, fino a tutto il XIX secolo, un gran numero di facciate di palazzi dipinti e graffite, così come riportato dalle fonti storiche e dalle antiche descrizioni. Purtroppo, in tempi relativamente recenti, per cambiamenti di gusto, mancanza di adeguata manutenzione e interventi conservativi inadeguati, la maggior parte di queste decorazioni esterne, facilmente deteriorabili del resto sotto l'attacco degli agenti atmosferici, è andata perduta.

Proprio per questa ragione è molto significativo il recupero della decorazione architettonica, dipinta sul fronte laterale del palazzo Ossoli Missini, in piazza Capodiferro, fronteggiante la ricca facciata principale cinquecentesca del palazzo Spada.

Tanto più importante in quanto questa architettura finta dipinta è concordemente attribuita dalle fonti letterarie e dai documenti iconografici e d'archivio ad uno dei più grandi architetti della Roma Barocca, Francesco Borromini, ed esattamente databile agli anni 1652-53, quando l'architetto ticinese è attivo nell'eterno cantiere voluto dal Cardinale Bernardino Spada.

Il ritrovamento, sotto numerosi strati di intonaci e tinteggiature sovrapposte, di quasi tutto il disegno architettonico graffito sull'intonaco seicentesco, e la riscoperta nelle parti maggiormente protette (nicchione centrale, vani per le finte finestre, sottogronda) di ampie zone di pellicola pit-

torica ben conservata, ha consentito la riproposizione integrale del testo architettonico borrominiano. Dopo avere eseguito il preconsolidamento di tutto l'intonaco di facciata, si è proceduto alla pulizia integrale di tutta la superficie ad opera di restauratori con le consuete tecniche del restauro pittorico, ed alla integrazione sotto tono e reversibile dell'intero disegno. La statua ospitata nella nicchia centrale, distrutta, è stata riproposta con una sagoma in legno realizzata sul modello originale, ricavato da antiche stampe. Lo stesso metodo di lavoro è stato successivamente applicato per il restauro delle facciate del palazzo Spada, sia quelle sul cortile della famosa colonnata prospettica del Borromini, che quelle affacciate sul giardino principale.

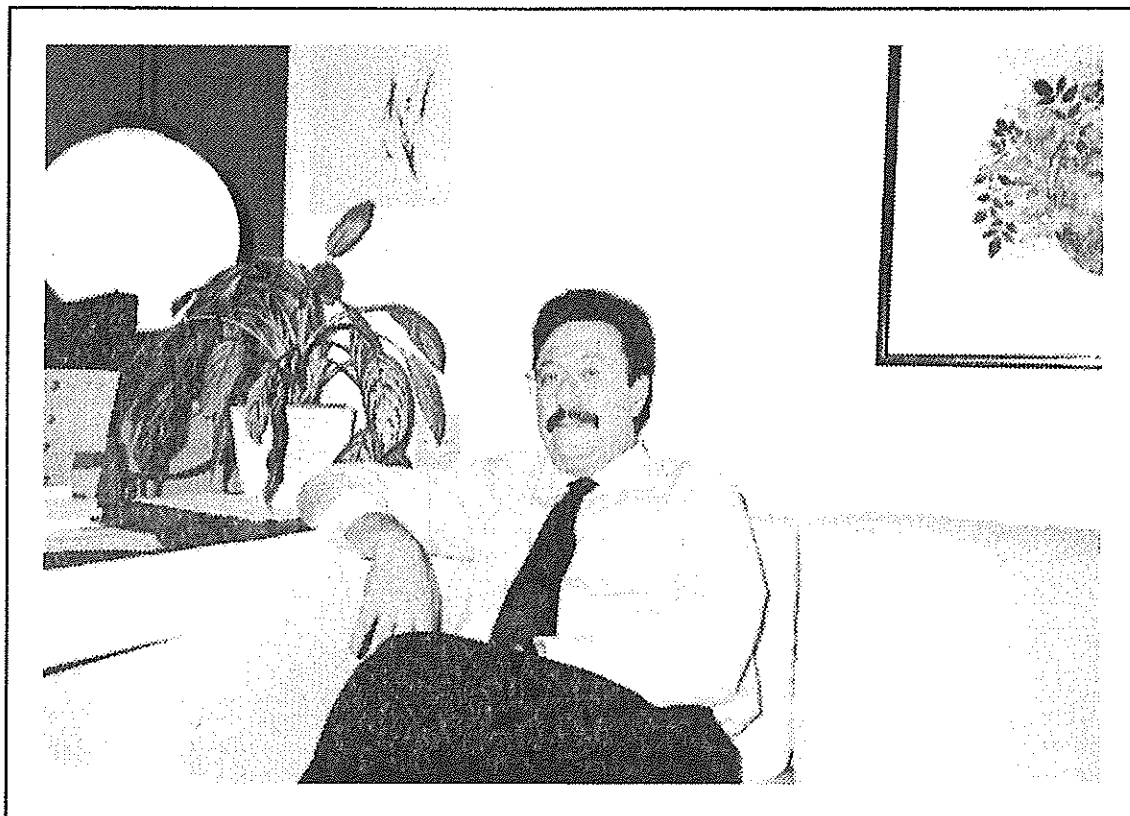
I notevolissimi risultati conseguiti hanno confermato l'importanza e la necessità di intervenire con i metodi del restauro scientifico sugli intonaci antichi conservati, anche quando ad un esame visivo superficiale non appaiono evidenti segni di decorazioni dipinte: si sono infatti, potuti recuperare consistenti elementi del disegno architettonico delle facciate, dipinte ad imitare una grandiosa architettura barocca, tali da giustificare una riproposizione della scenografia generale, in cui siano però sempre ben distinguibili le parti originali da quelle riproposte. L'importanza della lettura architettonica dell'insieme, ben inserita nella poetica barocca della mimesi e della meraviglia applicata ovunque e su larga scala nel palazzo dal Cardinale Spada, ha motivato la scelta di un intervento largamente ripropositivo.

A differenza di quanto si farebbe su di un dipinto da cavalletto o su di un affresco figurativo si è giudicata prioritaria la necessità della leggibilità del discorso architettonico delle facciate, altrimenti nude e prive di armonia.

L'insieme così ricostituito di cortili e facciate illusionistiche dipinte permette di apprezzare pienamente un grande palazzo Cardinalizio della Roma seicentesca.

**XVIIIè Curset sobre la Intervenció en el Patrimoni Arquitectònic**  
**PATRIMONI I SENSIBILITAT MEDITERRÀNIA**

Comissió de Defensa del Patrimoni Arquitectònic  
Demarcació de Barcelona del Col·legi d'Arquitectes de Catalunya  
Barcelona del 14 al 17 de desembre de 1995



**ANTONI NAVARRO**

Dissabte, 16 de desembre

17.15 h LA RECUPERACIÓ ARQUITECTÒNICA DE UNA FITA  
PAISATGÍSTICA: EL CASTELL DE CLARAMUNT

## CURRICULUM VITAE

J. Antoni Navarro i Cossío, Arquitecte Superior per l'Escola Tècnica Superior d'Arquitectura de Barcelona ( 1965), amb el títol de Doctor (1967). Nascut el maig de 1939 , a Barcelona.

- Membre del Secretariat del SERPPAC ( Servei per a la Protecció del Patrimoni Arquitectònic Català, des de la seva fundació 1976 al 1979.
- Secretari de la Comissió de Defensa del Patrimoni Arquitectònic del COAC. 1977.
- Catalogacions de Sant Andreu i La Sagrera 1980.
- EPRI ( Estudis previs de rehabilitació integrada ). de Cuellar ( Segovia), amb A. Garcia Gil, J. Ambrós, X. Güell i G. Robert 1980-1981.
- Restauració del Castell de Claramunt ( Anoia ), amb E. Solsona 1981.
- Restauració a Santa Maria del Camí ( Anoia), amb E. Solsona 1981.
- Restauració de Santa Maria de Gaià ( conca de Barberà).1981.
- Restauració de Santa Maria de Cervera ( Segarra), amb E.Solsona. 1982.
- Restauració de la Masia Negra a Sant Joan Despi, amb X- Güell i G. Robert. 1982.
- Restauració de Sant Pere de la Portella ( Berguedà) amb R. Fusté. 1982.
- Cap del Servei del Patrimoni Arquitectònic de la Generalitat de Catalunya. 1984-1987.
- Membre de l'equip redactor de l'anàlisi i propostes de l'ARI de Ciutat Vella. Barcelona. 1987.
- Restauració del Conjunt Monumental de les Bons, Encamp, Andorra, amb J.A. Adell. 1987.
- Director del Xè. Curset sobre la Intervenció en el Patrimoni

Arquitectònic, organitzat per la Comissió de Defensa del Patrimoni Arquitectònic de la Demarcació de Barcelona del Col·legi d'Arquitectes de Catalunya 1987.

- Restauració de Sant Andreu de Sagàs ( Berguedà), amb J.A. Adell 1987-1988.
- Restauració de la Capella de la Puríssima de Cervera ( La Segarra), amb E. Solsona 1987-1988.
- Casal d'Avis de Sant Andreu com rehabilitació d'habitatges populars- Barcelona 1988.
- Novament Cap del Servei del Patrimoni Arquitectònic de la Generalitat de Catalunya.Des del 1989.
- Representant de l'Estat Espanyol en el Secretariat per a la protecció i difusió de l'Art Nouveau-Modernisme de la Unesco 1991.
- Coautor del Pla Director del Monestir de Sant Pere de Rodes, amb A. Pastor J. A. Adell i E. Riu 1992.
- Secretari del Consell Assessor del Patrimoni Cultural Català. Des del 1994.
- Coautor dels projectes de restauració del monestir de Sant Pere de Rodes, amb A. Pastor i J. A. Adell 1994.

**XVIIIè Curset sobre la Intervenció en el Patrimoni Arquitectònic  
PATRIMONI I SENSIBILITAT MEDITERRÀNIA**

Comissió de Defensa del Patrimoni Arquitectònic  
Demarcació de Barcelona del Col·legi d'Arquitectes de Catalunya  
Barcelona del 14 al 17 de desembre de 1995



**ENRIC SOLSONA**

Dissabte, 16 de desembre

17.15 h LA RECUPERACIÓ ARQUITECTÒNICA DE UNA FITA  
PAISATGÍSTICA: EL CASTELL DE CLARAMUNT

## CURRICULUM VITAE

**Enric Solsona i Piña.** Arquitecte Superior per l' Escola Tècnica Superior d'Arquitectura de Barcelona (1975), Enginyer Tècnic per la Universitat Politècnica de Catalunya (1968). Nascut el novembre de 1949.

### QUALIFICACIONS

- Membre de la comisió de Defensa del Patrimoni Arquitectònic del CO.A.C. desde l'any 1977.
- Ha seguit els "Curssets sobre Intervenció en el Patrimoni Arquitectònic, nº I,II i III, organitzats per la Comissió de Defensa del Patrimoni Arquitectònic del C.O.A.C.
- Diploma de Post Grau, Formes d'Anàlisi i d'Intervenció en el Patrimoni Construit de la Universitat Politècnica de Catalunya (1992).
- Master en Restauració de Monuments d'Arquitectura de la Universitat Politècnica de Catalunya (1994).

### ACTIVITAT DOCENT

- Professor de projectes en Mater de Restauració de Munuments d'Arquitectura. Escola d'Enginyers de Camins de la UPC, desde 1994.
- Professor-ponent en les Jornades de Rehabilitació d'habitatges a les comarques de Ponent (1984).
- Professor-ponent en el VII Curset del Patrimoni Arquitectònic.
- Professor-ponent a la Universitat d'Estiu de les Terres de l'Ebre (1995).

### ACTIVITAT PROFESSIONAL

- Treballs en el Planejament de l'Area Metropolitana de Barcelona (1968-71).
- Arquitecte municipal de Cervera desde l'any 1981.
- Membre del jurat de concessió del premi , Projecte del Consell Comarcal de la Segarra.
- Col.laboració en la redacció del Inventario del Patrimonio Arquitectónico de la provincia de Barcelona (Anoia), Ministerio de Cultura 1980.
- Redacció de projectes i direccions d'obra per a clients particulars i l'admitrstració pública que inclouen habitatges unifamiliars, plurifamiliars, edificis industrials, edificis escolars, assistencials i instal.lacions esportives; obres d'interiorisme. També ha treballat en informes com arquitecte minucipal, o assessorament a diversos ajuntaments.
- Co-autor del Plà Especial de Protecció i Catàleg Municipal de Sant Feliu de Llobregat.
- Co-autor de les Normes Subsidiàries de Planejament de Cervera (1986).
- Co-autor de la Declaració de Bè d'interés Cultural de la ciutat de Cervera.
- Co-autor del Plà Especial de Protecció i Catàleg Municipal de Sitges (1989).
- Estudi urbanístic i Conjunt Monumental del municipi de Durro, Barruera a la Vall de Boí (1990).
- Redacció del Catàleg i Delimitació del Conjunt Monumental de Monistrol de Montserrat (1991).
- Co-autor del Plà Especial de Desenvolupament i protecció del Centre Històric de Cervera (1993).



- Co-autor del Plà Especial i Catàleg Municipal de la ciutat d'Igualada (1994).

#### INTERVENCIÓ EN EL PATRIMONI ARQUITECTÒNIC

- Divesos treballs de restauració i rehabilitació en el patrimoni arquitectònic, Església de Santa Maria del Camí, Veciana (1981). Estudi de l'Església de Sant Jaume de Sesoliveres, Igualada. Torre de la Manresana i restauració de l'Església de Prats de Rei, campanar. Treballs promoguts per el Servei del Patrimoni Arquitectònic de la Generalitat de Catalunya.
- Restauració i rehabilitació del Priorat de Santa Maria de Castellfollit de Riubregós, i projecte de pavimentació del Pont Vell de Jorba i Torre del castell d'Òdena a la comarca de l'Anoia, a càrrec de la Diputació de Barcelona.
- Restauració i rehabilitació d'una zona de la Universitat de Cervera, com a seu i Biblioteca Comarcal de Cervera.
- Restauració i rehabilitació de la casa Valls, com a seu de l'Arxiu comarcal d'Igualada, a càrrec del Servei d'Arxius i Biblioteques de la Generalitat de Catalunya.
- Co-autor del projecte de restauració de l'absis de l'Església de Santa Maria de Cervera (1981-85).
- Projecte de restauració i rehabilitació de l'Ayuntament de la ciutat de Cervera (1988).
- Projecte de restauració i rehabilitació de l'Ayuntament de Jorba.
- Guanyador del concurs i redactor del projecte de restauració i rehabilitació de l'Ayuntament d'Agramunt (Urgell).
- Diversos projectes i direcció d'obres depenents del Servei d'Arquitectura de la Diputació de Lleida.
- Treball d'aixecament de plànols i estudi de patologies de la Universitat de Cervera.
- Treball d'aixecament de plànols del Convent de Sant Ramon (La Segarra), de l'Església de la Nativitat de Durro i de Sant Quirc, a la Vall de Boí i de la Seu de Lleida (1993-95).
- Plà Director de la Seu de Lleida (1993).
- Projecte de restauració de Santa Maria d'Igualada.
- Projecte de restauració del campanar de l'Església de la Nativitat de Durro, a càrrec del Servei del patrimoni Arquitectònic de Catalunya (1993).
- Projecte de restauració i ampliació del Museu Torre Balldovina a Santa Coloma de Gramanet (1994).
- Projecte de restauració del terrat i vitrall de Santa Maria del Mar (Barcelonès).
- Aixecament de plànols de les portalades de Santa Maria del Mar.
- Projecte de restauració de la rossa i portalades de Santa Maria del Mar a càrrec del Servei de Patrimoni Arquitectònic.
- Projecte de restauració del campanar de Sant Vicenç de Ruplà (1994).
- Co-autor del projecte de restauració del Castell de Claramunt en el municipi de la Pobla de Claramunt, Anoia (1995).

## LA RESTAURACIÓ DEL CASTELL DE CLARAMUNT

### Una curta referència històrica

...Damunt la població de la Pobla i al final d'un camí que mena a ell, emergeix l'encara imponent fàbrica del Castell...

Així comença l'erudita descripció del castell de Claramunt que fa l'historiador Martí de Riquer; i efectivament la seva silueta segueix, a més d'una privilegiada fita paisatgística, una impressionant construcció que ha desafiat l'inexorable pas del temps i els homes.

Com en tantes construccions del nostre país, el seu origen és incert, però malgrat aquestes imprecisions hi ha referències, ni que siguin indirectes, del castell al 978.

Amb tot, l'església del castell dedicada a Sta. Maria pot datar-se al segle XI, així com bona part de les construccions pròpiament militars.

Aquest ús, el militar, ha estat el seu destí en el decurs dels segles, és per això que les construccions s'han anat superposant i ampliant en el temps. No ha estat fins al segle XVIII, amb l'ocupació del castell per les tropes de Felip V, que la seva biografia guerrera ha conclòs.

Posteriorment, l'abandó, l'expoliació i la deixadesa han marcat el seu destí.

Sols als primers anys del present segle, es van realitzar importants treballs de reconstrucció i fins i tot d'invenió, mercès al seu propietari, el pròcer i mecenes, Antoni Miquel i Costas.

Si un castell, amb vocació militar ha de situar-se en un lloc estratègic, quant a dominar camins i territori, el castell de Claramunt pot considerar-se arquetípic.

Situat al peu del camí ral d'Aragó, junt a la riera del Carme a prop de la seva confluència amb el riu Anoia, domina una extensíssima regió que domina pràcticament tota l'Anoia, s'endinsa en el Bages i s'arriba a albirar part de la Segarra.

Ha estat un punt fonamental del poder feudal, primer dels senyors de Claramunt, després dels ducs de Cardona -quasi sempre enfrontats amb el poder reial-, el Consell de Cent barceloní i la propera ciutat d'Igualada, que tenia la consideració de "carrer de Barcelona".

### El castell als anys 80

El conjunt format per dues tipologies bàsiques, que són el castell i l'església, ens ha arribat fins als nostres dies amb l'ensulsiament de part del castell i de quasi la totalitat de l'església, i amb l'envelliment de les muralles que també foren parcialment enderrocades.

Amb tot, el volum de l'obra edificada que es manté en peus és notable i de grans proporcions.

Els edificis principals, encara que han sofert diferents transformacions al llarg dels anys, podem constatar que eren formats per una església de planta basilical amb tres absis amb porta orientada a l'oest i l'edifici del castell situat en el punt més elevat del massís muntanyós. Les muralles com a complement de la zona fortificada, tancant una àrea de la vessant de llevant amb una línia de tres baluards de planta semicircular al costat est i dos més situats en la muralla de migdia.

L'accés es feia a través d'un camí que s'orienta cap a ponent i que arriba junt al mur sud de l'església, on es troba la porta d'entrada i pas de muralles. Junt a aquest mur de l'església romànica s'hi troba annexa una capella d'una nau tancada amb volta apuntada i porta a la façana oest de període gòtic, dedicada a Sta. Margarida.

Després d'haver sofert l'ensulsiament de l'església, i possiblement d'una bona part del castell, es construïren unes segones muralles que tanquen un recinte molt més petit i que les seves restes es troben sobre la planta de vella església.

El castell està format per grans murs que tanquen les dependències interiors deixant un pati obert.

En els vèrtex de façanes es situen diferents torres.

La torre de l'homenatge en l'extrem nord-oest és massissa en la zona baixa i de murs lleugerament atalusats amb deu cares. En la part alta es troba una petita sala de volta apuntada que té la porta d'entrada orientada a l'est.

En l'extrem nord té una torre fortificada amb nombroses espitlleres arran de terra.

Una de les construccions més singulars del castell és la cisterna que es forma amb murs molt ben construïts d'1,9 m. de gruix i tancat amb volta apuntada de pedra. Disposa de finestra de ventilació de doble esqueixada i el conducte d'entrada d'aigua que en el seu temps havia de ser provinent de la teulada de l'església.

L'entrada a l'edifici és a la façana sud i restà molt transformada per les diferents obres que mutilaren quasi en la seva totalitat les dovelles de l'arc circular. En el mur d'entrada s'hi troba la volta que tanca aquest espai però comunicat amb el pati interior del castell sense façana de tancament.

La sala gran és de volta de mig punt i té una amplada de 6 m. per 22 m. de llargada, amb dues finestres d'esqueixada al costat sud i quatre finestres rectangulars que prenen llum del costat del pati.

En un extrem de la sala i junt a l'entrada del castell es troben dos arcs de pedra que resten incorporats a les voltes, però que posen en evidència les restes d'estructura anteriors a les voltes actuals.

En un extrem del pati i junt al mur de façana de la sala gran es construí una cisterna amb una sola volta que es recolza sobre la façana de la sala.

Les cobertes refetes parcialment en els anys 1913-15 són de rajola 14x28 manual; i en la torre de l'homenatge és amb grava i drenatge que passa a través dels murs restaurats.

En l'última època en què fou usada l'església sense els pilastres que dividien l'espai interior, es desplaçà el punt d'entrada i es construïren unes rudimentàries escales circulars.

La muralla que tancava l'espai davant l'església i el castell fou transformada i reconstruïda amb un altre traçat

al voltant dels anys 1913-15, la resta de muralles del primer període estan parcialment enderrocades en el costat nord i es manté parcialment edificades la resta. La porta d'entrada situada junt al mur de l'església és d'arc adovellat amb pedra calcària i amb paret de maçoneria, té diferents baluards de planta rectangular i en la zona est són de planta semi-circular. Sobre aquest mur i en l'interior tancat per les muralles s'hi troba una cisterna parcialment enderrocada, que ben segur recollia l'aigua de la zona del castell.

Com ja s'ha dit, la major part de les muralles foren construïdes amb parets de maçoneria i morter de calç. Tenen una amplada d'1,30 i es complementen de dos espigons, un que es manté amb poques restes situat al costat est i un altre molt més edificat que tancava el barranc de l'extrem nord-est sortint del baluard circular de les muralles. Les darreres muralles construïdes junt al castell tenen una llargada molt inferior a les primeres, i disposen d'espitlleres per a armes de foc i també de pas per damunt.

Aquest és el castell que vam trobar l'any 1981.

L'actuació que avui presentem respon a la voluntat de retornar el castell a un estat de conservació adequat, evitar la seva degradació i retornar-ho a la ciutadania com a lloc de coneixement de la nostra història; entendre com era una construcció militar a la vegada que reutilitzar-ho no només com a lloc de visites sinó com a espai a on es puguin realitzar actes culturals i lúdics.

S'ha intervingut respectant totes les fases constructives de la fàbrica, posant-les en valor; i les actuacions imprescindibles per a fer possible el seu ús s'han realitzat amb un llenguatge actual, procurant mantenir un discret contrapunt amb l'arquitectura històrica.

L'origen de l'actual restauració s'ha de situar a l'any 1981 quan el Servei del Patrimoni Arquitectònic del Departament de Cultura programa les primeres fases d'obra, encaminades a la consolidació puntual de la torre de l'homenatge, la capella gòtica, absis romànics i part de les façanes.

A conseqüència dels nombrosos desperfectes que han patit les diferents construccions del castell, es va fer necessari programar una àmplia obra de restauració.

La intervenció realitzada respon a la voluntat de recuperar i consolidar tots els edificis que formen el castell, i destinar-los a centre de visites i actes lúdics per l'interès que genera la seva arquitectura així com el seu emplaçament privilegiat dintre la comarca de l'Anoia.

L'accés a través de la seva porta d'entrada original es fa en un espai que serveix de distribuïdor. Aquest lloc resta compartimentat amb un sostre a mitja alçada ampliant un entresolat al que es puja amb una escala de cargol. Aquesta planta es destina a la informació didàctica. Es tanca amb una nova façana de vidre aquest vestíbul recuperant-lo com espai tancat.

A l'entrada es controla l'accés i les visites de l'edifici per això es projecta un petit lloc de recepció i bar.

La gran cisterna formada en l'extrem est del castell i formada per grans murs es restaura per facilitar-ne el coneixement d'aquest tipus de construcció.

Una de les torres de defensa situada al nord-est del castell, resta com element didàctic i pel coneixement de la fortificació. El pati interior del castell es recupera com espai obert i en ell es projecten unes noves escales, amb peces de ferro fos, per accedir a les terrasses superiors usant part dels murs de la vella cisterna, que serà el lloc dels serveis i instal·lacions.

Es recupera la coberta del castell amb terrasses de rajola en tota la seva extensió i, al mateix temps, s'aixequen part dels murs que han de facilitar la protecció dels visitants. A través d'aquesta terrassa i mitjançant una petita escala metàl·lica s'accedeix a la petita sala gòtica que s'amaga en el massís de la torre de l'homenatge, que resta com element emblemàtic del conjunt construït.

La plaça situada davant de la porta del castell es destina com a lloc de trobada, al temps que garanteix el lliure accés a la capella i a l'espai, també recuperat, de l'església.

Les façanes i murs tenen diferents tipus d'aparell, el més acurat és el del castell que està construït amb carreus de "turó" molt ben ajustats. Amb tot és en les muralles on més abunda l'obra feta amb pedra irregular procedent de la mateixa muntanya i col·locada amb morter de calç, en alguns

punts es conserva el testimoni que aquestes parets foren aixecades amb encofrat i col·locades les pedres de manera ordenada formant espiga.

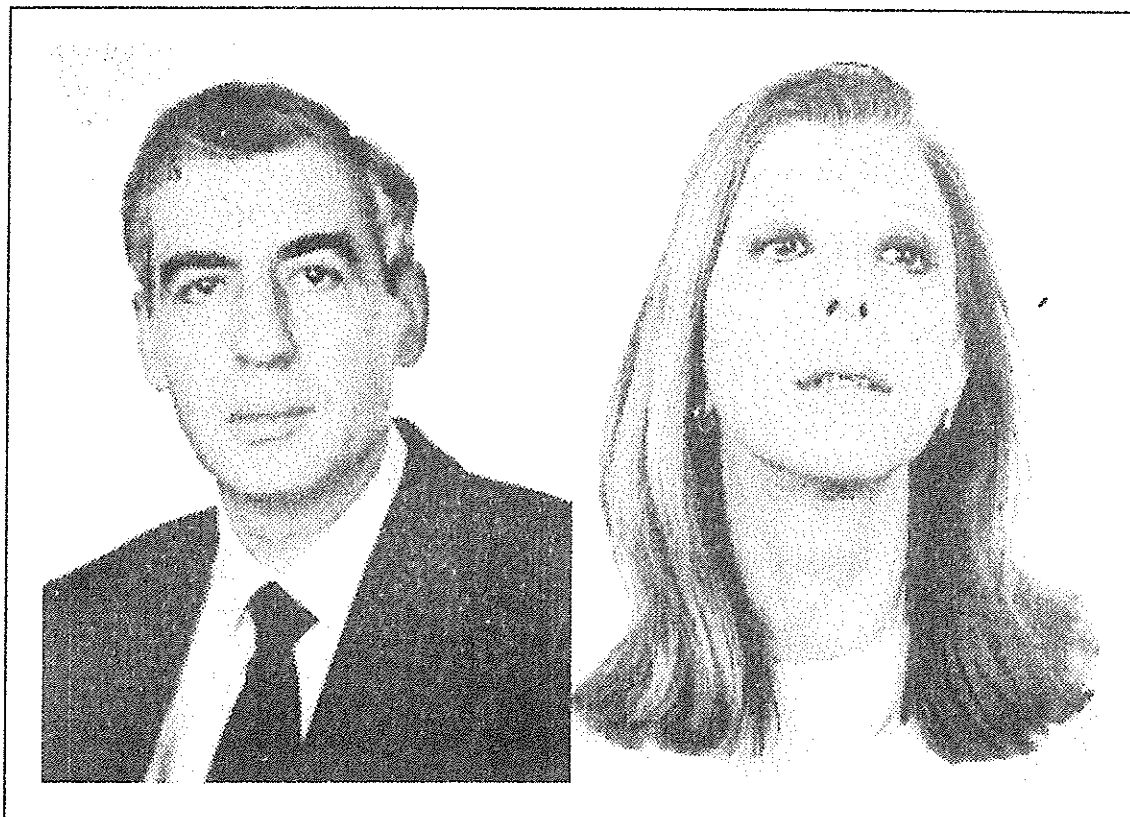
La il·luminació exterior facilita el recorregut als vespres, també ressalta parcialment els murs principals, que es poden veure des dels diferents indrets on es troben els camins.

En resum s'ha realitzat una intervenció que ha procurat preservar els valors emblemàtics del castell, a la vegada que se li ha donat les condicions necessàries pel seu gaudi i una nova utilització que, sense perdre la seva empremta històrica, estigui al servei de la cultura i la pau.

Enric Solsona i Antoni Navarro

**XVIIIè Curset sobre la Intervenció en el Patrimoni Arquitectònic  
PATRIMONI I SENSIBILITAT MEDITERRÀNIA**

Comissió de Defensa del Patrimoni Arquitectònic  
Demarcació de Barcelona del Col·legi d'Arquitectes de Catalunya  
Barcelona del 14 al 17 de desembre de 1995



**JAIME MARTÍNEZ RAMOS  
CARMEN BRAVO**

Dissabte, 16 de desembre

18.15 h SINAGOGA DEL TRÁNSITO: EL NOU MUSEU SEFARDITA



## CURRICULUM VITAE

**Jaime Martínez Ramos.** Arquitecto Superior por la Escuela Técnica Superior de Arquitectura de Madrid (1968).

- Integrante con Carmen Bravo Dura de la oficina se proyectos de arquitectura Estudio Dos. Desde su fundación en 1968 esta oficina de Proyectos ha realizado un amplio abanico de trabajos dentro del campo : residencial, industrial, religiosa, deportiva, asistencial, cultural, de ocio, interiorismo, rehabilitación de monumentos, etc. Sus proyectos han sido, en gran parte, publicados en revistas especializadas, siendo citado en monografías e historias de la Arquitectura Contemporánea, a la vez que ha participado en diversas exposiciones colectivas, tanto en España como en otros países.

### REHABILITACIÓN

- Teatro López de Ayala, Badajoz (1991-93) M.O.P.T. Ayuntamiento de Badajoz, Junta de Extremadura. Publicado en Cuadernos del MOPU, Madrid.
- Integrante del Premio "Europa Nostra". 1994, concedido a la operación "Rehabilitación de Teatros" presentado por el MOPTMA.

### RESTAURACIÓN

- Claustro Real de San Pedro Mártir, Toledo (1980) Ministerio de Cultura. Publicado en El Croquis nº 8 y El Croquis Editorial Proyectos e intervención del Ministerio de Cultura 1982-86.
- Iglesia de sta. María Magdalena (Torrelaguna), Madrid (1980-89) Consejería de Cultura de la Comunidad de Madrid.
- Sede Social de la Telefónica de España, Gran Vía, 28. Telefónica de España (1980-84).
- Catedral de Baeza, Jaén. Ministerio de Cultura 1981.
- Torre de Tardón y Lonja de Santo Domingo (Alcaraz) Albacete. Ministerio de Obras Públicas y Urbanismo (1984).  
Publicado en: El Croquis nº26. Cuadernos MOPU, Madrid. Tecnología y Arquitectura nº147, Vitoria.  
Exposiciones: Architectures en Espagne. Comisario Charles Poisay. París 1990. 1ª Muestra de 10 años de arquitectura Española 1980-90. Galería de Exposiciones de MOPU, Madrid, 1990. 1ª Bienal de Arquitectura Española. Universidad Menéndez Pelayo, Santander.  
Premios: Accésit en el premio edificación de Nueva planta del Colegio Oficial de Arquitectos de Castilla-La Mancha, 1995.
- Oratorio del Caballero de Gracia, Madrid. (Concurso restringido) 1987. Comunidad Autónoma de Madrid.  
Publicado en: Monumentos y Proyecto. Jornadas sobre criterios de Intervención en el Patrimonio Arquitectónico. Ministerio de Cultura.
- Ermita de la Virgen de la Ciguiñuela (Fuente el Saz), Madrid. 1988-90. Comunidad Autónoma de Madrid.
- Patio del Palacio del Duque del Infantado. Guadalajara. 1989-91. Ministerio de Cultura.

## REMODELACIÓN Y RESTAURACIÓN

- Patio del Palacio del Duque del Infantado. 1990. Ministerio de Cultura. Estudio previo para la instalación museográfica con intervención integral en el edificio.
- Museo Sefardí. Sinagoga del Tránsito. Toledo. 1984. Ministerio de Cultura. Restauración e intervención en el mismo para su actualización museográfica.  
Publicado en: A&V nº26, 1990. Yewish Art: "Sepharad". The Hebrew University. Jerusalem. Volumen 18. 1992. Arqueología nº169. 1995. Bauwelt nº38. 1989. Berlín.  
Exposiciones: Museos Españoles: Sefardí, Prado, Mérida y Cádiz. S.I.M.E. 90. Gran Palais París. 1990. Premios de Arquitectura 1995. C.O.A.C.M. Palacio de Valparaíso. Almagro Ciudad Real.  
Premios: 1er. Premio Restauración 1995 del Colegio Oficial de Arquitectos de Castilla-La Mancha.

## REFERENCIA EN LIBROS SOBRE OBRA REALIZADA

- Guía de Arquitectura y Urbanismo de Madrid. Tomo II 1983.
- Madrid Nueva Arquitectura. 1980-85. Ramón Guerra. 1985.
- Modern Architecture. A critical History. Kenneth Frampton. 1985.
- Arquitectura Española años 90-80. Antón Capitel. MOPU Arquitectura, 1986.
- Edificios judiciales, penitenciarios y administrativos. Dirección General de Arquitectura. MOPU 1986.
- Young Spanish Architecture. Art Monograph. Kenneth Frampton / Alberto Campo Baeza.
- Monumentos y proyectos. Ministerio de Cultura. 1988.
- Arquitectura Española Contemporánea 1975-1990. El Croquis Editorial. 1989.
- Proyecto de recuperación de Teatros. MOPU 1989.
- I Muestra de Arquitectura Española. 1980-1990.
- Guía de Madrid nº5. Ramón Guerra. 1992.
- Arquitectura y Desarrollo Urbano. Comunidad de Madrid. Vol. III. 1993.
- La vivienda pública. Espacio metropolitano y proceso productivo. Comunidad de Madrid. 1993
- Guía de Arquitectura contemporánea. Editorial Británica Ellipsis. Londres. Hugh Broughton.
- Guía de Arquitectura en España y Portugal. Editorial Electa / Elemond (en preparación).

## CURRICULUM VITAE

**Carmen Bravo Dura.** Arquitecta Superior por la Escuela Técnica Superior de Arquitectura de Madrid (1973).

- Integrante con Jaime Martínez Ramos de la oficina de proyectos de arquitectura Estudio Dos. Desde su fundación en 1968 esta oficina de Proyectos ha realizado un amplio abanico de trabajos dentro del campo : residencial, industrial, religiosa, deportiva, asistencial, cultural, de ocio, interiorismo, rehabilitación de monumentos, etc. Sus proyectos han sido, en gran parte, publicados en revistas especializadas, siendo citado en monografías e historias de la Arquitectura Contemporánea, a la vez que ha participado en diversas exposiciones colectivas, tanto en España como en otros países.

### REHABILITACIÓN

- Teatro López de Ayala, Badajoz (1991-93) M.O.P.T. Ayuntamiento de Badajoz, Junta de Extremadura. Publicado en Cuadernos del MOPU, Madrid.
- Integrante del Premio "Europa Nostra". 1994, concedido a la operación "Rehabilitación de Teatros" presentado por el MOPTMA.

### RESTAURACIÓN

- Claustro Real de San Pedro Mártir, Toledo (1980) Ministerio de Cultura. Publicado en El Croquis nº 8 y El Croquis Editorial Proyectos e intervención del Ministerio de Cultura 1982-86.
- Iglesia de Sta. María Magdalena (Torrelaguna), Madrid (1980-89) Consejería de Cultura de la Comunidad de Madrid.
- Sede Social de la Telefónica de España, Gran Vía, 28. Telefónica de España (1980-84).
- Catedral de Baeza, Jaén. Ministerio de Cultura 1981.
- Torre de Tardón y Lonja de Santo Domingo (Alcaraz) Albacete. Ministerio de Obras Públicas y Urbanismo (1984).  
Publicado en: El Croquis nº26. Cuadernos MOPU, Madrid. Tecnología y Arquitectura nº147, Vitoria.  
Exposiciones: Architectures en Espagne. Comisario Charles Poisay. París 1990. 1ª Muestra de 10 años de arquitectura Española 1980-90. Galería de Exposiciones de MOPU, Madrid, 1990. 1ª Bienal de Arquitectura Española. Universidad Menéndez Pelayo, Santander.  
Premios: Accésit en el premio edificación de Nueva planta del Colegio Oficial de Arquitectos de Castilla-La Mancha, 1995.
- Oratorio del Caballero de Gracia, Madrid. (Concurso restringido) 1987. Comunidad Autónoma de Madrid.  
Publicado en: Monumentos y Proyecto. Jornadas sobre criterios de Intervención en el Patrimonio Arquitectónico. Ministerio de Cultura.
- Ermita de la Virgen de la Cigüñuela (Fuente el Saz), Madrid. 1988-90. Comunidad Autónoma de Madrid.
- Patio del Palacio del Duque del Infantado. Guadalajara. 1989-91. Ministerio de Cultura.

## REMODELACIÓN Y RESTAURACIÓN

- Patio del Palacio del Duque del Infantado. 1990. Ministerio de Cultura. Estudio previo para la instalación museográfica con intervención integral en el edificio.
- Museo Sefardí. Sinagoga del Tránsito. Toledo. 1984. Ministerio de Cultura. Restauración e intervención en el mismo para su actualización museográfica.  
Publicado en: A&V nº26, 1990. Yewish Art: "Sepharad". The Hebrew University. Jerusalem. Volumen 18. 1992. Arqueología nº169. 1995. Bauwelt nº38. 1989. Berlín.  
Exposiciones: Museos Españoles: Sefardí, Prado, Mérida y Cádiz. S.I.M.E. 90. Gran Palais París. 1990. Premios de Arquitectura 1995. C.O.A.C.M. Palacio de Valparaíso. Almagro Ciudad Real.  
Premios: 1er. Premio Restauración 1995 del Colegio Oficial de Arquitectos de Castilla-La Mancha.

## REFERENCIA EN LIBROS SOBRE OBRA REALIZADA

- Guía de Arquitectura y Urbanismo de Madrid. Tomo II 1983.
- Madrid Nueva Arquitectura. 1980-85. Ramón Guerra. 1985.
- Modern Architecture. A critical History. Kenneth Frampton. 1985.
- Arquitectura Española años 90-80. Antón Capitel. MOPU Arquitectura, 1986.
- Edificios judiciales, penitenciarios y administrativos. Dirección General de Arquitectura. MOPU 1986.
- Young Spanish Architecture. Art Monograph. Kenneth Frampton / Alberto Campo Baeza.
- Monumentos y proyectos. Ministerio de Cultura. 1988.
- Arquitectura Española Contemporánea 1975-1990. El Croquis Editorial. 1989.
- Proyecto de recuperación de Teatros. MOPU 1989.
- I Muestra de Arquitectura Española. 1980-1990.
- Guía de Madrid nº5. Ramón Guerra. 1992.
- Arquitectura y Desarrollo Urbano. Comunidad de Madrid. Vol. III. 1993.
- La vivienda pública. Espacio metropolitano y proceso productivo. Comunidad de Madrid. 1993
- Guía de Arquitectura contemporánea. Editorial Británica Ellipsis. Londres. Hugh Broughton.
- Guía de Arquitectura en España y Portugal. Editorial Electa / Elemond (en preparación).

## SINAGOGA DEL TRANSITO: EL NUEVO MUSEO SEFARDI.

### DESCRIPCION DEL MONUMENTO.

En su configuración actual el conjunto edificado está formado por la antigua Sinagoga, una ampliación del siglo XVIII, un pequeño jardín y un patio trasero.

La volumetría es nítida y compuesta por tres volúmenes básicos adosados. El más elevado es el central y corresponde a la Sala de Oración. Al sur se adosa un volumen, posiblemente la antigua madrasha, de dos niveles con cubierta a un agua. Por encima de ella, en los siglos XVI y XVII, se elevó un campanario y posteriormente en el XIX una espadaña. En el lado Norte se adosó una cruzía en el XVIII también con cubierta a una sola agua.

La Sala de Oración, el espacio más importante, es de una sola nave de 24,77 por 9,54 de ancho y 12,25 de altura.

La belleza y espectacularidad de la sala, rematada por una serie de arcos polilobulados que le confiere una luz tenue y rítmica, se enriquece con las yeserías y el magnífico artesonado formado por una artesa de esquinas ochavadas y limas moamares. Está resuelta con cinco pares de tirantes que se apoyan en canes lobulados. La madera está policromada.

En las yeserías se descubre una triple influencia: la judía, en los frisos con versículos y salmos rituales, la musulmana en la técnica, trazado y gran parte de la decoración y la gótica con la aparición de motivos decorativos escudos y cenefas con hojas de parra.

### CRONOLOGIA.

Fue mandada construir en 1357 por Samuel ha-Leví (tesorero y consejero del Rey Pedro I de Castilla) fue sometido a tormento acusado de defraudador muriendo por esta causa en 1360.

Tras la expulsión de los judíos, los Reyes Católicos ceden el edificio a la Orden de Calatrava pasando a ser templo y ermita de San Benito así como asilo y cobijo de caballeros calatravos.

Durante este período, dentro de la organización jerárquica de la Orden de Calatrava, tenía rango administrativo de Priorato construyéndose "la nueva Sacristía" que se adornó con bóveda de terceletes.

Razones de índole económica hicieron que el Priorato se transformase en Encomienda destinándose el edificio a Archivo de las Ordenes de Calatrava y Alcántara para lo que fue necesario construir en el siglo XVIII la nave adosada al paño Norte de la Sala de Oración.

Ya en un grabado de F. Palomares (1763) aparece la construcción del campanario de tosca factura. Poco a poco el edificio fue abandonado sufriendo progresivos despojos que se agudizaron en las guerras napoleónicas cuando la Sinagoga fue utilizada como barracón militar.

En 1911, merced al interés del Marqués de Vega-Inclán, se recupera la Sinagoga

incorporándola a las Fundaciones Vega-Inclán en cuyos estatutos figuraba: "El templo no podrá dedicarse nuevamente al culto cristiano ni tampoco se establecerá en él el israelita".

A partir de esta fecha, nace el germen de lo que luego será el Museo al crearse un fondo bibliográfico de Hebraica y Judaica como base del futuro Centro de Estudios Hebraicos.

Posteriormente, desvinculado de la Fundación Vega-Inclán, el Museo Sefardí se inaugura el 13 de Junio de 1971.

Entre los años 1986-1992 se realizan las obras de remodelación arquitectónica de la Sinagoga inaugurándose en su configuración actual el 1 de Junio de 1994.

## **TIPOLOGIA SINAGOGAL EN LA EDAD MEDIA.**

El templo en contraposición con otras religiones es y será uno: el de Jerusalén. Por motivo de la Diaspora empezaron a construirse en todo el mundo lugares de piedad donde se entonaran las preces (generalmente lecturas de pasajes bíblicos). Estas construcciones tenían carácter provisional, ya que siempre había un fin último: la vuelta a la tierra prometida.

Mientras existió el templo de Jerusalem la diferencia entre éste y el resto de las sinagogas era abismal. Sólo con la desaparición del mismo comienzan a introducirse una serie de ritos provenientes del templo y en general cobran las sinagogas una nueva relevancia.

Todo este prolegómeno nos sirve para entender con otros condicionantes la tipología sinagoga.

De las sinagogas de la Edad Media, que son las que nos conciernen, se han hecho estudios prolijos pero monográficos, no comparativos (por lo menos hasta la fecha en la que investigamos el tema).

Estudiando las sinagogas de Córdoba, Rufach (Alsacia), el Tránsito, Santa María la Blanca, Praga, etc., hemos encontrado una serie de invariantes comunes a ellos:

### **1. Situación de la Sinagoga en el plano de población.**

Los barrios judíos formaban siempre en toda Europa colonias independientes. Dentro de sus muros también la Sinagoga estaba sujeta a una legislación muy dura tanto eclesiástica como civil, por ejemplo en la época de Alejandro III (1180) se les prohibió todo alarde de riqueza (excepción de esta regla es la del Tránsito por la categoría y prestigio de su fundador Samuel ha-Leví).

Otro condicionante de esta misma legislación era que los tejados de la Sinagoga no deberían ser más altos que las demás casas de la ciudad ni tuvieran adornos llamativos justamente al contrario del templo cristiano. De tal manera que para conseguir mayor altura en la nave, en algunos casos, como en Polonia, vaciaron el terreno y se baja con escalinatas al nivel del piso de las sinagogas.

### **2. Las plantas de las sinagogas.**

La construcción se sujetaba al emplazamiento. En las plantas podía permitirse

variaciones pues con esto no se violaba ninguna ley. Así existen de una sola nave (el Tránsito), dos naves (Regensburg), tres (Bembibre-León) y hasta cinco naves (Santa María la Blanca). Todas ellas presentan cuatro invariantes:

**Galería de Mujeres:** Siempre separada del sitio de los hombres y con entrada independiente.

**Heckal:** Situado siempre hacia el Este.

**Adaptación constructiva al estilo imperante en la zona:** La creación formal del edificio, los distintos cuerpos que la componen y sus elementos de decoración no nacieron de la cultura del pueblo judío, sino que son resultados de la situación local.

En algunos casos como en Santa María la Blanca o en la de Bembibre, es notorio la irregularidad de la planta. Esto ha llamado la atención de los historiadores que han llegado a la conclusión de que no obedece a ninguna actitud intencionada, sino a un mejor aprovechamiento del solar dada la zona tan reducida adjudicada a los judíos. Por esto mismo los barrios judíos tienen calles y callejones estrechísimos.

**Las puertas:** Historiadores y cronistas, deformados por la cultura cristiana, han buscado sin éxito grandes portales para la entrada principal. El culto hebreo no conoce las procesiones pero aún es más importante el carácter de religión marginada, siempre expuesta a racias o saqueos. Las puertas pequeñas y casi ocultas eran más fáciles de defender y guardar.

## **PATOLOGIA DEL EDIFICIO.**

### **Sala de Oración**

**Artesonado:**

Su estado de conservación era bueno en cuanto a estructura, pero no con respecto a la policromía, asimismo se detectó la existencia de xilófagos.

**Yaserías:**

Presentaban diversos problemas: unos debidos a la propia vejez del edificio, y otros a deficiente conservación y restauración del mismo. Y por último, y más grave, existía una grieta superficial producida por el empuje de dos largueros que sujetaban la espadaña del siglo XIX.

Estos largueros penetraban por dos de los arcos polilobulados, cegándolos y rompiendo el ritmo luminoso que corona los paramentos verticales de la Sala.

### **Galería de Mujeres**

Este espacio, de gran importancia dentro del conjunto, se encuentra en la planta superior de la crujía de acceso. En la inferior estaban situados la dirección y otros espacios de un interés menor y de factura moderna. La situación de éstos impedía el acceso público a la Galería de Mujeres con la que estaban comunicados mediante una torpe y doméstica escalera, quizá construida durante la época en la que la Galería de Mujeres fue vivienda del capellán. Este mismo origen podría ser el de algunas ventanas abiertas desordenadamente y que degradaban la fachada de acceso.

Otros problemas añadidos eran tanto el techo como el suelo de la Sala, ambos de

defectuosa construcción y relativamente modernos. El techo, formado por un entablado simple, se encontraba abierto y comunicado con los huecos anejos a la espadaña, por lo que al no estar éstos protegidos eran vía de penetración de todo tipo de agresiones.

Al estar comunicada la Galería tanto con la Espadaña como con la Sala de la Sinagoga es evidente que el daño se generalizaba a todo el conjunto. Por otra parte, el forjado de la Sala, construido de viguetas de madera de un sólo vano acusaba una flecha importante.

### **Museo**

La crujía añadida en el siglo XVIII, donde se ubicaba específicamente el Museo, sufría un desplazamiento lateral producido por empujes de cubierta, acusando múltiples grietas.

Estos son a grandes rasgos los principales problemas estructurales y físicos que en principio presentaba el edificio, aparte de las consabidas humedades que eran generales en todo el conjunto.

### **Problemas funcionales**

Su pequeña dimensión, a pesar de la gran afluencia de público, hacía difícil tanto la atención al público como la protección y conservación del edificio y de sus colecciones.

El vestíbulo era pequeño y destartado. No parecía acorde con el hermoso espacio al que desde él se accedía.

A los aseos públicos situados en el patio Este se accedía a través del despacho de Dirección.

El Museo propiamente dicho tenía una circulación museística en fondo de saco y dada la estrechez de sus salas se producían estrangulamientos con posible peligro para las piezas expuestas.

Las instalaciones, en general, eran deficientes y carecía de los mínimos servicios internos imprescindibles en un museo actual.

### **DESCRIPCION DE LA OBRA**

La alternativa de utilizar un edificio anejo, también propiedad del Museo, pero no conectado con el mismo, hizo posible liberar a éste de todos los usos administrativos ya existentes y dotar al Museo de laboratorio, taller de restauración, almacenes, etc., así como de una pequeña Sala de Conferencias.

Como criterio general se fijaron que todas las actuaciones fueran fácilmente reversibles con un planteamiento respetuoso de los valores heredados pero con voluntad de manifestarse con lenguaje actual.

El criterio de adición y reversibilidad se ha intentado en el carácter en cierto modo autónomo de los elementos introducidos y en su construcción. La utilización de materiales dentro de la gama de los originales ayuda a la integración entre lo añadido y lo existente.



Las soluciones de este proyecto se pueden sintetizar en lo siguiente:

Se atiranta el muro exterior de la crujía del siglo XVIII. Se rasgan los huecos de las puertas que conformaban las tres estancias hasta la falsa bóveda en un intento de mejorar la escala y ofrecer un espacio más acorde con el carácter propio de salas de museo.

El forjado de la Galería de Mujeres se sustituye con entrevigado de madera de mayor sección pero teñido de verde haciendo así una anástilosis de lo anterior pero sin renunciar a que se manifieste de nueva factura.

La subida a la Galería, tan poco digna se sustituye por otra de nueva traza construida y acabada en madera.

En la crujía de acceso se eliminaron las compartimentaciones (taquilla, biblioteca y dirección) originando un sólo espacio-vestíbulo sólo compartimentado por muebles que configuran el cortavientos, tienda y estancia para videos.

En el exterior de la Sinagoga se restauran las fábricas de ladrillo. Se ciegan huecos no originales y se coloca una celosía delante de un ventanal de estilo mimético construido en los años 70 y no apoyado en datos históricos.

Era un reto para nosotros recuperar la nítida volumetría tanto exterior como interior de la Sala de Oración por ello se decidió la demolición del volumen antiguo (siglos XVIII y XIX) pero degradante y de mala factura, recuperándose la visión externa de los huecos originales y la luminosidad interior. Se conservó, sin embargo, los elementos de las tres etapas del edificio de imagen ya consolidada.

Al proceder a esta operación se recuperó una importante pieza mudéjar en madera que había sido utilizada como dintel del uno de los huecos.

La necesidad de conectar el edificio de nueva planta, donde se habían trasladado los servicios administrativos con el resto del Museo, hizo necesaria la construcción de un pequeño cuerpo que conecta y articula las circulaciones tanto de público como internas del Museo. Ésta conexión se hace intencionadamente de poca altura, haciéndola coincidir con el muro perimetral que cierra el Patio Este.

Este patio que conservaba un lenguaje "toledano", peyorativamente hablando, nos planteaba un interrogante por la diferencia de nivel (casi 2 m.) entre dicho patio y la Sala de Oración. Al proceder a ejecutar las obras de solado se produjo un hundimiento parcial con la aparición de los restos de un aljibe.

Después de un informe arqueológico y dado que la diferencia de cotas posibilitaba que dichos restos arqueológicos pudieran ser visitables conservando el patio, se procedió a la remodelación del mismo. La nueva traza permite la salida a la calle, la conexión a media altura con la escalera de la Galería de Mujeres y el cierre exterior del muro del Heckal.

Por último una importante colección de laudas sepulcrales de los siglos XIII y XIV, y que por su tamaño hacía incómoda su exposición, se trasladaron al pequeño jardín abandonado convirtiéndolo en una sala de exposiciones al exterior. Sólo la implantación de un muro transversal define dicho espacio expositivo dejando que los árboles y la hiedra completen el aire melancólico de dicha sala.

**XVIIIè Curset sobre la Intervenció en el Patrimoni Arquitectònic**  
**PATRIMONI I SENSIBILITAT MEDITERRÀNIA**

Comissió de Defensa del Patrimoni Arquitectònic  
Demarcació de Barcelona del Col·legi d'Arquitectes de Catalunya  
Barcelona del 14 al 17 de desembre de 1995



**ROBERT TERRADAS MUNTAÑOLA**

Dissabte, 16 de desembre

19.45 h UN EXEMPLE DE L'ARQUITECTURA CATALANA MEDITERRÀNIA:  
LA RESTAURACIÓ DE LES DRASSANES DE BARCELONA

## **CURRICULUM VITAE**

**Robert Terradas Muntañola.** Arquitecte Superior per l'Escola Tècnica Superior d'Arquitectura de Barcelona (1968). Nascut a Barcelona el 18 de gener de 1944.

### **Experiència docent**

- Professor de la Universitat de LAVAL, Quebec (Canadà) (1969).
- Encarregat del Curs Projectes III, Escola Tècnica Superior d'Arquitectura de Barcelona (des del 1971).
- Professor adjunt de Projectes III (des del 1972).
- Professor convidat a la "Kungliga Tekniska Hogskolan", Estocolm (febrer 1994).
- Professor del "II Taller Internacional d'Arquitectura i Disseny", Canet de Mar (Barcelona) (setembre 1994).
- Membre del tribunal per a la selecció de set places de professor associat al Departament de Projectes Arquitectònics.
- Professor convidat en el seminari "Fachhochschule Stuttgart" (setembre 1995).

### **Conferències**

- "L'arquitectura modernista a Catalunya", Universitat de LAVAL, Quebec (1969).
- "Nuestra arquitectura", Universitat de LAVAL, Quebec.
- "El projecte del nou Museu Marítim en les Drassanes de Barcelona", E.T.S.A.B.
- "La fábrica de Gas Lebon "El Arenal"", dins de les "II Jornades sobre la Protecció i Revalorització del Patrimoni Industrial".
- "L'arquitectura, espai i museografia", dins del cicle de la "Museografía como lenguaje y creación" (1986).
- "Restauration de l'ancien chantier naval de Barcelona", Musée de la Civilisation de Quebec.

- "Biblioteques populars", Col·legi d'Arquitectes de Catalunya (maig 1992).
- "Working on the past and Building for the future: two major constructions in Barcelona", Escola d'Arquitectura de la Cal. Pol University (Universitat Politècnica de Califòrnia).
- Obra pròpia, Col·legi d'Arquitectes de Girona (març 1992).
- Obra pròpia, Col·legi d'Arquitectes de Cantabria (Santander) (novembre 1993).
- "Current problems of urban housing: new perspectives for run down areas", ACSA International conference, Londres (maig 1994).

### **Articles publicats**

- "L'espai i la il·luminació natural en les Drassanes de Barcelona".
- "Un apartador renovat pels vaixells antics" (juliol 1986).
- "Adaptacions locals en l'Arquitectura Industrial del segle XIX".

### **Exposicions sobre obra pròpia**

- "Arquitectures recuperades", Col·legi d'Arquitectes de Barcelona (1985).
- "Arquitectura quotidiana", Col·legi d'Arquitectes de Barcelona (1987).
- "Metropole 90 Barcelona, Londres, Stockolm et Paris", Pavillon de l'Arsenal, Paris (1990).
- "Barcelona i el Mar", Reials Drassanes de Barcelona (març 1990).
- "Barcelona 1981-1992", Florencia.
- "A New Generation of Spanish Architecture", Architectural Association Schools of Architecture, Londres (febrer-març 1994).

### **Beques**

- Formació de Professorat del Ministeri d'Educació i Ciència (1968-1970).

## **Premis**

- Premi FAD de l'Opinió (1982). Recuperació de la Sala de Cònsols de la Llotja (segle XIV), en la Plaça Palau de Barcelona.
- Premi FAD, finalista (1988). Edifici Escola Balmanya, Escola Municipal a Barcelona.

## **Concursos**

- Ha participat en diversos concursos i obtingut premis a Barcelona, Igualada, Baqueira Beret, La Llagosta i Girona.

## **Publicacions**

- Ha publicat diversos articles a les revistes ON (Barcelona), Contemporary Spanish Architecture (Tokyo), Casa Viva (Barcelona), Hogares Modernos (Barcelona), Informaciones (Barcelona), Arquitectura Revista del Colegio Oficial de Arquitectos de Madrid (Madrid), Publicacions del CO.A.C., Publicacions de l'E.T.S.A.B., Revista del Museu Marítim (Barcelona), Publicacions de l'Ajuntament de Barcelona (Àrea d'Urbanisme), Quaderns d'Arquitectura Revista del Col·legi d'Arquitectes de Catalunya (Barcelona), Publicacions del Col·legi d'Arquitectes de Girona.

La seva obra està publicada en diversos llibres i catàlegs d'exposicions.

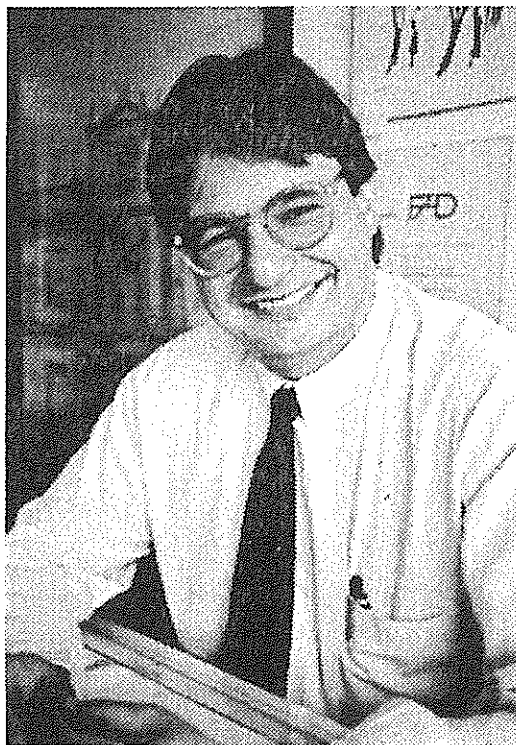
## **Projectes i obres**

- Restauracions i reformes:  
Masia Can Gasol, Belcaire d'Empordà (1982).  
Edifici Llotja de Mar, Barcelona (1978-1980).  
Construcció i restauració del nou edifici de la Seu Social de la Cambra de Comerç de Barcelona (1978-1980).  
Reials Drassanes de Barcelona i Museu Marítim (Sala marquès de Comillas, Pere IV, Sala Capmany i Llotja de Sant Cristòfol).  
Nova Seu de la Societat General d'Autors de Barcelona (1995).
- Vivendes unifamiliars a Saragossa (1975), Girona (1979), Cadaquès (1981), Cabrera de Mar (1982), Barcelona (1988, 1989).
- Vivendes plurifamiliars a Cadaquès (1972-1975, 1976, 1979, 1981), Barcelona (1987, 1988, 1990, 1992-1994), Gelida (1990), Viladrau (Girona).
- Edificis industrials a Santa Perpètua de Moguda (1988), Les Franqueses del Vallès (1988).

- Equipaments a Castelldefels (1977-1978), Barcelona (1979-1980, 1985-1990, 1988, 1989, 1991, 1992-1995, 1993, 1994), Mollet del Vallès (1990, 1994-1995), Vallirana (1991-1993), Murcia (1991), Ripollet (1991), Sant Sadurní d'Anoia (1991).
- Urbanisme:
  - Estudi sobre el Passeig de Santa Eulàlia, Barcelona (1983).
  - Condicionament de la Serra de Collserola (1987, 1a part; 1992, 2a part).
  - Condicionament del Tennis Pedralbes (1989).
  - Places Vall d'Hebron (Barcelona) (1991).
  - Reestructuració de la Plaça Gran de Perelada (1990).
  - Pla Parcial "Can Puig" a Santa Elena d'Agell, Cabrera de Mar (1992).
  - Plaça de l'Església, Perelada (1993, 1a fase).
  - Plaça Portal de la Pau, Barcelona (1994).
- Interiorisme. Ha realitzat diversos projectes d'interiorisme en locals comercials, oficines, Col·legi Oficial de Psicòlegs, Edifici de Política Territorial de la Generalitat de Catalunya, a Barcelona.

**XVIIIè Curset sobre la Intervenció en el Patrimoni Arquitectònic  
PATRIMONI I SENSIBILITAT MEDITERRÀNIA**

Comissió de Defensa del Patrimoni Arquitectònic  
Demarcació de Barcelona del Col·legi d'Arquitectes de Catalunya  
Barcelona del 14 al 17 de desembre de 1995



**ESTEVE TERRADAS MUNTAÑOLA**

Dissabte, 16 de desembre

19.45 h UN EXEMPLE DE L'ARQUITECTURA CATALANA MEDITERRÀNIA:  
LA RESTAURACIÓ DE LES DRASSANES DE BARCELONA

## CURRICULUM VITAE

**Esteve Terradas Muntañola.** Arquitecte Superior per l'Escola Tècnica Superior d'Arquitectura de Barcelona (1976). Nascut a Barcelona el 28 de febrer de 1950.

### Experiència docent

- Encarregat del Curs de Projectes II, Escola Tècnica Superior d'Arquitectura de Barcelona (1977-1978).
- Professor d'Arquitectura Contemporània, Escola EINA de Barcelona (des del 1987).
- Seminari Montova: Architettura della citta futura, Facultat Politècnica d'Arquitectura de Milà (juny 1990).
- Professor convidat per la "Washington University" de Sant Louis (curs 1994-1995).
- Professor convidat per "Harward University" per a la correcció final (curs 1994-1995).

### Conferències

- "La arquitectura, espacio y museografía" (1986) dins del cicle de la "Museografía com a llenguatge i creació".
- "El proyecto del nuevo Museo Marítimo en las Atarazanas de Barcelona", E.T.S.A.B.
- "Biblioteques populars", Col·legi d'Arquitectes de Catalunya (maig 1992).
- Obra pròpia, Col·legi d'Arquitectes de Girona (març 1992).
- Conferència a Estambul (setembre 1993).
- Obra pròpia, Col·legi d'Arquitectes de Cantabria (Santander) (novembre 1993).
- Obra pròpia i l'arquitectura catalana, "Washington University".
- Sobre Coderch, E.T.S.A.B.
- "Arquitectura de Cadaquès dels anys 1956 fins a 1965", E.T.S.A.B.



### **Articles publicats**

- "L'espai i la il.luminació natural en les Drassanes de Barcelona".
- "Un aparador renovat pels vaixells antics" (juliol 1986).
- "Arquitectura escolar".
- Articles per a la Col.lecció "El Arte en el siglo XX" de l'Editorial Salvat: "Saarinen: La Estación Central de Helsinki", "La sincera geometría de la arquitectura moderna", "La Biblioteca Viipuri". (1989).

### **Exposicions sobre obra pròpia**

- "Arquitectures recuperades", Col.legi d'Arquitectes de Barcelona (1985).
- "Arquitectura quotidiana", Col.legi d'Arquitectes de Barcelona (1987).
- "Pavillon de l'Arsenal", Ajuntament de Paris (març 1990).
- "Barcelona i el Mar", Reials Drassanes de Barcelona (març 1990).
- "Mollet Avui i Demà", Can Mulà, Ajuntament de Mollet del Vallès (desembre 1990).
- "Barcelona 1981-1992", Florencia.
- "A New Generation of Spanish Architecture", Architectural Association Schools of Architecture, Londres (febrer-març 1994).

### **Premis**

- Premi FAD de l'Opinió (1982). Recuperació de la Sala de Cònsols de la Llotja (segle XIV), en la Plaça Palau de Barcelona.
- Premi FAD, finalista (1988). Edifici Escola Balmanya, Escola Municipal a Barcelona.

### **Concursos**

- Ha participat en diversos concursos i obtingut premis a Barcelona, Igualada, Baqueira Beret, La Llagosta i Girona.

## Publicacions

- Ha publicat diversos articles a les revistes ON (Barcelona), Contemporary Spanish Architecture (Tokyo), Casa Viva (Barcelona), Hogares Modernos (Barcelona), Informaciones (Barcelona), Arquitectura Revista del Colegio Oficial de Arquitectos de Madrid (Madrid), Publicacions del CO.A.C., Publicacions de l'E.T.S.A.B., Revista del Museu Marítim (Barcelona), Publicacions de l'Ajuntament de Barcelona (Àrea d'Urbanisme), Quaderns d'Arquitectura Revista del Col·legi d'Arquitectes de Catalunya (Barcelona), Publicacions del Col·legi d'Arquitectes de Girona.

La seva obra està publicada en diversos llibres i catàlegs d'exposicions.

## Projectes i obres

- Restauracions i reformes:
  - Masia Can Gasol, Bellcaire d'Empordà (1982).
  - Edifici Llotja de Mar, Barcelona (1978-1980).
  - Construcció i restauració del nou edifici de la Seu Social de la Cambra de Comerç de Barcelona (1978-1980).
  - Reials Drassanes de Barcelona i Museu Marítim (Sala marquès de Comillas, Pere IV, Sala Capmany i Llotja de Sant Cristòfol).
  - Nova Seu de la Societat General d'Autors de Barcelona (1995).
- Vivendes unifamiliars a Saragossa (1975), Girona (1979), Cadaquès (1981), Cabrera de Mar (1982), Barcelona (1988, 1989).
- Vivendes plurifamiliars a Cadaquès (1972-1975, 1976, 1979, 1981), Barcelona (1987, 1988, 1990, 1992-1994), Gelida (1990), Viladrau (Girona).
- Edificis industrials a Santa Perpètua de Moguda (1988), Les Franqueses del Vallès (1988).
- Equipaments a Castelldefels (1977-1978), Barcelona (1979-1980, 1985-1990, 1988, 1989, 1991, 1992-1995, 1993, 1994), Mollet del Vallès (1990, 1994-1995), Vallirana (1991-1993), Murcia (1991), Ripollet (1991), Sant Sadurní d'Anoia (1991).
- Urbanisme:
  - Estudi sobre el Passeig de Santa Eulàlia, Barcelona (1983).
  - Condicionament de la Serra de Collserola (1987, 1a part; 1992, 2a part).
  - Condicionament del Tennis Pedralbes (1989).
  - Places Vall d'Hebron (Barcelona) (1991).
  - Reestructuració de la Plaça Gran de Perelada (1990).
  - Pla Parcial "Can Puig" a Santa Elena d'Agell, Cabrera de Mar (1992).
  - Plaça de l'Església, Perelada (1993, 1a fase).
  - Plaça Portal de la Pau, Barcelona (1994).
- Interiorisme. Ha realitzat diversos projectes d'interiorisme en locals comercials, oficines, Col·legi Oficial de Psicòlegs, Edifici de Política Territorial de la Generalitat de Catalunya, a Barcelona.

## REALES ATARAZANAS DE BARCELONA

### INTRODUCCIÓN E HISTORIA

Las Atarazanas o casa de fabricación de naves, tal y como describe su etimología de origen árabe, provienen de la época medieval.

La colaboración de las diferentes instituciones: la Realeza Catalano-Aragonesa, la Ciudad de Barcelona y la Diputación del General (Generalitat), hicieron posible a lo largo de los años el conjunto de las Atarazanas de Barcelona; una de las construcciones del gótico civil más importantes del mundo.

Su historia comienza a mediados del siglo XIII, cuando el rey Pedro el Grande de Cataluña acotó parte de la playa, ya habitualmente utilizada como astillero, mediante un muro que cercaba los laterales y la parte trasera, dejando la cara al mar abierta para varar las naves. La forma que adoptó el conjunto fue rectangular.

A ambos lados del rectángulo, construyó un pórtico con arcos semicirculares para guardar material y herramientas.

En los cuatro vértices se alzaron sendas torres de planta cuadrada con almenas. La primera de las torres data del siglo XIII. En la segunda, de finales del siglo XIV, fue donde se abrió el portal de las Atarazanas hoy día, llamado Puerta de Santa Madrona.

Las otras dos torres, la del Este y la de la Paz, se construyeron posteriormente, siendo esta última, muy reformada, la que permite el acceso actual al Museo Marítimo.

Durante el siglo XIV, debido a la gran importancia que en Cataluña tenía la construcción naval, las Atarazanas realizadas por el rey Pedro el Grande, eran insuficientes, por lo que los Consejeros propusieron al rey Pedro el Ceremonioso, ampliarlas y cubrirlas.

La Reforma-Ampliación, consistió en la construcción de 8 naves paralelas y cubiertas, junto al mar, y posteriormente 8 más, en la parte de tierra.

Las primeras naves se terminaron en 1.381, iniciándose en 1.383 la construcción de los primeros pilares y arcos de las naves de tierra.

Se reconocen estas construcciones por los escudos, el Real y el de la Ciudad, que llevan los arcos de las naves que dan al mar. Las naves de tierra sólo llevan el Real timbrado en la corona.

La ampliación permitía cobijar hasta dieciséis galeras, una en cada nave.

En 1.390, se proyectó una nueva ampliación, con el fin de dar cabida hasta 30 galeras. La Ciudad obtuvo del rey Juan I la cesión del edificio con el compromiso de continuar las obras y de construir una Residencia Real. Por ello, a finales del siglo XIV, se levantó en el ángulo norte un cuerpo longitudinal de dos plantas y de un ancho algo mayor que las naves.

El proyecto de ampliación que los "Consellers" presentaron al Rey, comprendía 8 naves, de 8,40 metros de ancho con pilares rectangulares de 6 metros de altura de los que arrancan arcos de medio punto.

Los pilares eran de piedra de Arenisca de 0,60 x 0,70, sobre cuyos dados arrancan los cuatro arcos de sillería de medio punto y diafragma, dónde se aprecian canecillos de piedra en los que se apoyan las correas de madera de las cubiertas a doble vertiente.

Los siglos siguientes acusan la decadencia de la marina catalana y las Atarazanas, a pesar de que continuaron usándose como tales, comenzaron a ser destinadas a otros servicios.

A principios del siglo XVII la Generalitat inició una nueva ampliación del edificio, construyendo, en la parte más cercana a las Ramblas, tres naves paralelas a las anteriores pero de diferentes dimensiones. Estas son las que en la actualidad forman la Sala Capmany.

Entre 1640 y 1652 como consecuencia de la "Guerra dels Segadors" se constituyeron obras de fortificación. La jurisdicción militar se adueñó de Atarazanas y se realizaron algunas reformas encaminadas a su acondicionamiento como arsenal y cuartel.

En 1681, Juan de Austria, de la Corona de España, construyó las obras del baluarte en la que figuraban el escudo de la Corona.

Más tarde se construyeron 2 edificaciones adosadas a las Atarazanas góticas y se suprimió el "Cuerpo de Galeras" por lo que se cerraron definitivamente las Atarazanas como astillero y pasaron a depender únicamente para fines militares.

Entre 1742 y 1749 las 8 naves emprendidas por Pedro el Ceremonioso, se redujeron a 7. Las 2 naves centrales se demolieron para construir una sola de 124 metros de longitud, 16,20 de ancho y 12,20 de altura. La fachada principal, que da al Paseo de Colón, quedó como un conjunto simétrico de 7 naves, rematándose la nave central por medio de dos pináculos con el escudo de España.

En 1.802, las Atarazanas se convirtieron en la nueva sede de la Maestranza de Artillería, realizándose obras para su acondicionamiento en una zona cercana a las Ramblas.

En 1.849, se abrió la Puerta de la Paz o del Pas que permitió a la Ciudad tener un acceso desde el puerto.

Debido a las ocupaciones del edificio por los militares, las Atarazanas no se derribaron, aunque en 1.878 parte de ellas se destruyeron para las obras del puerto, y en 1.883, con motivo de la abertura de la Avenida del Paralelo, se derribó una de las torres.

En el siglo XIX, aparece el proyecto del arquitecto Baixeras, que reafirmaba todos los criterios del Plan General de Barcelona, redactado por Idelfonso Cerdá, en el cual desaparecían las Reales Atarazanas.

Su conservación fue debida a las intervenciones de la Ciudad y del Centro Excursionista de Cataluña, realizándose un concurso de ideas entre arquitectos, en 1.928, para salvarlas de su destrucción, proponiendo un plan de rehabilitación de la zona.

El 20 de Octubre de 1.936, en plena Guerra Civil española, el Conseller de la Generalitat, Josep Tarradellas, propuso al Conseller de Cultura, Ventura i Gassol, la conversión de lo que habían sido la Reales Atarazanas en Museo Marítimo, iniciándose la restauración de las naves más cercanas a las Ramblas.

En el año 1.941, se inaugura oficialmente como institución dependiendo de la Diputación de Barcelona.

Restauradas inicialmente las tres naves de la Puerta de la Paz, en 1.940, se continúan las obras de restauración y acondicionamiento restantes entre 1.951 y 1.957 dirigidas por Francesc Condeminas.

Posteriormente, el arquitecto Adolf Florensa, se hizo cargo de la dirección de las obras de restauración y del acondicionamiento de los espacios para albergar el Museo Marítimo, hasta 1.964.

## **CARACTERÍSTICAS ARQUITECTÓNICAS DEL EDIFICIO**

Las Atarazanas están compuestas en la actualidad por cuatro cuerpos formando un conjunto armónico:

1. La muralla y el baluarte
2. Las naves que se desarrollan desde el Paseo de Colón hasta la Avenida de Santa Madrona.
3. Tres naves paralelas a la Avenida de las Atarazanas, llamadas de la Generalitat; y
4. Un edificio de dos plantas situado en el extremo Noreste junto al jardín del Rey (Edificio Pere IV).

- La muralla y el Baluarte: En el lado de poniente se encuentra la muralla y el Baluarte. La muralla está formada por un doble paramento de piedra de una longitud de 100 metros, desde la torre desaparecida en la esquina de la Avenida del Paralelo hasta la llamada puerta de Santa Madrona, con inflexión en la torre del Mar. A partir de aquella, la muralla forma un triángulo sensiblemente isósceles y conforma el Baluarte. En la plataforma superior de parte de la muralla y el Baluarte se construyeron en época reciente unos jardines.

- Las Naves Centrales están formadas por una sucesión de "Muros Acueducto" con pilares y arcos de medio punto, arriostrados entre sí por medio de arcos diafragma igualmente de medio punto. Estos soportan una cubierta de vigas de madera. La luz de las naves es de 8.40 metros y 12 metros su altura. Cada nave tiene su propia cubierta a dos aguas y entre ellas se forman los canalones de desagüe, verdaderos acueductos de más de 100 m de longitud.

Entre el cuerpo de naves "lado de mar" y el cuerpo de naves "lado montaña", se construyó transversalmente a ellas y a todo lo largo, un patio-aljibe al que van a parar las aguas de los desagües de las cubiertas.

El acceso a las naves se realiza por la Puerta de la Paz (siglo XIV) muy reformada y situada en el encuentro del Paseo Colón y Avenida de las Atarazanas, coincidiendo actualmente con el acceso al Museo Marítimo.

- Naves de la Generalitat: En el extremo Este del edificio se levantan las tres naves llamadas de la Generalitat que se realizaron a finales del siglo XVI y están formadas por once pórticos. Los pilares son de 0,70 x 0,80 metros y las luces de los arcos son en sentido longitudinal.

El arranque de los arcos está situado a 6,40 metros, siendo la altura del intrados de los arcos transversales de 12,15 metros y de 8,95 metros la altura máxima de los arcos longitudinales. Todas las naves están arriostradas por contrafuertes en sustitución de una cuarta nave hoy día desaparecida. Estos están contruidos con piedra de sillar y en su mayor parte han sido reconstruidos.

-Edificio Pere IV: En la parte Norte, dando fachada al jardín del Rey, una serie de 12 pórticos (14 crujías) forman un edificio que se diferencia del resto de la obra de las Atarazanas por ser de dos plantas.

Se trata de un edificio formado por una sucesión de "arcadas perpiñanas" que soportan una cubierta a dos aguas de vigas de madera y tejas.

Cada arcada está compuesta por dos arcos de diferente trazado; de medio punto uno y ojival el otro, que se apoyan lateralmente en muros de piedra acabados con almenas en su parte superior. El edificio contiene en el ángulo Este una de las torres góticas mandadas edificar por Pere IV.

Un forjado divide en dos partes las arcadas formando un piso al que se accede por una espléndida escalera de piedra adosada a la torre de Pere IV. El forjado más antiguo estaba apoyado en los muros laterales, en los pilares de piedra entre los arcos y en unos pilares de madera situados en el centro de cada uno de los vanos. Así, las crujías eran de 4,5 metros (aprox.), para las jácenas y de 6,4 metros (separación entre las arcadas) para las vigas de madera.

Posteriormente, se suprimieron los pilares centrales de madera construyéndose nuevos pilares aplacados de piedra entre las arcadas, de manera que las jácenas de madera eran de 9 metros y las vigas de 3,2 metros.

Las jácenas de madera fueron más tarde sustituidas en su mayor parte por jácenas de entramado de hierro y muchas vigas por viguetas, igualmente de hierro. Se construyó pues, un forjado fundamentalmente metálico que cimbrera al paso de las personas y que una vez analizado se ha podido comprobar que no dispone de las secciones de acero necesarias para soportar las sobrecargas de uso que actualmente están en vigor en las normas de edificación.

## **IDEA DEL PROYECTO**

En 1.985 se redactó un Plan Director que contemplaba tanto el análisis de la patología del Edificio como su adecuación a las necesidades del Museo Marítimo.

El Plan Director revelaba por un lado, importantes deterioros en diversas partes de la construcción y por otro, la necesidad de redistribución de los espacios ocupados por las diferentes corporaciones ciudadanas (Ayuntamiento y Diputación) con objeto de mejorar el servicio que prestan cada una de ellas.

El proyecto de la Reforma y Restauración del edificio de Atarazanas y la Remodelación del Museo Marítimo prevé no solo la restauración del conjunto arquitectónico y su integración en el espacio urbano que lo circunda sino que además intenta resolver la problemática interna del museo.

En el primer aspecto los objetivos fundamentales desarrollados son cuatro:

1. Cambio de la entrada del conjunto de las Atarazanas y realización del Hall del museo.
2. Revalorización del espacio de las naves (transparencia e iluminación) y como consecuencia:
3. Ubicación fuera del ámbito de las naves de todos los espacios no visitables por el público en general, tales como: Administración, Dirección, Conservadores, Biblioteca y Archivo Histórico, Talleres de restauración y Almacenes, así como el Restaurante-Bar.
4. Recuperación del Baluarte y los Jardines.

En el segundo aspecto se trata de establecer una ordenación pedagógica que facilite al visitante la comprensión en los principales aspectos de la historia, la técnica y las artes de la navegación ofreciéndole al mismo tiempo unos servicios y unas actividades complementarias.

## - Las obras de Restauración y Reforma

Las obras de Restauración y reforma comenzaron por las naves que constituyen la Sala de Marqués de Comillas. Más tarde se acometió el edificio Pere IV y finalmente se ha realizado el acceso al conjunto a través de los "jardines del rey".

En la Sala Marqués de Comillas, se derribaron los forjados y cubículos que impedían la visión de un único espacio.

El proyecto contempló la apertura de estrechas franjas en el muro de levante (junto al patio-alcoba) para permitir la entrada de luz de día y la transparencia hacia las grandes naves.

En el muro de poniente (fachada Sta. Madrona) se dispusieron pantallas en los arcos más cercanos a la fachada con el fin de matizar la potente luz de Oeste.

Se reforzaron los muros y se dispusieron en el suelo las capas de aislamiento necesarias para evitar las humedades provenientes del subsuelo de arena. El pavimento colocado es travertino romano de 4 cms.

Por lo que respecta a las arcadas y a la cubierta, se restauraron las dovelas de los arcos y se sustituyeron las vigas de hormigón por vigas de madera. Estas, se apoyaron en los canecillos existentes, los cuales tuvieron que reforzarse y colocarse en su lugar exacto pues a partir de la restauración de los años 50 su papel era meramente decorativo. Ello permite que los cabezales de las vigas no estén expuestos ni a humedades ni a termitas.

Una sutil franja de la cubierta (una línea de tejas) permite la entrada de luz zenital y refuerza el plano vertical de los arcos en contraposición de la direccionalidad de las naves.

El proyecto de restauración y reforma de Pere IV comprendía la totalidad del edificio. Sin embargo, únicamente se han podido ejecutar las seis crujías más cercanas a la Avenida de Sta. Madrona.

La Restauración de ésta parte del edificio ha permitido realizar la nueva entrada-hall al conjunto de las Atarazanas a través de los "Jardines del Rey", posibilitando así un fácil acceso a la Sala Marqués de Comillas lo que viabiliza el poder usarla como sala independiente del conjunto.

El proyecto realizado ha permitido recuperar las primitivas dimensiones de la planta baja al poder prescindir del muro que la dividía y de todos los pilares añadidos.

La placa de hormigón que constituye el forjado se apoya en jácenas metálicas dispuestas en el sentido longitudinal del edificio, las cuales a su vez, se apoyan en los pilares de piedra de las arcadas y en las pilastras de los muros laterales.



Por lo que respecta a la cubierta se han reparado o sustituido las vigas de madera deterioradas apoyándolas en los canecillos. Asimismo se ha dotado a la cubierta de aislamiento térmico dejando el acabado de rasilla al interior, poniendo especial cuidado en la restauración de la cumbrera y de los canalones.

En la planta baja se han distribuido los servicios para el público, los vestuarios para el personal y los diferentes cuartos de instalaciones.

A lo largo de 1995 se han restaurado las naves de la Generalitat y logia, siguiendo criterios similares a los utilizados en la Sala Marqués de Comillas y Pere IV. A destacar, la abertura superior del muro entre la Sala Campany y la Logia con el fin de dar continuidad al espacio generado por la cubierta.

Quedan por restaurar las Naves Centrales, la muralla y parte del edificio Pere IV.

**XVIIIè Curset sobre la Intervenció en el Patrimoni Arquitectònic**  
**PATRIMONI I SENSIBILITAT MEDITERRÀNIA**

Comissió de Defensa del Patrimoni Arquitectònic  
Demarcació de Barcelona del Col·legi d'Arquitectes de Catalunya  
Barcelona del 14 al 17 de desembre de 1995



**ANTONI GONZÁLEZ**

Diumenge, 17 de desembre

10.30 h RESTAURACIÓ DE L'ESGLÉSIA DEL CASTELL DE  
CASTELLDEFELS: MÈTODE I CRITERIS

## CURRICULUM VITAE

**Antoni González Moreno-Navarro.** Arquitecto Superior por la Escuela Técnica Superior de Arquitectura de Barcelona (1970).

- Jefe del Servicio del Patrimonio Arquitectónico Local de la Diputación de Barcelona (desde 1981).
- Arquitecto colaborador de la Dirección General de Bellas Artes del Ministerio de Cultura (desde 1979).
- Miembro de ICOMOS (International Council of Monuments and Sites).
- Vocal del consejo de redacción de la revista Informes de la Construcción (Instituto Torroja, Consejo Superior de Investigaciones Científicas, Madrid) (desde 1989).
- Miembro fundador del *Ravello Group* y redactor de las primeras recomendaciones sobre los aspectos estructurales de la Restauración Monumental (Ravello, Italia, mayo de 1995).
- Miembro activo del Centro Internacional para la Conservación del Patrimonio (CICOP), sede España (La Laguna, Canarias).
- Profesor invitado por las universidades de Alcalá de Henares, Autónoma de Barcelona, Barcelona, Cantabria, Castilla - La Mancha, Catalana de Verano, Granada, Internacional de Andalucía, Internacional Menéndez y Pelayo, Las Palmas, Madrid, Nacional de Colombia (Manizales), Navarra, Oviedo, País Vasco, Politécnica de Cataluña, Politécnica de Valencia, Sevilla, UNED y Valladolid.
- Director del Cursillo sobre Intervención en el Patrimonio Arquitectónico organizado por el Colegio de Arquitectos de Cataluña (1978, 1979, 1980, 1982, 1984, 1990 y 1991).
- Director del Simposio sobre Restauración Monumental organizado por la Diputación de Barcelona (1989, 1991, 1992 y 1993).
- Director de las III Jornadas Internacionales de Estudios Gaudinistas (1995).
- Co-director del Curso de Restauración organizado por la Dirección Xeral do Patrimonio Histórico e Documental de la Consellería de Cultura de la Xunta de Galicia (1995).
- Ha pronunciado más de 250 conferencias y ha intervenido en más de 125 mesas redondas sobre temas de arquitectura y patrimonio.

- Ha publicado más de 180 artículos sobre arquitectura y restauración monumental y 7 libros (con ediciones en castellano, catalán, inglés, japonés, francés, italiano y alemán).
- Ha dirigido más de cincuenta obras de restauración monumental.
- Premio "Puig i Cadafalch" de periodismo arquitectónico (1971).
- Premio FAD de Restauración (Barcelona, 1980) por la obra del Hospital de San Pablo.
- Best in Show del Formica 1981 Design Competition.
- Selección FAD 1987 Acueducto de Sant Pere de Riudebitlles.
- Selección FAD 1988 Iglesia de Sant Vicenç de Rus.
- Selección FAD 1989 Iglesia de Sant Bartomeu de Navarcles.
- Premio de la CCE (Bruselas) al proyecto de restauración del Palau Güell de Barcelona (1989).
- Premio de Restauración por el conjunto de obras realizadas en la comarca de Osona: Sant Vicenç de Malla, Santa Eulàlia de Riuprimer, Sant Vicenç de Torelló, Bellmunt, Portal de Centelles (Patronato de la Ciudad Antigua de Vic, 1991).
- Premio de Arquitectura. Cementerio y entorno de la iglesia de Sant Vicenç de Malla (Patronato de la Ciudad Antigua de Vic, 1991).
- Premio de la CCE (Bruselas) al proyecto de restauración de la Cripta de la Colonia Güell de Santa Coloma (Barcelona) (1995).



Diputació  
de Barcelona

Àrea de Cooperació

## RESTAURACIÓN DE LA IGLESIA DEL CASTILLO DE CASTELLDEFELS (BARCELONA)

Arquitecto: Antoni González Moreno-Navarro

Servicio del Patrimonio Arquitectónico Local de la Diputación de Barcelona

Castelldefels es un municipio costero de la comarca del Baix Llobregat en la provincia de Barcelona, situado a unos 20 km de la capital. Posee un sector industrial de una cierta importancia, pero está marcado sobre todo por el desarrollo del turismo, que tomó auge a partir de los años cincuenta de nuestro siglo.

El castillo, en cuyo recinto se halla la iglesia de Santa María, está situado en el extremo nordeste del municipio, en el punto más alto de un cerro de unos 50 metros de altura (*turó del castell*) que domina la población. Actualmente, el cerro está poblado de vegetación. En la vertiente sudoeste se ha construido recientemente un parque por el que discurren las rampas contenidas por las famosas planchas zigzagueantes diseñadas por Elías Torres y Martínez Lapeña. Por estas rampas se accede caminando (o a pie) al castillo.

El recinto amurallado tiene un perímetro aproximadamente triangular, coronado por almenas, que comprende casi toda la cima del cerro, excepto una pequeña plaza asfaltada situada a tramontana, en medio de la cual se hallan los restos de una torre circular. La entrada principal del recinto, un portal acabado en arco de medio punto, flanqueado por dos torres cuadradas, se halla en el extremo norte, donde se encuentran los lados mayores del triángulo.

En 1988 el ayuntamiento de Castelldefels compró el conjunto para darle un uso público. En principio pensó en dedicar las antiguas dependencias militares y palaciegas a escuela de hostelería, Y encargó un estudio al equipo de Torres y Martínez Lapeña. En cuanto a la iglesia, solicitó la ayuda de la Diputación de Barcelona para su restauración.

El estudio histórico, documental, arqueológico, constructivo y significativo, constituyó la primera etapa de la restauración que desde entonces lleva a cabo el Servicio de Patrimonio Arquitectónico Local. La investigación arqueológica persiguió el análisis pormenorizado de las estructuras de la iglesia que debían ser restauradas y el suministro de información arqueológica del castillo en general



Diputació  
de Barcelona

Àrea de Cooperació

que fuera útil para el proceso de reutilización que se pretendía. Con este planteamiento, se realizó una excavación extensiva de la iglesia y los recintos de alrededor y una investigación selectiva de las zonas del castillo que o bien se podían ver gravemente afectadas por las obras en proyecto o bien presentaban un interés histórico evidente.

Se localizaron en el cerro los restos de un poblado ibérico que funcionó entre mediados del siglo IV y los últimos decenios del siglo I a.C. Luego se convirtió en una villa romana, y esta estructura continuó hasta la época visigótica. Según los documentos, la fundación del castillo y de la iglesia se produjo en el siglo X, aunque prácticamente no nos han llegado rastros de esa época.

Los restos más antiguos del castillo que se encontraron son del siglo XIV (un baluarte hallado en el extremo sudeste, situado en el subsuelo de la rectoría actual, y la absidiola sur fortificada y una torre al sudoeste, que podrían ser de la misma época). El cuerpo principal se construyó en el siglo XVI y la fortaleza sufrió después cambios importantes, especialmente en el siglo XVIII, cuando se levantó el cuerpo occidental de la fortaleza (1734). Durante el siglo XIX no se hicieron ya grandes obras. En 1897 el castillo fue adquirido por el industrial Manuel Girona, que promovió su restauración; casi con toda seguridad se puede afirmar que la obra fue dirigida por el arquitecto Enric Sagnier.

La iglesia, situada a mediodía de la fortaleza, fue consagrada el año 1106 y conserva hoy buena parte de la fábrica primitiva, con nave única y transepto con tres ábsides. El crucero está coronado por un campanario y un pequeño campanario de torre. La absidiola sur fue recreada y coronada con almenas a mediados del siglo XIV, cuando seguramente el castillo se configuró como tal -quizás el *castrum* altomedieval sólo era una torre rodeada de un muro-. Las siguientes modificaciones del templo tuvieron lugar en los últimos decenios del siglo XVI al construirse sendas capillas a poniente de los brazos del transepto, y la sacristía, adosada al ábside mayor y meridional. Finalmente, entre 1720 y 1724, se añadió un cuerpo rectangular de dimensiones considerables, adosado al brazo de mediodía del transepto, dedicado a capilla de la Salud. Como el castillo, la iglesia fue también restaurada -un poco más tarde que éste, hacia 1911- tras ser adquirido el conjunto por Manuel Girona, pero no se modificó esencialmente el aspecto que tenía entonces.

Durante la Guerra Civil española (1936-1939) el castillo de Castelldefels fue usado como cuartel. A partir del mes de abril de 1938 fue usado como cárcel por parte de las Brigadas Internacionales (unidades de combate formadas por



Diputació  
de Barcelona

Àrea de Cooperació

voluntarios extranjeros que se unieron al ejército republicano), que se vieron obligadas a trasladar su base general de Albacete a Barcelona. Desde entonces y hasta la llegada de las tropas del general Franco, en enero de 1939, fueron encarcelados en el castillo brigadistas de mala conducta o desertores, éstos últimos especialmente a partir del desenlace de la batalla del Ebro a favor del ejército sedicioso (en noviembre de 1938), que motivó el desmoronamiento y la desbandada de las tropas republicanas y de los efectivos de las Brigadas Internacionales. Los brigadistas dejaron su testimonio en la capilla de la Salud, que debió de servir de morada del cuerpo de guardia, realizando una serie de grafitos con lápices negros o de colores, que representan diversos paisajes y personajes históricos del momento, además de barcos y aviones que debían de verse desde el castillo, al lado de otras representaciones más simbólicas y fantasiosas.

El servicio de Patrimonio Arquitectónico Local inició las obras en la iglesia de Santa María en el año 1989. Durante estos años, se ha intervenido en la iglesia y en el patio de acceso. La actuación ha perseguido dos objetivos: Por un lado, adaptar el edificio para su nuevo uso (actividades socio-culturales, como conciertos, conferencias e incluso celebración de matrimonios u otros actos). Por otra, que el edificio recuperase sus rasgos tipológicos esenciales y su capacidad de testimoniar su propia historia.

En el espacio interior se ha recuperado la planta románica de cruz latina con tres ábsides; para recuperar el espacio original ha sido preciso reconstruir la parte alta del ábside central -que estaba alterado- y la absidiola del evangelio -que se había perdido-. El ábside central conserva algunos restos de pintura románica, que se han limpiado y consolidado. En el mismo ábside, pero en el lado opuesto, una obra del pintor Joan Hernández Pijuan dará fe del momento en que se efectúa esta restauración. Junto al ábside, en el presbiterio, bajo la tarima de vidrio que constituye su pavimento, se exponen restos de la época ibérica y romana.

Otro espacio de exposición se ha creado en el espacio del siglo XVI, junto al brazo norte del transepto. Como es habitual en las intervenciones del Servicio, contiene plafones explicativos y maquetas de la obra.

En 1812 el maestro pintor Francisco Rodríguez decoró la capilla de la Mare de Déu de la Salut con unos murales de gusto neoclásico, cuya composición imitaba el tercer y cuarto estilo pompeyano de la pintura romana. Esta composición ha llegado a nuestros días bastante deteriorada, aunque se pueden distin-



**Diputació  
de Barcelona**

Àrea de Cooperació

guir la iconografía y los temas propios del gusto por la antigüedad grecorromana. En el transcurso de la restauración de estas pinturas, realizadas al temple de cola, aparecieron varios fragmentos de unas anteriores, que por su estilo barroco parecen corresponder a la decoración original de la capilla. Se han dejado algunas ventanas para poder apreciar la superposición. También se han conservado y puesto en valor los grafitos de la guerra civil.

En la nave de la capilla, adosadas al muro reedificado del antiguo retablo, se han colocado gradas de madera; por una parte sirven para ampliar la capacidad de uso público de la iglesia, pero también para acceder al balcón desde el que se pueden contemplar los grafitos y las pinturas del camarín restaurado.

En el coro de la nave se ha desplazado la baranda y se ha sustituido por otra transparente para permitir la buena visibilidad desde las gradas de madera que se han colocado.

Respecto la parte externa del edificio, siempre con la intención de hacer comprensible la historia del edificio, se han eliminado algunos añadidos modernos que perturbaban su interpretación. La mitad del ábside central i el del evangelio se han reconstruido con materiales que expresan su diacronía con los originales. Para dar un tratamiento unificado al conjunto, se ha recuperado la piel blanca del edificio primitivo y también el color azul original de la capilla de la Salud.

En la recuperación del espacio exterior, ha primado la voluntad de poner de manifiesto el carácter amurallado del conjunto.